



## FRANÇAIS-2 5-VWO PAGES BLEUES

### VOEGWOORDEN/ VOORZETSELS N-F KLAD # = weinig voorkomend

aan de overzijde van  
 aan de zijde van  
 aan deze zijde van  
 aangezien  
 achter  
 Al (+ TOEGEVING)  
 Al (= hoewel/ dat/ zo)  
 al (= reeds)  
 al < twee jaar > geleden  
 al ... (= zelfs wanneer)  
 Al ...  
 al vanaf  
 al was het alleen maar om  
 al zou het alleen maar zijn om  
 als (hij spreekt ... expert)

au-delà de  
 du côté de  
 en deçà de  
 Comme// # vu que  
 derrière  
 # Quand < bien > même que ...  
 Si ..., ....  
 déjà  
 voilà deux ans  
 lors même que ... ; quand même ...  
 Quand même ...  
 dès < le quatre mai >  
 ne fût-ce que pour ...  
 ne serait-ce que pour  
 il parle en expert

als (hij werkt als ober)	il travaille comme garçon de café
Als eenmaal	Une fois que ...
als gevolg van	suite à
als tenminste (= als al)	si tant est que
Als	Si ... (NIET MET "zullen/ zouden")
alsof	comme si + EEN VERLEDEN TIJD
alweer (= weer een keer)	encore
alweer	encore// une nouvelle fois
anders (= op een andere manier)	autrement (= d'une autre manière/ façon)
anders (= zoniet)	autrement
behalve +	en plus de// en sus de
behalve _	excepté
behalve +	outré; hormis
behalve + _	sauf
beschut tegen (gevrijwaard van)	à l'abri de
betreffend<e>	touchant; concernant
betreffende	concernant
bij ... vandaan	de chez
bij gebrek aan	à défaut de
bij	chez ('bâtiment'/'auteur')
bij	près de ('lieu')/ auprès de ('intimité'/'adresse')
binnen (= blijvend binnen)	en deçà de
binnen (= niet buiten)	à l'intérieur de
binnen <een half uur>	en moins d'une demi-heure
boven<op>	en sus de ('argent/ frais')
bovenaan	au haut de <la page>
bovenaan	en haut de ('abstrait/ moins précis')
bovendien	de plus; en plus
buiten (= behalve)	en dehors de
buiten <het/ ons land>	hors <du pays/ de notre pays>
buiten medeweten van	à l'insu de
buiten (=behalve)	hormis; hors (MAIS: dehors = buiten (niet in huis))
Daar (= omdat)	Comme ...
daarentegen	par contre
daarom !	parce que !
daarom nog niet	ne ... pour autant
daarom	c'est pour cela (ça) que; c'est pourquoi
dan nog wel (maar ...)	Encore// , encore (+ HELE ZIN)
dan ook	Aussi// , aussi (AAN HET BEGIN VAN DE ZIN)
dan	alors (BEGINWOORD)
dank zij	grâce à
dat wil zeggen (= d.w.z.)	c'est-à-dire (c'-à-d.)
de kant op van	du côté de
derhalve (= dus)	# partant
dichtbij	tout près de
dichtbijgelegen	proche <de>
dienovereenkomstig	en conséquence
door middel van	au moyen de
door steeds maar te	à force de
dus (=bijgevolg)	par conséquent
dus	donc// par conséquent
dwars door	à travers ... ; au travers de
echter (= daarentegen)	en revanche
eerder dan	plus tôt que
erboven	en-dessous
erboven	en-dessus
erbovenop	en plus; en sus ('argent' etc.)
evenals (= net als)	de même que
evenals	ainsi que; <tout> comme
evenveel (+ SUBST) als	autant de ... que

evenveel als	autant que
evenwel (= echter)	cependant
evenzeer als	aussi bien que// au même titre que
gedurende	pendant// durant ('=plus fort')
gegeven het feit dat	étant donné <le fait> que
geleden (twee jaar -)	il y a deux ans
geleden	voici ...// (SOMS: voilà ...)//
gesteld dat	supposé que +S
gesteld voor	face à ('abstrait')
hetzij ..., hetzij ...	soit ..., soit ...
hetzij dat ..., hetzij dat ...	soit que +S ..., soit que +S ...
hoe ... ook	quelque/ pour/ si .... que +S
hoe ... ook	tout ... que + IND/(+S)
hoe het ook zij	tant il y a que ...
hoe het ook zij,	quoi qu'il en soit,
hoe	comment
hoeveel	combien <de>
hoewel	bien que +S; encore que +S
hoezeer <zij heeft geleden>	... combien elle a souffert
in de hoedanigheid van (= als)	en tant que
in de omgeving van	aux environs de; aux alentours de
in de richting van	vers; en direction de
in ieder geval	en tout cas
in het geval dat	au cas où// dans le cas où
in het midden van (temidden v.)	au milieu de
in plaats van	au lieu de
in vergelijking met	en comparaison de// comparé à / avec
in weerwil van (= ondanks)	en dépit de
in	à ('ville')/ au; aux; en ('pays')/ dans
inderdaad	en effet
integendeel	au contraire
komt (dat ... omdat)	c'est que
jegens	envers// vis-à-vis de
liever dan	plutôt que ...// de préférence à + SUBST
maar	mais
met betrekking tot	par rapport à
met gevaar voor	au péril de
met het doel om	dans le but de
met medeweten van	# au su de
met veronachtzaming van	# au mépris de
met uitsluiting van	à l'exclusion de
met uitzondering van	à l'exception de
middels (= door middel van)	# moyennant
minder dan	moins de// moins que ('comparaison')
minstens (= ten minste)	au moins
mits	pourvu que +S
naar (= volgens)	d'après
naar	à (VERBE + ...); vers ('insistance')
naarmate	à mesure que// au fur et à mesure que
naast	à côté de ('concret')
naast	auprès de ('abstrait')
nabijliggend (= bij)	proche <de>
nadat	après que + IND
namelijk (= te weten) ...	<à> savoir ...
namelijk	soit
nauwelijks ... of	à peine ... que +S
net als	tout comme
niet meer	ne ... plus
niet zodra ... , of ...	pas plutôt que ... ??
niettegenstaande	nonobstant

niettemin	néanmoins
noch (... , noch)	ni (... , ni)
nog altijd (= nog steeds)	toujours// encore// (NOOIT: *toujours encore)
nog een keer	encore une fois
nog	encore
nu <dat>	maintenant que + BIJZIN
nu eens ..., dan weer	tantôt ..., tantôt ...
nu	maintenant; à présent; actuellement; à l'heure actuelle
of (Ik weet niet of ...)	si (Je ne sais pas si ...)
of (Jan of Piet)	ou (Jean ou Pierre)
of het moe<s>t ... zijn	si ce n'est que ...
ofschoon	quoique +S
om te (= opdat)	afin de
om te	pour
omdat	parce que
omstreeks	aux environs de ('abstrait')// vers
ondanks	malgré
onder ... heen	par-dessous
onder	au-dessous de ('vague')
onder	sous
onderaan	au bas de <la page>
onderaan	en bas de ('abstrait'/'moins précis')
ondertussen	cependant // sur ces entrefaites// entretemps
op de manier van	à la mode de
op die manier (= zo)	de la sorte
op die manier	de cette façon; de cette manière
op het gevaar af te	quitte à + INF
op voorwaarde dat	à condition que +S
op	sur
opdat	afin que +S; pour que +S
opdat	afin que; pour que
opnieuw	de nouveau; à nouveau// une nouvelle fois
over ... heen	par-dessus
over een week	aujourd'hui en huit; dans huit jours/ une semaine
over hetgeen (OF: over)	de ce que
over twee weken	aujourd'hui en quinze; dans une quinzaine
over	au sujet de; à propos de
over	dans (+ 'période': dans une heure/ dans trois jours)
over	de (verbe + ...)/ sur (+ SUBST)
overgeleverd aan	# à la merci de
overigens	au reste; au surplus
overigens	par ailleurs// # au demeurant
overwegende dat	attendu que ('juridique')
per	par <le/la/les>; (SOMS: le/la : trois francs le kilo)
rond<om>	autour de
sinds	depuis// depuis que ...
sindsdien	depuis; depuis lors
te meer daar	d'autant <plus> que
tegemeet (op ... af)	# au-devant de
tegen (jegens)	# à l'encontre de
tegen mij	envers moi; à mon égard
tegen	contre <le mur>; <parler> à
tegenover mij	<il est assis> vis-à-vis de moi/ en face de moi
tegenover	en face de ('lieu')
tegenover	vis-à-vis de
temidden (=onder)	parmi
temidden van	parmi ('abstrait'); au milieu de ('concret')
ten gevolge van	par suite de
ten koste (= nadele) van	aux dépens de
ten koste van	au prix de

ten opzichte van	à l'égard de
ten overstaan van (= voor)	# par-devant
ten tijde van	lors de// du temps de ('plus longtemps')
ten vervolg op	à la suite de
tenminste,	du moins,
tenzij	à moins que +S// à moins de + INF
terwijl	pendant que; alors que
terwijl	tandis que ('oppositional')
toch	pourtant; tout de même; quand même
toch	quand même; tout de même
toen	alors (HOOFDZIN); quand (BIJZIN)
toen	quand ...// (SOMS: Comme ..., + HOOFDZIN)
tot aan	jusqu'à
tot in/ naar	jusque dans/ vers
tot<dat>	jusqu'à ce que +S
totdat (= wachtend tot)	en attendant que +S
trouwens	d'ailleurs; du reste
tussen	entre ('concret')/ parmi ('abstrait' = onder)
uit angst dat/ om	de peur que +S // de peur de
uit gebrek aan	par manque de
uit vrees dat/ om	de crainte que +S// de crainte de
uit vrees om	par crainte de <+ SUBST/INF>
uitgaande boven	au-delà de// supérieur,-e à ...
hoger dan	supérieur,-e à ('comparaison')
lager dan	inférieur,-e à ('comparaison')
uitgezonderd	à l'exception de; excepté
van	d'avec (EXEMPLE: séparer d'avec)
van (temidden van)	# d'entre
van de zijde/ kant van	de la part de// de par
van	de
vanaf de vierde mei	depuis le quatre mai
ver<re> van	loin de <... = + INF>
vergeleken bij	comparé à// comparé avec// au regard de
volgens	selon; d'après; suivant
voor (= alvorens te)	avant de
voor <het bedrag van>	à raison de
voor zichzelf	# par-devers soi
voor zover ...	pour autant que +S
voor	avant ('temps')/ devant ('lieu')/ pour
voordat (= alvorens te)	avant que
voordat	avant que +S
waar ... ook	où que ... +S
waarom	pourquoi
wanneer	quand
want	car
wat <je zegt, is waar>	ce que tu dis, est vrai
wat <vreemd is, is dat ...>	ce qui est étrange, c'est que
wat ... ?	que ... ? qu'est-ce que ... ?
wat ... betreft	quant à
wat ... ook	quoi que ... +S
Wat .... !	Comme ... !
weer	de nouveau; à nouveau// encore une fois
wegens	à cause de; en raison de
wel	bien
weliswaar	...., il est vrai// en effet
welke + SUBST ook	quelque<s> ... que +S
welke ... ook	quel,-le que +S
welnu	Or,
wie ... ook	qui que ... +S
zeker	Certes//, certes (AAN HET BEGIN VAN DE ZIN)

zeker  
 zie daar (daar is/ daar zijn)  
 zie hier (hier is/ hier zijn)  
 zo (= op die manier)  
 zo + ADJ dat  
 zo veel als  
 zoals  
 zoals  
 zodanig dat  
 zodat (zodanig dat)  
 zodat  
 zodra  
 zonder dat  
 zonder hetwelk  
 zonder  
 zoniet (= anders)  
 zo zeer dat  
 zo zeer zelfs dat  
 zo zeer dat ...

sans doute ('faible')// certainement; sûrement ('fort')  
 voilà ...  
 voici ...  
 ainsi  
 tellement/ si +ADJ que  
 tant que  
 comme// tel,-le ...  
 comme// tel,-lle que  
 de telle façon que ; de telle manière que (+S/+I)  
 de façon que +S/+I; de manière que +S/ +I  
 si bien que + I  
 dès que// sitôt que// aussitôt que  
 sans que +S  
 sans quoi ... (WIJST TERUG NAAR ZIN)  
 sans  
 sinon  
 au point que  
 à tel point que  
 tant que ...

, ce qui(1)  
 , ce que (4)  
 , d'où ...  
 , de là  
 .... certes, mais  
 <à> savoir  
 <il> n'empêche que  
 ... autant que ce soit moi  
 à .... de distance  
 à bord de  
 à cause de  
 à ce compte-là  
 à ce point ...  
 à ce que +S  
 à condition que +S  
 à côté de  
 à défaut de  
 à dessein de (dans le d. de)  
 à droite de  
 à en juger par/ d'après  
 à force de  
 à gauche de  
 à gauche de  
 à l'arrière  
 à l'arrière <de>  
 à l'avant <de>  
 à l'avant  
 à l'égard de  
 à l'entendre/ à les entendre  
 à l'image de  
 à l'opposé  
 à l'orée de  
 à la fin de +ART  
 à la lisière  
 à la merci de  
 à la mode de

, wat ...  
 , wat ...  
 , vandaar ...  
 , vandaar ...  
 ...., dat is zeker zo, maar  
 namelijk, te weten  
 dat neemt niet weg dat// het is niettemin zo dat  
 <dan> kan ik het net zo goed doen/ zijn  
 op ... afstand  
 aan boord van/ in  
 wegens; vanwege  
 zo beschouwd; als je zo redeneert  
 zo zeer; zo erg  
 dat (EX : je m'attends à ce que <ik verwacht> dat ...)  
 op voorwaarde dat  
 naast// in vergelijking met  
 bij gebrek aan  
 met het doel om  
 rechts van  
 te oordelen naar  
 door steeds maar/ voortdurend te  
 links van  
 links van  
 achterin  
 achterin ...  
 voorin ...  
 voorin ...  
 ten opzichte van  
 als je hem/ hen moet geloven  
 naar het voorbeeld van  
 daartegenover; in tegenstelling daarmee  
 aan de rand van  
 aan het eind van  
 aan de rand van  
 overgeleverd aan  
 op de manier van

à la mort de	bij de dood van
à la naissance de	bij de geboorte van
à la périphérie de	aan de rand van
à la place de	in plaats van
à la recherche de	op zoek naar
à la sortie de	bij het uitgaan/ bij het afkomen/ verlaten van
à la suite de	ten verfolge op// naar aanleiding van
à la veille de	aan de vooravond van
à l'abri de	geveiligd tegen, beschermt tegen
à l'aide de	met behulp van
à l'aube de	aan het begin van / bij de dageraad van
à le/ les voir/ à l'/ les écouter,	als je hem/ hen zo ziet/ hoort (enz.)
à l'égard de	ten opzichte van
à l'égard de	ten opzichte van
à l'encontre de	jegens, tegen; ten opzichte van; gesteld voor
à l'entrée de	bij binnenkomst van
à l'époque de	ten tijde van/ in de tijd van
à l'exception de	met uitzondering van
à l'exclusion de	met uitsluiting van
à l'exemple de	naar het voorbeeld van
à l'exemple de	naar het voorbeeld van
à l'extérieur <de>	buiten; aan de buitenkant van
à l'extérieur de	buiten; aan de buitenkant van
à l'instar de	in navolging van; naar het voorbeeld van
à l'insu de	buiten medeweten van
à l'insu de	buiten medeweten van
à l'intention de	bedoeld voor; ten behoeve van
à l'intérieur <de>	binnen; aan de binnenkant van
à l'inverse de	in tegenstelling tot; tegengesteld aan
à l'inverse de	in tegenstelling tot; tegengesteld aan
à l'issue de	aan het eind van; bij afloop van
à l'occasion de	ter gelegenheid van
à l'opposé de	in tegenstelling tot// tegenover
à mesure que	naarmate
à moins de	tenzij + infinitief (cf. <u>type zin</u> )
à moins de + INF	tenzij + infinitief (cf. <u>type zin</u> )
à moins que +S <ne>	tenzij + onderwerp en gezegde (cf. <u>type zin</u> )
à nouveau	opnieuw, weer
à part	behoudens (=behalve)
à partir de	vanaf
à peine... que	nauwelijks .... of
à portée de	binnen bereik van
à présent que	nu ... ("voegwoord")
à proportion que	naarmate
à propos de	over; aangaande
à proximité de	in de nabijheid van
à quel titre	in welke hoedanigheid (functie)
à quoi bon	waartoe dient het; wat heeft het voor zin
à quoi tient	waar ligt het aan; hoe komt het
à raison de	voor <het bedrag van>
à savoir	namelijk; te weten
à supposer que + S	aannemende dat
à tel point que	zozeer <zelfs> dat
à telle enseigne	zozeer <zelfs> dat
à tout le moins	op zijn minst
à tort et travers	op goed geluk??
à travers	dwarsdoor
à	aan/ naar (ENZ.); in (+ VILLE)

à	voor (des oranges à 20 frs le kilo)
à/ sur la demande de	op verzoek van
à/ sur la requête de	op verzoek van
abstraction faite de	afgezien van
afin de +INF	om te; teneinde te
afin de ne pas ...	om niet te; teneinde niet te ...
afin que +S ... ne pas	opdat ... niet
afin que +S	opdat
ainsi que	evenals
ainsi	zo; op die manier
aller + INF (il allait partir, quand)	hij stond op het punt te vertrekken toen...
aller + INF (il va partir)	hij zal zo vertrekken; hij gaat vertrekken
alors <même> que	terwijl
alors que	terwijl
<u>alors</u>	<u>toen; dan</u>
après avoir dîné	na gegeten te hebben
après que	nadat
après	na; daarna
assez ... pour que +S	... genoeg opdat (om te)
attendu que	overwegende dat
au cas où	in het geval dat
au bas de	onderaan ("page")
au bénéfice de	ten gunste van
au bord de	aan de rand van
au bout de	aan het eind van
au centre de	in het midden/ middelpunt van
au coeur de	in het hart van
au contraire	integendeel
au cours de	in de loop van
au cours de	in de loop van
au début de +ART	aan het begin van
au dehors de	buiten ... (LIEU)
au demeurant	overigens
au demeurant	overigens; voor het overige
au détriment de	ten koste van
au fil de	in de loop van
au fond	achterin
au fond de	achterin ...
au fur et à mesure que	naarmate, naargelang
au haut de	bovenaan (page)
au large de	ter hoogte van("MER")
au lendemain de	kort na... ; net na ... // op de dag na ...
au lieu de	in plaats van
au même titre que	op dezelfde wijze als// ???
au mépris de	ondanks; in weerwil van
au milieu de	in het midden van; temidden van
au moins	minstens
au moment de	op het moment van
au moment de	op het moment van
au moment où	op het moment waarop
au moyen de	door middel van
au niveau de	op het peil van// op het gebied van
au nom de	in naam van
au péril de	met gevaar voor
au pied de	aan de voet van
au point de + INF	zozeer dat
au point de	zo zeer <zelfs> dat ...
au point que	zozeer dat



au préjudice de	ten koste van
au prix de	ten koste van
au profit de	ten profijte (=gunste) van
au reste	overigens
au risque de	met het gevaar/ risico te/ van
au sein de	in ("fig") (=in de boezem van); bij
au service de	in dienst van
au sommet de	bovenaan; bovenop; op de top van
au su de	met medeweten van
au sujet de	over; betreffende
au surplus	bovendien// overigens
au surplus	overigens
au temps où	in de tijd waarin
au terme de	aan het eind van
au terme de	aan het eind van
au titre de	volgens; in overeenstemming met
au travers de	dwars door; dwars over
au travers de	dwarsdoor; dwarsover
au/ dans le cas où	in het geval dat
au/ dans le cas où	in het geval dat
au<x>	in (=PAYS <au masculin>)
aucunement	in het geheel niet
au-delà de	aan de overzijde van; <uitgaande> boven
au-delà de	boven ... uit
au-dessous de	onder<aan> ("niet precies")
au-dessus de	boven<op> ("niet precies")
au-devant de	tegemoet, op ... af
auparavant	van te voren
auprès de	<soms: vergeleken bij>
auprès de	bij (INTIMITÉ)
Aussi (+ INVERSION non-obligatoire)	... dan ook ...(AAN BEGIN FRANSE ZIN)
aussi bien que	evenals; evenzeer als
aussi longtemps que	zolang als// even lang als
aussitôt que	zodra
autant ... autant	des te ... des te/ zo ... , zo .../ (evenzeer ..., evenzeer ...)
autant que ce <u>soit</u> moi (, ...)	, <dan> kan ik het net zo goed doen/ zijn
autant que	evenveel als; evenzeer als
autour de	(soms: ongeveer)
autour de	rond<om>; om ... heen
autrement	anders
aux alentours de	in de omgeving van
aux approches de	omstreeks
aux dépens de	ten koste van
aux environs de	in de omgeving van; omstreeks
aux frais de	op kosten van
aux ordres de	onder het bevel van
aux yeux de	in de ogen van
avant d'avoir travaillé	voor (alvorens) gewerkt te hebben
avant de	voor, alvorens te
avant de + INF	voor, alvorens te
avant que +S <ne>	voordat
avant	voor ("temps")/ alvorens (TEMPS)
avant	voor/ alvorens (TEMPS)
avec	met (cf. <u>verbe</u> )
avec la collaboration de	met medewerking van
avec l'aide de	met de hulp van
avec peine	met moeite
avec	met; <soms: gezien>

avec	met; <soms: gezien>
avoir beau + INF	al ... <nog zo>
avoir beau	elle a beau protester, je =al protesteert zij nog zo, ik ...
ayant été interrogé<e><s>	ondervraagd zijnd<e> (<geworden>)
ayant lu	gelezen hebbend<e>
beaucoup s'en faut que + S <ne>	daar/ er ontbreekt veel aan
bien fait pour lui !	net goed !
bien que +S	hoewel
bien	wel
bien	wel// (soms: heel/ zeer/ erg)
bref,	kortom,
c'est à ...(se <tordre de rire>)	het is ... (om je <dood te lachen>)
c'est que	dat komt omdat/ doordat
c'est que	dat komt omdat/ doordat
car	want
ce n'est pas parce que ... mais	niet omdat ... maar
ce n'est pas que +S	niet dat ...
ce que	wat ... ! (ook: que ... !// comme ... !) (UITROEP)
ce qui (1) ce que (4)	wat ... (GEEN VRAAG)
cela n'empêche que + S	dat neemt niet weg dat
cela tient à ce que	dat komt doordat
cependant	echter, evenwel
certes, mais (...., m...)	...., dat is zeker zo, maar
Certes,	Zeker,
c'est à cause de ça que FAM	daarom; vanwege ...
c'est la raison pour laquelle	daarom; dat is de reden waarom
c'est pour ça que FAM	daarom
c'est pour cela que	daarom
c'est pourquoi	daarom
c'est-à-dire	dat wil zeggen (d.w.z.)
chaque fois que	elke keer dat
chez	bij (= bij iemand thuis/ bij een firma/ bij een schrijver)
combien	hoeveel/ (soms: hoezeer)
Comme ....., .....	Toen ... , ...
comme si (+verl. tijd)	alsof
comme ... !	wat ... !
comme	<zo>als
comme	daar (=omdat); toen
Comme	omdat (= daar)
comme/ que/ ce que !	wat ...! (UITROEP)
comment (?)	hoe (?)
comment <cela> se fait-il que	hoe komt het dat ...
comment	hoe (soms: hoezeer)
comparé à	vergeleken met
compte tenu de	rekening houdend met
concernant	betreffend<e>, over
contrairement à	in tegenstelling tot
contre	tegen (MAIS: praten tegen <etc.>= praten tegen)
côté FAMILIER	wat ... betreft
d'autant moins que	<des> te minder daar
d'avoir à + INF	om steeds zo te moeten ...
d'ici là	van nu af <aan> tot die tijd/ dat moment
d'ores et déjà	nu al
d'où (, -)	, vandaar ...
d'où vient<-il> que	hoe komt het dat ?
d'ailleurs	trouwens
dans ce domaine	op dit terrein
dans l'espoir de	in de hoop te

dans l'hypothèse de/ où	in de ver-/vooronderstelling dat; aannemende dat
dans l'intention de	met het doel om
dans la mesure où	voor zover
dans la perspective de	in het vooruitzicht om/ te
dans le but de	met het doel om
dans le cadre de	in het kader van
dans le cas où	in het geval dat
dans le courant de	in de loop van
dans le courant de	in de loop van
dans le domaine de	op het gebied van
dans le/ un souci de	met de zorg/ bedoeling om
dans un esprit de	in een geest van
dans un esprit de	in een geest van
dans	in (LIEU)// over (TEMPS)
d'après	naar (= volgens)
d'autant <plus> que	<des> te meer daar
d'avantage	méér
d'avec	van (ex. "séparer d'avec")
d'avec	van ( <u>met bepaalde ww</u> : "séparer" b.v.)
de (accompagné – son chien)	vergezeld van/ door zijn hond
de (aimé - son public)	bemind bij (geliefd door) zijn/ haar publiek
de (mon) côté	van mijn kant
de biais	schuin
de ce fait	om deze/ die reden
de ce que	over hetgeen; over
de cette façon/ manière	op deze wijze/ manier
de chez	bij ... vandaan
de crainte de + INF	uit vrees om/ te
de crainte que + S ..<ne>	uit vrees dat
de façon à + INF	zo<danig> dat
de façon que (+S)	zo<danig> dat
de la part de	van de zijde/ kant van
de la part de	van de zijde/ kant van; van
de la sorte	zo, op die manier
de là	vandaar
de manière à +INF	zo<danig> dat
de manière/ façon que +S/ I	zo<danig> dat
de manière/ façon à +INF	zo<danig> dat
de même que	evenals, net als
de même que	evenals, net als
de même	op dezelfde wijze// eveneens
de moins (... -.)	minder; tekort; te weinig
de nouveau	opnieuw; weer
de par	van de zijde van; wegens
de peur de + INF	uit angst om/ te
de peur que + S	uit angst om/ te
de peur que +S ... <ne>	uit angst dat
de plus en plus	hoe langer hoe meer
de plus	bovendien
de quel droit	met welk recht
de sorte que +S/ I	zodat
de telle sorte que +S/I	zodanig dat; zodat
de toute manière/ façon	in elk geval
de	van, vanaf ("lieu") etc.// (soms: door)
de/ à nouveau	weer, opnieuw
début + MOIS/ AN	aan het begin van
déduction faite de	afgezien van
dehors	buiten (= niet binnenshuis)

déjà	al, reeds
d'entre	<temidden> van
depuis le temps que	sinds de tijd dat
depuis lors	sindsdien; vanaf die tijd
depuis que	sinds
depuis	sinds<dien>/ (soms: vanaf)
derrière	achter (LIEU)
dès l'instant/ le moment où	al vanaf het ogenblik/ moment waarop
dès lors que	vanaf het moment dat/ waarop
dès lors	sindsdien; (soms: dientengevolge)
dès lors	vanaf dat moment
dès que	zodra
dès	al vanaf (TEMPS)
désormais	voortaan
devant	voor (LIEU)
devoir (il ne devait plus revoir son p. )	hij zou zijn land niet meer terugzien
d'ici <à>	vanaf ... tot// van hier<af> tot
donc	dus
dorénavant	voortaan
d'où	vandaar ... //
du côté de	van de kant van/ de kant uit van
du coup	van de weeromstuit
du fait de	vanwege <de omstandigheid dat>
du fait que	vanwege; vanwege het feit dat
du moins	ten minste// tenminste
du moment que	vanaf het moment waaarop// zodra
du point de vue de	uit het oogpunt van
du temps de/ où	in de tijd van/ waarin (=tijdens welke)
du temps où	in de tijd waarin
du temps que	in de tijd dat
durant	gedurende
également	eveneens
eh bien	wel<nu>
en (PREPOSITION)	in (TEMPS/ PAYS)<"PAYS <au féminin>: ook "au<x>"
en (PRONOM)	ervan/ erover <etc>
en (traiter qn – ami)	als (iemand als vriend behandelen)
en accord avec	in overeenstemming met
en admettant que +S	aannemende dat
en attendant de	alvorens te
en attendant que +S	totdat
en bas de	onderaan
en bordure de	aan de rand van
en cas de	in geval van
en ce qui (me) concerne	wat (mij) betreft
en ce qui concerne	wat betreft
en collaboration avec	in samenwerking met
en commémoration de	ter herinnering aan/ vanwege de viering van
en compagnie de	in gezelschap van
en comparaison de	in vergelijking met
en concertation avec	in overleg met
en conséquence	dienovereenkomstig (op dezelfde wijze)
en considération de	in ogenschouw nemend; met het oog op
en contrebas de	onderaan <de/het ...>
en début de +sans ART	<staand> aan het begin van
en deçà de	aan deze zijde van; <blijvend> binnen
en dehors de	buiten; behalve (fig.) +; afgezien van
en dépit de	in weerwil van (=ondanks)
en direction de	in de richting van

en effet	inderdaad// ( <u>soms</u> : weliswaar)
en face de	tegenover
en face de	tegenover
en face de	vergeleken met/ bij
en face de	vergeleken met/ bij
en faveur de	ten gunste van
en fin d' +sans ART	tegen het eind van
en fonction de	al naar gelang; gerekend naar
en forme de	in de vorm van
en général	over/ in het algemeen
en haut de	boven<aan>
en haut de	boven<aan>
en l'absence de	in afwezigheid van
en l'occurrence	in dit geval; in het onderhavige geval
en l'absence de	in afwezigheid van
en l'espace de	in een tijdsbestek van; binnen
en l'honneur de	ter ere van
en marge de	in de marge van
en matière de	op het gebied van; op het stuk van
en moins (... -.)	minder; tekort; te weinig
en moins de	binnen ("temps")
en plus de	behalve +
en plus de	buiten (= behalve) +
en plus	bovendien
en présence de	in tegenwoordigheid van
en quel honneur	ter ere van wat
en quête de	op zoek naar
en raison de	vanwege; wegens
en rapport avec	in verband met
en récompense de	als beloning voor
en reconnaissance de	als erkentelijkheid voor
en relation avec	in verband met
en réponse à	in antwoord op
en revanche	echter; daarentegen
en signe de	ten teken van
en sorte que	zodat// -
en souvenir de	ter herinnering aan
en supposant que + S	aannemende dat
en sus de	behalve, boven
en sus	extra; er nog bij
en tant que	in de hoedanigheid van (=als)
en vertu de	krachtens
en vertu de	krachtens
en vue de	met het oog op
en	als
en	in ("temps"// "pays": ook "au<x>" voor land)
en	ook: als <zijnde>
encore que+S	hoewel
encore	(soms: nog altijd)
Encore...	... <maar>dan nog wel (AAN BEGIN FRANSE ZIN)
en-dessous	eronder
en-dessus	erboven
enfin	tenslotte
ensuite	vervolgens
entre	tussen
entre	tussen// ( <u>soms</u> : elkaar ... s'entraider )
envers	jegens
envers	jegens (= tegen)

environ	ongeveer
et aussi	en ook
et	en
étant arrivé<e><s>	aangekomen zijnd<e>
étant donné <que>	gegeven het feit <dat>
étant signalé	opgemerkt wordend<e>
eu égard à	met betrekking tot; in aanmerking genomen
excepté	behalve, uitgezonderd -
face à	gesteld voor// tegenover
faillir	elle a failli mourir (= zij is bijna gestorven)
faire en sorte que	zo te handelen dat; het zo aanleggen dat
faute de	bij gebrek aan
fin + MOIS/ AN	aan het eind van
fin +sans ART	aan het eind van
finalement	tenslotte
finir par + INF	il a fini par avouer= tenslotte heeft hij bekend
fort + ADJ	zeer; heel
grâce à	dank zij
histoire de (POPULAIRE)	om te; bij wijze van
histoire de	om te (bij wijze van)
hormis	buiten, behalve +
hors de	buiten (LIEU)
hors	buiten
hors	buiten ( <u>exemple</u> : hors service)
il arrive que + S	het komt voor dat
il est vrai que	het is waar dat// het is zo dat/ weliswaar ...
il faut lui dire la vérité	men moet hem/ haar de waarheid zeggen
il faut	men moet; er is nodig; men heeft nodig
il lui faut dire la vérité	hij/ zij moet de waarheid zeggen
il manque/ il fait défaut	er ontbreekt
il n'empêche que	het/ dat neemt niet weg dat
il n'en reste pas moins que	toch neemt dat niet weg dat (=blijft het zo dat)
il s'en faut de peu/ beaucoup	er ontbreekt weinig/ veel aan; het scheelt weinig/ veel
il se peut que + S	het kan zijn dat
il suffit que + S	het is <al> voldoende dat ... om/ opdat
il y a ...	... geleden// Er is/ Er zijn
inversement	daarentegen; daarmee in tegenstelling; tegengesteld
jusqu'à concurrence de	tot een bedrag van
jusqu'<à> il y a	tot ... .... geleden
jusqu'à ce que+S	tot<dat>
jusqu'à	tot <aan>// tot in
jusqu'à/ jusque dans	tot <aan>, tot in
jusqu'après	tot na
jusque chez	tot bij
jusque dans	tot in
jusque vers	tot aan
jusqu'en	tot in
là	daar<in>; daar<mee>
la veille <de>	op de dag voorafgaand aan; de vorige dag
la veille au soir	de vorige avond
la veille de	op de vooravond van
le lendemain de	de dag na
le lendemain matin/ soir	de volgende ochtend/ avond
le lendemain	de volgende dag
le long de	langs
loin de (+ INF)	ver<re> van
lors de	tijdens; ten tijde van
lors même que	al ... // zelfs wanneer

lorsque	toen; wanneer
maintenant que	nu (+ BIJZIN)
mais	maar
malgré cela,	ondanks dat,
malgré que (+S)	ondanks dat
malgré	ondanks
manquer (je ne -ai pas de le lui dire)	ik zal het hem zeker zeggen)
manquer à son devoir	zijn plicht verzuimen
manquer de	elle a manqué de mourir (= zij is bijna gestorven)
manquer de (il ne manque de rien)	het ontbreekt hem aan niets
manquer (il lui manque rien)	het ontbreekt hem aan niets
même si	zelfs als
mieux que	beter dan
moins ..., moins	hoe minder ..., hoe minder ...
moins de/ que (!)	minder dan
moins de/ que (!)	minder dan (de >> GETAL que >> VERGELIJKING)
moins facile que tu <ne> penses	minder eenvoudig dan jij denkt
moyennant	middels (= door middel van)
moyennant	tegen <betaling van> de prijs van
n'empêche que	dat/ het neemt niet weg dat
n'était (n'étaient) (-) ...	, als ... er niet geweest was/ waren
n'eût été (-) ...	, als ... er niet geweest zou zijn/ was
n'importe lequel	onverschillig welke
n'importe où	onverschillig waar
n'importe qui	onverschillig wie
n'importe quoi	onverschillig wat
ne (≠ ne pas)	"ne" na "avant que"/ "craindre" etc. = zonder betekenis
ne .. plus du tout	helemaal niet meer (Je n'en ai plus du tout envie)
ne .. plus jamais	nooit meer (Il ne va plus jamais à Amsterdam)
ne .. aucun<e>	geen enkel<e> (Je n'ai vu aucun livre qui m'intéresse)
ne .. guère	nauwelijks (Il ne fréquente guère les discothèques)
ne .. nulle part	nergens (Tu ne trouveras nulle part un aussi grand choix)
ne .. pas que	niet alleen maar (Il ne dit pas que des choses stupides)
ne .. personne	niemand (Tu n'as vu personne dans cette salle de classe)
ne .. que	slechts (=alleen maar) (Il ne dit que des choses stupides)
ne .. ni ... ni ...// ni ... ni ...	noch ... noch ...
ne ... plus	niet meer (Il ne se souvient plus de cela)
ne ... jamais	nooit (Elle n'est jamais allée à Rotterdam)
ne ... pas aussi	ook niet (Tu ne trouves pas aussi qu'il a tort ?) (≠ ONTK.)
ne ... pas du tout	helemaal niet (Je ne pense pas du tout qu'il ait raison)
ne ... pas encore	nog niet (Je n'ai pas encore déjeuné)
ne ... pas non plus	ook niet (Lui, il ne le veut pas non plus)
ne ... pas	niet (= geen) (spreektaal : vaak wordt «ne » weggelaten)
ne ... plus que	nog slechts (Elle mange plus que des fruits)
ne ... plus rien	niets meer (Il ne fait plus rien en classe)
ne ... <plus> guère	nauwelijks <meer> (Il ne fréquente <plus> guère les discothèques)
ne ... aucun<e>	geen enkel<e> (Je n'ai vu aucun livre qui m'intéresse)
ne ... ni ... ni	noch ... noch (Il ne sait ni lire ni écrire)
ne ... nulle part	nergens (Tu ne trouveras nulle part un aussi grand choix)
ne ... pas aussi	ook niet (Tu ne trouves pas aussi qu'il a tort ?) (geen ontk.)
ne ... pas du tout	helemaal niet (Je ne pense pas du tout qu'il ait raison)
ne ... pas encore	nog niet (Je n'ai pas encore déjeuné)
ne ... pas non plus	ook niet (Lui, il ne le veut pas non plus)
ne ... pas plus	evenmin (Je n'ai pas plus d'argent que lui)
ne ... pas	niet (= geen) (spreektaal : vaak wordt «ne » weggelaten)
ne ... personne	niemand (Tu n'as vu personne dans cette salle de classe)
ne ... plus du tout	helemaal niet meer (Je n'en ai plus du tout envie)

ne ... plus jamais	nooit meer (Il ne va plus jamais à Amsterdam)
ne ... plus que	nog slechts (Elle mange plus que des fruits)
ne ... plus rien	niets meer (Il ne fait plus rien en classe)
ne ... plus	niet meer (Il n'apprend plus l'allemand)
ne ... que	slechts (=alleen maar) (Il ne dit que des choses stupides)
ne ... rien du tout	helemaal niets (Il ne fait rien du tout pour ...)
ne ... rien	niets (J'ai bien regardé mais je n'ai rien trouvé)
ne	<u>niet</u> (bij "savoir, pouvoir, oser, bouger, cesser" valt "pas" <u>soms</u> weg)
néanmoins	niettemin
n'empêche que// il - -	dat neemt niet weg dat// het is niettemin zo dat
ni ( ... ni ...)	noch (... noch ...)
ni ( ... ni ...)	noch (... noch ...)
ni ... ni ...	<u>noch</u> ... noch ...
non ... plus	ook niet (Moi non plus, je n'aime pas le thé)
ne fût-ce que	al was het alleen maar om
ne fût-ce que	al zou het alleen maar zijn om
ne plus	niet meer
ne serait-ce que	al zou het alleen maar zijn om
non que +S ...( mais parce que)	niet dat ... maar omdat
non que +S	niet dat
non seulement ... mais aussi	niet alleen ... maar ook
non seulement ... mais encore	niet alleen ... maar ook
nonobstant	niettegenstaande
nul doute que ...	het lijkt geen twijfel of ...
nullement	helemaal niet; geenszins
on aurait/ eût dit que	het leek wel alsof
on dirait que	het lijkt wel alsof
<u>Or</u> , ...	Wel<nu> ,
ou bien ... ou bien	of <wel> .... of
ou bien	ofwel
où que +S	waar ook
ou	of (Jean ou Pierre) (MAAR: je ne sais pas <u>si</u> ...)
outré	behalve +
outré	behalve +
par ailleurs	overigens
par arrêté de	bij besluit van
par comparaison à/ avec	bij vergelijking met
par conséquent	dus, bijgevolg
par contre	daarentegen
par crainte de + INF	uit vrees om/ te
par l'entremise de	door tussenkomst van
par l'intermédiaire de	door bemiddeling van
par là (que voulez-vous dire - ?)	daarmee (Wat wilt U daarmee zeggen ?)
par le biais de	via <de omweg van>
par l'intermédiaire de	via; door tussenkomst/ bemiddeling van
par manque de	uit gebrek aan
par ordre de	op bevel van
par peur de	uit angst om
par rapport à	met betrekking tot
par suite de	ten gevolge van
par voie de conséquence	dientengevolge
par	per// door// via
parce que	omdat
par-dessous	onder ... heen
par-dessus	over ... heen
par-devant	ten overstaan van
par-devers soi	voor zichzelf
pareillement	op een dergelijke wijze// insgelijks



parmi	temidden, onder
partant	derhalve, dus
pas assez ... pour que +S	niet ... genoeg opdat
pas plutôt que ...	niet zodra ...
pendant que	terwijl
pendant	tijdens
peu s'en faut que + S <ne>	het scheelt weinig of
pire que tu <ne> soupçonnes	erger dan je vermoedt
pis que	erger dan/ slechter dan
plus d'argent	meer (meer geld (ook : davantage d'argent))
plus d'argent !	geen geld meer !
plus <simple qu'on <ne> croit>	-er (eenvoudiger dan men gelooft)
plus ..., plus ...	hoe meer ..., hoe meer ...
plutôt que	eerder <liever> dan
plutôt	eerder; liever
plutôt	eerder; liever
pour (ma) part	wat (mij) betreft
pour ... que +S	hoe ... ook
pour + INFINITIF PASSÉ	omdat ... (il a reçu un cadeau pour avoir réussi à ...)
pour <ma> part	wat <mij> betreft
pour autant (+nég.)	daarom nog niet
pour autant que +S...	voor zover ...; als ... tenminste
pour ce qui est de ...	wat betreft
pour le cas où	voor het geval dat
pour le compte de	voor rekening van
pour ma part	wat mij aangaat
pour ne pas + INF	opdat .. niet/ om niet .. te
pour que +S ... ne pas	opdat ... niet
pour que +S	opdat
pour	vanwege (une amende pour dépassement de vitesse)
pour	voor (PERSONNES etc.)
pour	voor/ <<naar <ex. "partir pour">>
pour	voor/ <<naar <ex. "partir pour">>
pourquoi	waarom
pourtant	toch
pourvu que+S	mits
près de	bij ("lieu")
proche de	bij, nabij, nabijliggend, dichtgelegen bij
proche	nabij
puis	daarna, dan
puisque	omdat ... immers
quand <bien> même que	al ... (toegeving)
quand même	toch
quand même (...)	toch; al ...
quand	wanneer; toen
quant à	wat ... betreft
que ?	wat ? (soms: waarom ?)
que ... ou que (+S) ...	of ... <nu>, of ...
que .... !	wat .... ! (UITROEP)
que	soms : slechts (met weglating van « pas » in korte zinnen)
quel(le)(s) ... que +S	welke ... ook
quel(le)(s) que +S	welke ook ...
quelque ... que+S	hoe ... ook
quelque + NOMBRE	ongeveer
quelque ... que +S	hoe ... ook
quelque peu	enigszins
quelque<s> ... que +S	welke ... ook
qui que + S	wie ook

qui que ce soit	wie het ook is/ zij
quitte à	op het gevaar af te
quoi que +S	wat ... ook
quoi que ce soit	wat het ook is/ zij
quoi qu'il en soit	hoe het ook zij,
quoique	ofschoon
relativement à	met betrekking tot
résultat: (POPULAIRE)	met als gevolg dat (het resultaat ervan is dat)
rien d'intéressant	niets interessants
rien de tel que ...	er gaat niets boven ...
s'entre....	elkaar ... (ex. "s'entre-aider")
sans que +S <ne>	zonder dat
sans quoi	zonder hetwelk; zonder wat
sans	zonder <te>
sauf si	behalve als
sauf	behalve + -
selon	volgens
semblable à	soortgelijk aan; gelijkend op
Seulement,	Alleen, ... (AAN BEGIN FRANSE ZIN)
si (- fort)	zo (sterk)
si ... que +S	hoe ... ook
si ... et que +S	als ... en als ...
si ... que	zo ... dat
si bien que +I	zodat
si ce n'était/ n'étaient	of het moest/ moesten ....
si ce n'est que	of het moe<s>t zijn
si jamais	als ooit
si tant est que	als tenminste, als al
si	of; als
si	<ook> al ("CONCESSION")
si	ja (après "négation")
sinon	zo niet, anders
sitôt que	zodra
soit ... soit	hetzij ... hetzij
soit que ... soit que +S	ofwel ... ofwel// hetzij ... hetzij
soit	het zij zo
soit	namelijk ...
sous couleur de LITTÉRAIRE	onder het mom van
sous la direction de	onder leiding van
sous la houlette de	aangevoerd door ('onder het herdersstokje van')
sous le patronage de	onder bescherming van
sous l'effet de	onder de uitwerking van
sous l'égide de	onder de banier van
sous l'égide de	onder het beschermheerschap van (= onder de leiding van)
sous les auspices de	onder auspiciën van
sous les ordres de	onder het bevel van
sous les ordres de	onder het bevel van
sous l'impulsion de	onder impuls van
sous prétexte que	onder het voorwendsel dat; voorwendende dat
sous	onder
suffisamment de	voldoende ...
suivant	volgens
supposé que +S	gesteld dat
sur fond de +sans ART	tegen een achtergrond van
sur la base de	op basis van
sur la recommandation de	op aanbeveling van
sur le conseil de	op advies van
sur le devant	aan de voorkant

sur le plan de	op het terrein (=gebied) van
sur le plan de	op ... niveau; op het gebied/ terrein van
sur ordre de	op bevel van
sur proposition de	op voorstel van
sur	op
sur	over (maar vaak: de >> parler de)
tandis que	terwijl (OPPOSITION)
tant (il) y a que	hoe het ook zij...
tant ... que	zolang/ zozeer dat
tant et si bien que	zodanig dat
tant pis// tant mieux	niets aan te doen// des te beter
tant que	zo veel als// zozeer// soms: zo lang als
tant soit peu	enigszins
tantôt ... tantôt	nu eens, dan weer
tarder à	elle tarde à revenir (= het duurt lang voordat zij terugkomt)
tarder de (il nous -e de revoir n. p.)	verlangen (=wij verlangen er naar ons vaderl. terug te zien)
tel (un soldat)	<net> zoals een soldaat
tel <père>, tel <fils>	zo <vader>, zo <zoon>
tel/ telle/ tels/ telle	zo'n; zulke
tellement ... que	zo ... dat
tiens !	zo !; hé !
total: (POPULAIRE)	met als uitkomst dat; met als gevolg dat
touchant	betreffend<e>; rakend
toujours	<nog> altijd/ steeds
tout ... que +I/+S	hoe ... ook
tout au long de	over de gehele lengte van
tout de même	toch <wel>; echter
tout en <travaillant dur> + NEG	terwijl hij toch hard werkt ("tout" versterkt GÉRONDIF)
toutefois	echter, toch
toutes les fois que	iedere keer als
trop <peu/ mal> pour que +S	te <weinig/ slecht> ... opdat
trop ... pour que +S	te ... opdat
trop mal pour que	te slecht opdat ...
trop peu ... pour que	te weinig ... opdat
une fois que	als eenmaal
une fois que	als eenmaal
venir + de + INF	elle venait de le r. (=zij had hem zojuist/ net ontmoet)
venir + de + INF	il vient d'a. un livre (=hij heeft zojuist/net een boek gekocht)
vers	naar (=in de richting van); omstreeks
via	via
vis-à-vis de	tegenover; jegens// ten opzichte van
voici	geleden// (hier is/ zijn: "ziehier")
voilà pourquoi	daarom
voilà	<al ..> geleden// (daar is/ zijn: "ziedaar")
vu que	gezien <het feit dat>
vu	gezien

## GRAMMAIRE DE BASE- FRANÇAIS 1 (BASISGRAMMATICA- FRANS 1)

### 1- volgorde van de woorden (= ordre des mots)

Altijd **eerst** het **onderwerp** en dan pas het **werkwoord**, ook na een bepaling

Morgen **komt** hij mij bezoeken

Demain **il** viendra me voir

In het Frans kan een bepaling

1) vooraan <de zin> staan,

2) maar ook ergens in het midden (MAAR: NOOIT TUSSEN ONDERWERP EN WERKWOORD)  
**ZOALS DAT SOMS VOORKOMT IN HET ENGELS (EX. he seldom knows ...)**

3) en ook achteraan, als de totale zin niet al te lang is:

La semaine passée il a vu un beau film (Altijd eerst het **eerst** het **onderwerp** dan het  
 werkwoord,)

A-t-il vu un beau film la semaine dernière ? (> behalve in vragende zinnen)

Il aura bientôt fini son devoir

Elle a lu rapidement cette page

Elle a lu cette page rapidement

Tussenzin: Il n'a pas encore reçu, je crois, son cadeau d'anniversaire

Maar: citaat: "Comme tu as grandi !" a dit grand-mère/ m'a dit grand-mère

"Tu n'es pas gentille", lui a-t-il dit

Let op: Die man ken ik=Je connais cet homme// Cet homme, je le connais

Wanneer je niet de normale volgorde van het Frans hanteert, moet je, als je het lijdend voorwerp  
vooraan zet, dat lijdend voorwerp herhalen door le, la of les.

Let op: Voor een meewerkend voorwerp (dat geen voornaamwoord is) staat altijd "à".

VB: Hij heeft Jan dat verteld =Il a raconté (dit) cela à Jean

Hij heeft dat aan Jan verteld =Il a raconté (dit) cela à Jean

### HOE MAAKT MEN ZINNEN VRAGEND OP DRIE MANIEREN ?:

MANIEREN 1+2 ZIJN GELIJK; MANIER 3= VERSCHILLEND

Pierre/ Le garçon regarde la télé (EIGENNAMEN+ZELFSTANDIGE NAAMWOORDEN)

Il écoute la radio; C'est triste (<PERSOONLIJKE> VOORNAAMWOORDEN)

1: met est-ce que

(Quand) Est-ce que Pierre regarde la télé ?

(Quand) Est-ce que le garçon regarde la télé ?

(Quand) Est-ce qu'il écoute la radio ?

(Pourquoi) Est-ce que c'est triste ?

2: met intonatie

Pierre regarde la télé (quand) ?

Le garçon regarde la télé (quand) ?

Il écoute la radio (quand) ?

C'est triste (pourquoi) ?

Vous êtes combien ? Nous sommes trois

Met zijn hoevelen zijn jullie ? Met zijn drieën

Tu t'appelles comment ?

Hoe heet je ?

(Incorrect maar spreektaal (en in combinatie met intonatie):

Quand Pierre/ le garçon regarde la télé ? Pourquoi Paul dit cela ?

Comment tu t'appelles ?)

3a: met herhaling door il<s>/elle<s> van eigennamen en zelfstandige naamwoorden

(Quand) Pierre regarde-t-il la télé ?

(Quand) Le garçon regarde-t-il la télé ?

3b: met omdraaiing van persoonsvorm en persoonlijk voornaamwoord als onderwerp

(Quand) Ecoute-t-il la radio ?

(Pourquoi) Est-ce triste ?

Let op: Bij een **indirecte** vraag komt eerst het onderwerp !

Savez-vous quelle heure il est ?

Weet U hoe laat het is ?

(FOUT: \*Savez-vous il est quelle heure ?)(FOUT: Savez-vous quelle heure est-il ?)

Sais-tu quelle mobylette elle a achetée ?

Weet jij welke bromfiets zij heeft gekocht ?

(FOUT: \*Savez-vous quelle mobylette a-t-elle achetée ?)

## 2- lidwoorden (= articles)

Het onbepaald lidwoord (article indéfini) (= un, une <,des>) wordt in het Frans meestal vervangen

door het voorzetsel "de" indien een ontkenning voorafgaat:

J'ai un livre	Je n'ai pas de livre
Nous avons des cahiers	Nous n'avons pas de cahiers
Tu vois une image	Tu ne vois pas d'image (une image)

Pas op: Geen "de" bij ontkenningen met vormen van het werkwoord "être"

Sais-tu si c'est de la bière ?	Non, ce n'est pas de la bière, c'est du vin
C'est un Français	Ce n'est pas un Français
C'est du français	Ce n'est pas du français ('er staat daar geen Frans')
(Maar: C'est français	Ce n'est pas français ('iets" is geen/ niet Frans)

Het **bepaald lidwoord (le, la, les) (article défini)** wordt in het Frans ook gebruikt bij:

-algemene uitspraken:	-Il aime <u>les</u> chiens	-Elle n'aime <u>pas les</u> chiens
-lichaam/ uiterlijk:	-Elles ont <u>les</u> cheveux blonds	-Nous nous lavons <u>les</u> dents *

etc.

(Pas op: + met  
De vrouw met de/ haar groene jurk      La femme à la robe verte  
De jongen met/ zijn de bruine ogen      Le garçon aux yeux bruns)

(\*\*Dus: in/ naar Frankrijk= en France (vrouwelijke landen) (Vergelijk: à Paris <bij: plaatsen>)

(\*\*Maar:  
in opschriften/ bij adresseringen:      France) (**zonder lidwoord**)

Het **delend lidwoord (= article partitif)** geeft een onbepaalde hoeveelheid aan:  
**du, de l', de la, des**, soms ook na "bien":

Je mange <u>du</u> pain	Ik eet <u>brood</u> ;
Je bois <u>de</u> l'eau;	Ik dink <u>water</u>
Je prends <u>de</u> la limonade/ de la bière	Ik neem <u>limonade/ bier</u>
Je mange <u>des</u> croissants	Ik eet <u>croissants</u>
Il y a bien <u>du</u> monde	Er zijn heel wat <u>mensen</u>
Ils l i s e n t bien <u>des</u> livres	Zij lezen heel wat <u>boeken</u>

Geen delend lidwoord maar "de" na: een ontkenning/ een woord van hoeveelheid

Je ne mange pas de pain; Je bois beaucoup de bière. Il n'a plus de travail

(Maar: na hoofdtelwoorden noch "de", noch "delend lidwoord":      Je mange trois croissants)

### **3- telwoorden (= numéraux)**

#### **Hoofdtelwoorden (= Cardinaux)**

0	zéro	50	cinquante
1	un (une)	51	cinquante et un
2	deux	52	cinquante-deux
3	trois	60	soixante
4	quatre	61	soixante et un
5	cinq	62	soixante-deux
6	six	70	soixante-dix (soms: septante België/ Zw.)
7	sept	71	soixante et onze
8	huit	72	soixante-douze
9	neuf	80	quatre-vingts* (soms: octante/ huitante)
10	dix	81	quatre-vingt-un
11	onze	82	quatre-vingt-deux
12	douze	90	quatre-vingt-dix (soms: nonante)
13	treize	91	quatre-vingt-un
14	quatorze	92	quatre-vingt-douze
15	quinze	100	cent

16	seize	101	cent un
17	<u>dix-sept</u>	102	cent deux
18	dix-huit	200	deux cents
19	dix-neuf	201	deux cent un
20	vingt	202	deux cent deux
21	vingt et un	1000	mille ( <u>mil</u> = jaartal)
22	vingt-deux	1001	mille et un (maar: les Mille et Une Nuits)
30	trente	1002	mille deux
31	trente et un	2000	deux mille (maar: L'An 2000 <Deux Mil>)*
32	trente-deux	10 000	dix mille
40	quarante	100 000	cent mille
41	quarante et un	1 000 000	un million
42	quarante-deux	1 000 000 000	un milliard

Regels voor hoofdtelwoorden (= cardinaux):

-uitspraak: eindletter van <5,> 7 en 9 altijd uitspreken  
eindletter van 6, 8, 9 en 10 uitspreken indien het telwoord de zin beëindigt.

-tussen tientallen en eenheden: streepje (VB: 34= trente-quatre 88= quatre-vingt-huit)

-duizend= mil (jaartallen) mille (getal)

-donderdag de 27e maart = le jeudi vingt-sept mars  
-<op> 15 / de 15<sup>e</sup> augustus = le quinze août

#### Rangtelwoorden (= Ordinaux)

Vorming = HOOFDTELWOORDEN + **-IÈME** VB: six >> sixième

Uitzonderingen:

-eerste= premier/ première; tweede= second/ seconde; deuxième

-Bij data en bij namen van koningen, keizers en pausen wordt het **hoofdtelwoord** gebruikt, behalve bij de eerste:

Lodewijk I (uitspraak= Louis Premier); Lodewijk XIV (uitspraak= Louis Quatorze);

Jean-Paul II (uitspraak = Jean Paul Deux) etc. etc.

-Op 21 maart= Le 21 (vingt et un) mars Op 31 december= Le trente et un décembre  
(A la Saint Sylvestre)

-1/2 un demi; 1/3 un tiers; 1/4 un quart; verder: -ième

VB: un cinquième (= 1/5) quatre neuvièmes (=4/9)

---

### 4- bijvoeglijk naamwoord (= adjectif)

Regel uitgangen bijvoeglijk naamwoord (adjectif <qualificatif>): + -e, -s, -es

**-il est grand -elle est grande -ils sont grands -elles sont grandes**

Vrouwelijk met verdubbelingen eindletter bij de volgende onderstreepte uitgangen van het bijvoeglijk naamwoord:

**"Ce bel Italien ne met pas son réveil"** (ezelsbrug)

Dus:

actuel >> actuelle; bon >> bonne; européen >> européenne; parisien >> parisienne;  
net (= duidelijk) >> nette (Maar: complet >> complète); bas >> basse

Andere vormen:

sportif >> sportive; sérieux >> sérieuse; entier >> entière; sot >> sottre etc. etc.

Vele bijzondere vormen zoals: bon<ne><s>, meilleur<e><s>, le/la/les meilleur<e><s>  
(Maar: bien/ mieux/ le mieux >> bijwoord)

+

**beau** (bel <voor manlijk woord beginnend met klinker of stomme h>) >> belle >> beaux >> belles  
**nouveau** (nouvel <mnl + kl/ stomme h>) >> nouvelle >> nouveaux >> nouvelles  
 (cf. neuf >> neuve = "spiksplinternieuw"; "nog nooit gebruikt")  
**vieux** (vieil <mnl + klinker/ stomme h>) >> vieille >> vieux >> vieilles

blanc >> blanche; bref >> brève; doux >> douce; épais (= dik : niet van "personen") >> épaisse;  
 faux >> fausse; favori >> favorite; fou (fol) >> folle; frais >> fraîche; franc >> franche; gentil >>  
 gentille; grec >> grecque; gros >> grosse; jaloux >> jalouse; long >> longue; nul >> nulle; pareil  
 >> pareille; public >> publique; roux >> rousse; sec >> sèche; turc >> turque

**Bijvoeglijke naamwoorden die het land aangeven, en ook talen, worden geschreven met een kleine letter; personen en landen met een hoofdletter**

des livres allemands; il apprend l'italien  
 (Maar: un Allemand; une Allemande; l'Allemagne f  
 un Français; une Française; la France  
 un Anglais; une Anglaise; l'Angleterre f  
 un Hollandais; une Hollandaise; la Hollande / les Pays-Bas mpl)

**Plaats van het adjectif: ACHTER het substantif (o.a."kleuren"):**

des maisons modernes; des portes vertes

Maar de volgende adjectifs staan ERVOOR:  
 mauvais<e>, méchant<e>, vilain<e>, beau/bel/belle, petit<e>, grand<e>, haut<e>, jeune, gros<se>,  
 nouveau/nouvel/nouvelle, gentil<le>, vieux/vieil/ vieille, bon<ne>, meilleur<e>, vaste, long<ue>

LET OP: een mooi wit kerkje= une belle petite église blanche

**Let op bijzondere combinaties die een "stof" of een "materiaal" aangeven:**

een houten brug= un pont de bois des noces d'argent= een zilveren bruiloft  
 een leren tas= une serviette en cuir

**Samengestelde bijvoeglijke naamwoorden blijven mannelijk enkelvoud :**

een grijsblauwe jurk= une robe gris bleu  
 goedkope<re> schoenen= des chaussures bon marché <meilleur marché>

## 5- bijwoord (= adverbe)

**Vorming bijwoord (adverbe):**

**Bijv. naamwoord eindigend op klinker ? + ment // op medeklinker ? + e + ment**

-beleefd= poli + ment >> POLIMENT totaal= total + e+ ment >> TOTALEMENT  
 -.....= u + ment cordial + e + ment

absolu C'est une réponse qui est absolument fausse  
 définitif Les pistes sont définitivement fermées pour aujourd'hui

**Bijv. naamwoord eindigend op -ant >> -amment:** constant >> constamment  
 -ent >> -emment: prudent >> prudemment

(Maar: lent (= langzaam) >> lentement

**Andere mogelijkheden**, met als voorbeeld "prudent"= voorzichtig >> prudemment:

-d'une/ de façon prudente; d'une/ de manière prudente; avec prudence  
 -d'un ton/ air prudent/ d'une voix prudente (let wel op betekenissen van de omschrijvingen !)

Vele bijzondere vormen zoals: bien/ mieux/ le mieux (goed/ beter/ het best)

vite= vlug (snel) (onveranderlijk) + en ook onveranderlijk:

chanter faux; coûter cher; parler bas (ou: parler à voix basse); parler haut (ou: parler à voix haute);  
 peser lourd; sentir bon; sentir mauvais; travailler dur

**gravement malade** (=ernstig ziek) + **grièvement blessé** (=ernstig gewond)

## 6- zelfstandige naamwoorden (= substantifs/ noms)

### Regels voor zelfstandige naamwoorden (substantifs/ noms):

Voor het vrouwelijk: + e Voor het meervoud: + s

(Sommige woorden zijn uitsluitend vrouwelijk, ook al gaat het om mannen:  
une personne; une victime; une vedette (=ster); une star; une sentinelle (=schildwacht); une recrue (=recruut))

(Sommige woorden zijn bijna altijd mannelijk, ook al gaat het om vrouwen:  
un guide (=gids), un maire (=burgemeester); un ministre ; un/ le professeur <<maar men hoort ook: une prof>>)

(Bij samengestelde woorden staat in principe alleen het tweede element van het Nederlands in het meervoud:

taxichauffeurs >> des chauffeurs de taxi                      popgroepen >> des groupes pop)

Bijzondere regels voor het meervoud:

au	>> aux	un chapeau	des chapeaux
eu	>> eux	un cheveu	des cheveux
al	>> aux	un cheval	des chevaux
		un animal	des animaux
		<Maar:	des bals/ des carnivals/ des festivals>

## 7. trappen van vergelijking (= degrés de comparaison)

### Stellende/ vergrotende/ overtreffende trap :

GROOT, GROTER, GROOTST (positif + comparatif + superlatif)

**-grand<e><s>**

**-plus grand<e><s>**

**-le/la/les plus grand<e><s>**

Het grootste succes

Le plus grand succès

Mijn grootste succes

Mon plus grand succès

De interessantste foto's

Les photos les plus intéressantes

Jouw interessantste foto's

Tes photos les plus intéressantes

Een van de belangrijkste boeken

Un des livres les plus importants

Een van de minst bekende schrijvers

Un des auteurs les moins connus

Zijn beste vriendin

Sa meilleure amie (Maar: son amie)

Een van haar beste vrienden

Un de ses meilleurs amis

EVEN GROOT ALS

**-aussi grand<e><s> que**

MINDER GROOT DAN

**-moins grand<e><s> que**

klein, minder klein, het minst klein

petit, moins petit, le moins petit

even snel als/ niet even snel als

aussi rapide que/ n'<est> pas <aus>si rapide que

veel duurder dan

beaucoup plus cher que

veel meer/ minder dan

beaucoup plus/ moins que

veel/ weinig <...>

beaucoup/ peu <de ...>

te veel <...>

trop <de ...>

dat is te veel

c'est trop

veel te veel <...>

beaucoup trop <de ...>

te weinig <...>

trop peu <de ...>

veel te weinig <...>

beaucoup trop peu <de ...>

vier fouten te veel

quatre fautes **de** trop



de meeste/ minste moeilijkheden	le plus/ le moins de difficultés
Hoe meer/ minder ..., hoe meer/ minder	Plus (Moins) ... , plus (moins) ...
Hij heeft er vijftien meer/ minder	Il en a quinze de plus/ de moins
hoe langer hoe meer (steeds meer) ...	de plus en plus de ...
hoe langer hoe minder (steeds minder) ...	de moins en moins de ...
hoe langer hoe beter	de mieux en mieux
het is nog erger	c'est encore pire
men vreest het ergste	on craint le pire
de minste	le/la/les moindre<s>
de ergste	le/la/les pire<s>
de minste fout werd door hem gezien	la moindre faute était signalée (vue) par lui
meer/ minder dan twintig auto's	plus/ moins <u>de</u> vingt voitures <= <b>geen vergelijking</b> >
hij heeft meer/ minder geld dan ik	il a plus/ moins d'argent <u>que</u> moi <= <b>vergelijking</b> >
je préfère le train à la voiture	ik geef de voorkeur aan de trein boven de auto
je préfère prendre le train plutôt que de prendre la voiture (plutôt que la voiture)	ik neem liever de trein dan de auto

## 8- persoonlijke voornaamwoorden (= pronoms personnels)

Bij de persoonlijke voornaamwoorden moet je een onderscheid maken naar

1. Vorm                      2. Volgorde <in de zin>                      3. Plaats <in de zin>

### 1. PERSOONLIJKE VOORNAAMWOORDEN- VORMEN:

1	4	3 <+aan>*	KLEVEVO (= BEKLEMTONING)
je	me	me	moi
tu	te	te	toi
il/elle/on	le/la/se	lui/lui	lui/elle
nous	nous	nous	nous
vous	vous	vous	vous
ils/elles	les	leur	eux/elles

KLEVEVO= BIJ KLEMTON, NA VERGELIJKING, NA VOORZETSEL (OOK RICHTINGS-à)  
(MAAR: BEHALVE "à" VAN 3E NAAMVAL)

### PERSOONLIJKE VOORNAAMWOORDEN- ZEER BELANGRIJKE AANTEKENING

Ik geef een boek aan Jan(aan hem)                      Ik geef Jan (hem) een boek.  
("à" van de derde naamval: 2 vormen in het Nederlands en 1 vorm in het Frans !!!)  
Je donne un livre à Jean (1 vorm )                      EN: Je lui\* donne un livre (1 vorm )

Ik heb een boek aan Jan (aan hem) gegeven/ Ik heb Jan (hem) een boek gegeven (2 vormen)  
J'ai donné un livre à Jean (1 vorm)                      EN: Je lui\* ai donné un livre (1 vorm )

(Maar: ik denk aan haar                      (richtings-à: 1 vorm in het Nederlands !)  
niet: ik haar denk                      in het Frans is het ook niet: \*je lui pense  
ook 1 vorm in het Frans: je pense à elle))

### 2. PERSOONLIJKE VOORNAAMWOORDEN- VOLGORDE: >>>>>>>> (eerst onderwerp; dan de regels toepassen kijkend van links naar rechts !)

gebiedende wijs <u>bevestigend</u>		alle andere zinnen (ook: gebiedende wijs ontkennd)				
(le)	(moi)	me				
(la)	(toi)	te	le	lui		
(les)	(sois)	se	la	lui	y	en
		nous	les	leur		
		vous				

Normaal is dus:

Je te le dis    Ne me le dis pas

Maar: Dis-le-moi ! (=gebiedende wijs bevestigend)

Pas op: Na écouter/ regarder/ aimer/ attendre etc.  
staat direct een lijdende voorwerp (=4). Is dat een pronom personnel, dan krijg je dus:  
me/ te/ le/ la/ les/ nous/ vous/ les:

Elle m'aime bien	Zij mag mij wel
Je l'aime beaucoup	Ik houd veel van haar
Il m'a bien regardé	Hij heeft mij goed (lang) aangekeken
Tu ne m'écoutes pas !	Je luistert niet naar mij
Je t'ai attendu longtemps	Ik heb lang op je gewacht

### 3.- PERSOONLIJKE VOORNAAMWOORDEN- PLAATS:

A. bij 1 **werkwoord:** voor het werkwoord (ook in voltooid tijd)

Tu me le donnes  
Tu me l'as donné

B. bij 2 **werkwoorden:** voor het werkwoord (ook in voltooid tijd) wanneer het eerste werkwoord is:

**faire, laisser, envoyer**  
**of een ww dat een zintuig aanduidt**

Elle nous fait venir	Tu le lui entends dire
Elle nous a fait venir	Tu le lui as entendu dire

C. bij 2 **werkwoorden** (indien niet B !)

achter het eerste werkwoord (ook indien dit in voltooid tijd staat)

Tu veux nous en parler	Nous devons vous le dire
Tu as voulu nous en parler	Nous avons dû vous le dire

(N.B. vormen van "avoir"/"être" hebben dus geen invloed op de plaats van de voornaamwoorden)

### VERDERE GEBRUIKSGEVALLEN:

#### -VOORNAAMWOORDEN < > WERKWOORDEN MET "à"

met personen: me te lui nous vous leur (zonder "à" !!!) met zaken: "y"

Je parle à Pierre >>	Je lui parle
Il donne un livre à Jean >>	Il lui donne un livre
J'obéis à mon père	Je lui obéis

#### UITZONDERINGEN VOOR "personen": > à + moi, toi, lui, elle, nous, vous, eux, elles

1. être à:

2. "piaf" (penser, s'intéresser à, s'adresser à, se fier à)

3. vele andere met die lijken op die van "2" : réfléchir à / "se ... à"

4. faire appel à, avoir affaire à + een aantal andere uitdrukkingen  
(meestal zonder delend lidwoord)

1. Dat is van mij	C'est à moi (soms: C'est le/la mien<ne>)
2. Zij denkt aan hem	Elle pense à lui >> Elle a pensé à lui
3. Zij went aan ons	Elle s'habitue à nous >> Elle s'est habituée à nous
4. Jij hebt te maken met hen	Vous avez affaire à eux >> Vous avez eu affaire à eux

#### VOORNAAMWOORDEN < >

#### WERKWOORDEN MET ANDER VOORZETSEL DAN "à" (MAAR NIET: "de")

met personen: voorzetsel + moi, toi, lui, elle, nous, vous, eux, elles met zaken: "y"

Je compte sur eux  
Tu as confiance en elle

#### VOORNAAMWOORDEN < > WERKWOORDEN MET VOORZETSEL "de"

met personen: de + moi, toi, lui, elle, nous, vous, eux, elles met zaken: "en"

L'entraîneur est content de lui  
Ma mère parle d'elle

Je m'occupe d'eux

## 9- "y" en "en" voornaamwoordelijke bijwoorden (= "y" et "en" pronoms-adverbes)

**Grondregel: BIJ ZAKEN =**

"Y" =de vervanging van "à" of "ander voorzetsel (maar niet "de") + " ...."

"EN" =de vervanging van "de + "..."

(MAAR: bij "PERSONEN" zijn "Y" en "EN" NIET de vervangingswoorden)

je parle de l'école >> j'en parle / je parle de mon ami<e> >> je parle de **lui/ d'elle**  
je vais à l'école >> j'y vais / je parle à mon ami<e> >> je **lui** parle (tegen hem/ haar)

((PAS OP: Als je wilt zeggen: "Het boek dat ik nodig heb" en "De vriend die ik nodig heb" is de scharniering als volgt:

Le livre dont j'ai besoin + L'ami dont (de qui) j'ai besoin))

Vergelijk ook:

zij is er tevreden over	elle en est contente (= ZIN IS "AF")
zij is er tevreden over dat hij gekomen is	elle est contente qu'il soit venu
ik reken erop	j'y compte (= ZIN IS "AF")
ik reken erop dat je komt	je compte que tu viendras

## 10- aanwijzende voornaamwoorden (= pronoms démonstratifs)

**het/ dit/ dat :**

zonder klemtoon: het, dit, dat = **ce**    met klemtoon: dít= **ceci**                      dát=**cela**

maar voor "tijd" en "weer": "il"

Het is half vier = Il est trois heures et demie                      Het is mooi weer= Il fait beau

Het is mogelijk.= C'est possible.                      ....., dat is mogelijk.= ....., c'est possible.

Het is mogelijk dat ...= Il est possible (+S) que ...  
(spreektaal ook: C'est possible que ...)

"Cela" wordt in de spreektaal vaak vervangen door "Ça":

**AANWIJZEND VOORNAAMWOORD BIJVOEGLIJK GEBRUIKT (=ADJECTIF DÉMONSTRATIF)**  
**(met begeleidend zelfstandig naamwoord)**

CE	garçon	CES	garçons/ hôtels/ âges/ filles/ écoles
CET	hôtel/ âge		
CETTE	filles/ école		

met klemtoon: ce livre-ci= dít boek    ces livres-ci= déze boeken  
ce livre-là= dát boek    ces livres-là= díe boeken

**AANWIJZEND VOORNAAMWOORD ZELFSTANDIG GEBRUIKT (PRONOM DÉMONSTRATIF)**  
**(zonder zelfstandig naamwoord)**

**celui/ celle/ ceux/ celles (NOOIT ALLEEN. maar met ÉÉN van de drie volgende toevoegingen:)**

+	"-ci" of "-là"	celui- <u>ci</u> est beau, celui- <u>là</u> est laid
+	"de" <of: ander vz>	ma bicyclette et celle <u>de</u> Suzanne
		mon vélo et celui <u>de</u> Suzanne

+ "qui" of "que" ces maisons<-ci> et celles qui sont encore plus belles  
ces livres<-ci> et ceux que je veux acheter

N.B. "celui qui/ "celui que" enz. kan dus in het Nederlands voorkomen als:  
"hij die// degene die// die die// die welke ..."

=====

**11- vragende voornaamwoorden (= pronoms interrogatifs)**  
**11- betrekkelijke voornaamwoorden (= pronoms relatifs)**  
**11- bezittelijke voornaamwoorden (= pronoms possessifs)**

**PRONOMS ET ADJECTIFS INTERROGATIFS (= vragende voornaamwoorden)**

**Wie(1)** Qui <est-ce qui> a fait cela ? **Wie(4)** Qui as-tu vu ? Qui est-ce que tu as vu ?  
<Aan> wie ... ? <A> qui <est-ce que> ...

**Wat(1)** Qu'est-ce qui vous frappe ? **Wat(4)** Que dis-tu ? Qu'est-ce que tu dis ?  
<Aan> wat (Waar) ... ? <A> quoi <est-ce que> ...

Definities/ Formuleringen:

Wat is een schiereiland ? Qu'est-ce que c'est qu'une presqu'île ?  
Qu'est-ce que c'est, une presqu'île ?  
Qu'est-ce qu'une presqu'île ?

Wat is dat ? Qu'est-ce que c'est ?  
Qu'est-ce que c'est que ça ? (**nadruk**)  
C'est quoi (,ça) ? (**populair**)

Hoe laat is het Quelle heure est-il ?  
Hoe laat kom je aan ? A quelle heure arrives-tu ?

((Pas op: **Uitroepen (=Exclamations)**):

Wat ! = Quoi ! (maar: Wat ? >> Comment ? <of: <onbeleefd> toch: Quoi ?>

(Maar: Je sais combien c'est difficile ! Ik weet hoe moeilijk het is !  
Nous savons à quel point il a souffert ! Wij weten hoezeer hij geleden heeft))

**Welk<e>** ... (en ook: **Wat voor** ...) = Quel/ Quelle/ Quels/ Quelles + substantif

Quelle décision as-tu prise ? Welche beslissing heb je genomen ?  
Quels cours allons-nous suivre ? Welche lessen gaan wij nemen ?

maar: Lequel/ Laquelle/ Lesquels/ Lesquelles ? (alleenstaand)  
Je viens de lire un poème de Baudelaire Lequel ?  
Il y a un texte que je n'ai pas étudié Lequel <n'as-tu pas étudié> ?

en in zinnen als: Lequel **de** ces livres as-tu lu ?

NB Als je het Nederlandse "wat <voor>" kunt vervangen door "welk", is dat verplicht in het Frans:  
-Wat is hiervan de prijs ? Quel en est le prix ?  
-Wat voor teksten heb je voorbereid ? Quels <types de> textes as-tu préparés ?  
-Ik weet niet wat zijn problemen zijn Je ne sais pas quels sont ses problèmes.

**PRONOM RELATIF (=betrekkelijk voornaamwoord)**

NIET-VRAGEND "WAT" (met de betekenis: "dat wat"/ "datgene wat"/ "hetgeen"):

Ik weet niet wat daar ligt=	Je ne sais pas <u>ce qui</u> se trouve là
ook:	Ce qui se trouve là, je ne <u>le</u> sais pas
Ik begrijp niet wat jij zegt=	Je ne sais pas <u>ce que</u> tu dis
ook:	Ce que tu dis là, je ne <u>le</u> comprends pas

BETREKKELIJK (ZONDER VOORZETSEL): "qui" of "que"(GEEN VERSCHIL TUSSEN: of NAMEN VAN PERSONEN of PERSONEN of ZAKEN !!!)

Pierre <et Marie> qui jou<ent> dans la rue	Pierre <et Marie> que j'ai vu<s>
Les routes <u>qui</u> mènent à la gare (die=1)	Les routes <u>que</u> j'ai empruntées (die=4)

BETREKKELIJK (MET VOORZETSEL): "qui" >>BIJ NAMEN VAN PERSONEN

Jan <u>op wie</u> ik reken	Jean sur qui je compte
Jan <u>tegen wie</u> ik praat	Jean à qui je parle

BETREKKELIJK (MET VOORZETSEL): "qui" of "lequel">> BIJ PERSONENNB 1: "à" + "lequel/lesquel<le>s" levert de volgende vormen op:auquel, auxquels, auxquelles terwijl à + laquelle blijftDe kinderen aan wie ik de weg vraag= Les enfants à qui (auxquels) je demande le cheminNB 2: "de" + "lequel/lesquel<le>s" leveren in principe de volgende vormen op:duquel, desquels, desquelles terwijl de + laquelle blijft**Toch worden deze combinaties in vrijwel alle gevallen vervangen door: "dont":**Le cheval dont je m'occupe (want: s'occuper de = zorgen voor/ zich bezighouden met)Le livre dont je parle (want: parler de= spreken over)Maar ook: ce garçon dont je connais le frère (deze jongen waarvan ik de broer ken)Voorbeeld van een **ander voorzetsel**:Mijn ouders met wie ik op vakantie ga=

Mes parents avec qui (avec lesquels) je pars en vacances

BETREKKELIJK (MET VOORZETSEL): "lequel">> BIJ ZAKEN

De bank waartoe (= tot 'dewelke') ik mij wend	La banque à laquelle je m'adresse
De hits waarover ik praat tegen jou	Les tubes dont/ <desquels> je te parle

PAS OP: "dans lequel" en "sur lequel" worden vaak vervangen door "où"

Het huis waarin zij woont La maison où (= dans laquelle) elle habite

De stoelen waarop zij zitten Les chaises où (=sur lesquelles) ils sont assis

PRONOMS ET ADJECTIFS POSSESSIFS (= bezittelijke voornaamwoorden)Vormen ADJECTIF POSSESSIF (mijn ...)(mannelijk of vrouwelijk hangt af van het zelfstandig naamwoord dat **volgt** !!)

mon	ton	son
ma	ta	sa
mes	tes	ses
notre	notre	nos
votre	votre	vos
leur	leur	leur

Pas op: voor bijvoeglijke naamwoorden en vrouwelijke zelfstandige naamwoorden beginnend met "stomme h" of klinker, gebruikt men "mon/ ton/ son" in plaats van "ma /ta/ sa"

mon ami m                                      mon amie f  
 mon meilleur ami m                      ma meilleure amie f  
 ton ancien camarade m ton ancienne camarade f  
 son habitude f

### **Vormen PRONOM POSSESSIF (de mijne ...)**

le mien	la mienne	les miens	les miennes
le tien	la tienne	les tiens	les tiennes
<b>le sien</b>	<b>la sienne</b>	<b>les siens</b>	<b>les siennes</b> (= de zijne + de hare !!)
le nôtre	la nôtre	les nôtres	les nôtres
le vôtre	la vôtre	les vôtres	les vôtres
le leur	la leur	les leurs	les leurs

Zijn die schilderijen van hem	Ces toiles sont les siennes ? Ces toiles sont à lui ? ( <b>bezit</b> )
Is dit boek van hem	Ce livre est <b>de</b> lui ? ( <b>maker/ schrijver</b> )
Hij behoort tot de onzen	Il est des nôtres
Zijn hond lijkt op de onze	Son chien ressemble au nôtre

---

## **12- onbepaalde voornaamwoorden (= pronoms indéfinis)**

Chaque année il achète un calendrier  
 Tous les ans il passe une semaine en France  
 Chacun le dit. Tous sont d'accord

Il viendra me voir dans quelques jours  
 Quelques-uns sont pour, d'autres sont contre  
 Quelques-unes (certaines) de ces pages sont difficiles à comprendre  
 Certains prétendent qu'Hitler n'est pas mort à Berlin

Cherchez-vous quelque chose ? Non, j'attends quelqu'un  
 Vous prenez quelque chose ?  
 Avez-vous appris quelque chose d'intéressant ?  
 Il est parti avec quelqu'une d'autre

N'importe qui peut occuper ce poste  
 Dans n'importe quelle situation il sait garder son calme

Moi, je prends un café. Donnez-moi **la même chose** !  
 Il doit toujours faire le même travail  
 Le matin même (= Diezelfde morgen **nog**) il a quitté sa famille  
 Le patron **lui-même** l'a dit à une réunion

Un tel résultat me surprend/ De tels résultats n'ont rien pour me surprendre.  
 Dans une situation pareille on ne peut pas se défendre  
 Une **si belle** voiture ! Voyez un peu dans quel état elle est !  
**Tel** était le but de l'opération

Sais-tu énumérer tous les pays de l'UE (=Union Européenne) ?  
 J'en ai une **tout autre** idée que toi.  
 Tout ce qui se trouve là, est à vendre

"alle<n>". Let op de uitspraak van "tous" (**alleen: in dit geval wel: ""toes"" <op zijn Nederlands geschreven> , dus met ""s"" uitspreken !**). Een alleenstaand "tout" betekent "alles", dus het tegengestelde van "rien" (=niets).

Tout est possible, impossible n'est pas français

Tu as tout maintenant ? Non, je n'ai pas trouvé tout  
 Tout le monde est là ? Oui, ils sont tous là  
 Vous avez monté les valises ? Non, je ne les ai pas **toutes** montées  
 Ils sont devenus **tout rouges**. Elle est devenue **toute rouge**.  
 Tu veux un peu de cognac ? Oui, mais seulement un tout petit peu

### 13- werkwoorden (= verbes)

#### A- HOOFDTIJDEN

#### TEMPS PRIMITIFS-TEMPS PRINCIPAUX-FORMES PRINCIPALES

<u>donner</u>	<u>donnant</u>	<u>donné</u>	je <u>donne</u>	je donnai tu <u>donnas</u>	-er (rég.)
<u>finir</u>	<u>finissant</u>	<u>fini</u>	je <u>finis</u>	je <u>finis</u>	-ir (rég.)
<u>sortir</u>	<u>sortant</u>	<u>sorti</u>	je <u>sors</u>	je <u>sortis</u>	-ir (irrég.)
<u>recevoir</u>	recevant	reçu	je reçois	je reçus	-oir (irrég.)
<u>vendre</u>	vendant	vendu	je vends	je vendis	-re (irrég.)
<u>venir</u>	venant	venu	je viens	je vins	(irrég.)
tenir	tenant	tenu	je tiens	je tins	(irrég.)

#### WELKE TIJDEN GEBRUIK JE NU EIGENLIJK HET MEEST OM TE S P R E K E N ? (IN HET NEDERLANDS EN IN HET FRANS): DE EERSTE 4 ZEER FREQUENT

1. <u>O.T.T.</u>	JE FAIS
2. <u>Aanvoegende wijs O.T.T (=Subjonctif Présent)</u>	....* QUE JE FASSE
3. <u>O.V.T.</u>	JE FAISAIS
4. <u>V.T.T.</u>	J'AI FAIT

#### 1- PRÉSENT (=O.T.T.)

Gebruik: Het enig belangrijke is dat in het Frans soms een Futur wordt gebruikt in gevallen waarbij in het Nederlands nog een Présent de voorkeur verdient:

Vergelijk: Ik bel je morgen wel	Je t'appellerai demain
Ik bel je morgen	Je t'appelle demain ( <b>zekerheid/ stelligheid</b> )
Over twee uur vertrekken we	Nous partons (partirons) dans deux heures

**Vormen:** De volgende opmerkingen gelden ook voor andere tijden dan de Présent :

- verdubbeling van medeklinker voor stomme « e »
  - soms « ` » voor stomme e
  - c voor a,o,u is een k-klank (wil je een s-klank dan « , »
  - g voor a,o,u is een GUE-klank (wil je een Géé-klank, dan « +e »
- Je jette Nous jetons J'appelle Nous appelons J'achète Nous achetons  
 Je commence Nous commençons Je mange Nous mangeons

PRÉSENT of SUBJONCTIF PRÉSENT (in plaats van de gewone Présent) ?  
 Wanneer de een of de ander ? Zie onderwerp 20 van dit Grammatica-overzicht !

#### 2. SUBJONCTIF PRÉSENT (AANVOEGENDE WIJS O.T.T.)

-DE SUBJONCTIF KOMT MAAR IN EEN à TWEE VAN DE TIEN <SAMENGESTELDE> ZINNEN VOOR. **DENK DUS NIET DAT IN EEN ZIN NA IEDER VOEGWOORD "DAT" (= "QUE") DE SUBJONCTIF VOLGT !!!**

-VAN DE **VIER** SUBJONCTIFTIJDEN WORDEN ER IN DE PRAKTIJK MAAR **TWEE** GEBRUIKT:  
SUBJONCTIF PRÉSENT + SUBJONCTIF PASSÉ (= Passé Composé van de Subjonctif).

**-de Subjonctif Imparfait wordt in de praktijk vervangen door de Subjonctif Présent**  
**-de Subjonctif Plus-que-Parfait wordt in de praktijk vervangen door de Subjonctif Passé**

IN DE VOLGENDE VOORBEELDEN ZIJN VOOR HET 'GEMAK' DE ZELFDE TIJDEN AANGEHOUDEN IN HOOFD- EN BIJZINNEN (MAAR DAT 'HOEFT' NATUURLIJK NIET).

Ik wil dat jij komt	= Je veux que tu <u>viennes</u>	(fout: *viens)
Ik wil dat jij het zegt	= Je veux que tu le <u>dises</u>	(fout: *dis)
Ik wilde dat jij kwam	= Je voulais que tu <u>viennes</u>	(fout: *venais) LIEVER NIET: vinsse
Ik wilde dat jij sprak	= Je voulais que tu <u>parles</u>	(fout: *parlais) LIEVER NIET: parlasses
Ik heb gewild dat jij gekomen bent	= J'ai voulu que tu <u>sois</u> venu<e>	(fout: *es venu<e>)
Ik heb gewild dat jij gepraat hebt	= J'ai voulu que tu <u>aies</u> parlé	(fout: *as parlé)
Ik had gewild dat jij gekomen was	= j'avais voulu/ j'aurais voulu que tu <u>sois</u> venu<e>	(fout: *étais venu<e>) LIEVER NIET: fusses venu<e>)
Ik had gewild dat jij gepraat had	= j'avais/ j'aurais voulu que tu <u>aies</u> parlé	(fout: *avais parlé) LIEVER NIET: eusses parlé)

((N.B.De keus tussen j'avais voulu en j'aurais voulu komt hieronder nog aan de orde))

Vergelijk ook nog :

Subjonctif Passé (=Passé Composé du Subjonctif):

Je ne suis pas sûr qu'ils soient venus  
Avant qu'ils aient <eussent> dîné, ils ont vu un film

De Subjonctif Passé vervangt in de praktijk ook de Subjonctif Plus-que-Parfait:

J'étais très heureux qu'ils soient <fussent> venus aussi  
Il était important que tu l'aies <eusses> vu

Subjonctif Imparfait wordt in de praktijk meestal vervangen door Subjonctif Présent:

Je n'étais pas sûr qu'ils viennent <vinssent>  
Ils étaient contents qu'ils nous voient <vissent> (of: ... de nous voir (!))

### **3. IMPARFAIT**

-ER ZIJN MAAR **VIJF** NORMALE GEBRUIKSGEVALLLEN VAN DE IMPARFAIT:

1. EEN BESCHRIJVING :
2. EEN <lange> DUUR
3. EEN GEWOONTE/ EEN HERHALING
4. HET UITDRUKKEN VAN EEN GEVOEL (een gemoedstoestand)
5. HET GEVEN VAN EEN MENING

1. zij droeg een petje	elle portait une petite casquette
2. hij bracht daar veel tijd door	il y passait beaucoup de temps
3. iedere vrijdag werkte zij aan de kassa	chaque vendredi elle travaillait à la caisse
4. ik was blij (dat hij gekomen was)	j'étais content<e> qu'il soit (fût) venu





Passé Composé in. Het is constructie met “**venir + de + infinitif**”

Elle vient de terminer son travail	Zij heeft net haar werk afgemaakt
Ce roman vient de paraître	Deze roman is zojuist verschenen
L'autobus venait de partir	De bus was net vertrokken

### **- Futur Proche (Nabije toekomstige tijd)**

Opnieuw zegt de naam zegt het al: dit is voor de Franstaligen een tijd die je kunt plaatsen tussen de Présent en de Futur in. Het is een constructie met “**aller + infinitif**”, die vaak de gewone Futur vervangt (en waarmee je soms ook moeilijke, onregelmatige Futur-vormen kunt ‘omzeilen’)

Nous allons vous expliquer le problème	Wij zullen jullie zo<dadelijk> het probleem uitleggen
Il va être en retard, s'il ne se dépêche pas	Hij zal te laat komen als hij zich niet haast
Je <b>vais aller</b> (!!!) à la poste	Ik ga zo naar de post
Elle va acquérir (=acquerra) le tableau	Zij gaat (= zal) het schilderij verwerven

### **- Futur (o.t.t.t.)**

Deze tijd wordt iets meer gebruikt dan de ermee corresponderende in het Nederlands. Voor een wat verdere toekomst dan de onmiddellijk nabije (zie 8.), is de Futur verplicht, zeker bij bepalingen van tijd of bij het geven van een opdracht.

Futur : Wanneer je niet precies meer weet wat de <onregelmatige> vorm van een Futur is, kan je je altijd nog redden met een Futur Proche (= "aller + infinitif):

VB: conquérir >> Futur ??? <je conquerrai > je vais conquérir

Volgend jaar gaan wij naar Frankrijk op vakantie =  
L'année prochaine nous partirons en vacances en France  
Hij heeft tegen mij gezegd dat hij zal komen      Il m'a dit qu'il viendra

### **- Futur du passé (o.t.t.t.)**

Il m'a dit qu'il viendrait	Hij heeft mij gezegd dat hij zou komen
Je n'irais jamais à un spectacle pareil	Ik zou nooit naar zo'n show gaan

Er is ook een voltooide tijd van de o.t.t.t.:

Selon ce journal, le ministre aurait déjà quitté le pays=  
Volgens deze krant zou de minister het land al verlaten hebben  
Zij **had** jou best willen helpen maar jij wilde niet  
Elle **aurait** bien voulu t'aider mais tu ne voulais pas

Si tu apprenais mieux tes leçons, tu obtiendrais de meilleurs résultats

Si tu avais mieux appris tes leçons, tu aurais obtenu de meilleurs résultats

(Pas op: wel na <een ander> "si= of" : Il ne savait pas encore s'il viendrait)

### **- IMPÉRATIF (Gebiedende wijs)**

De “Impératif meervoud” wordt natuurlijk ook gebruikt wanneer men praat tegen personen tegen wie men “vous” zegt (die men vovoyeert...). Vele kleine woordje die in het Nederlands in combinatie met de “Impératif” worden gebruikt, vallen in het Frans weg.

Parle plus haut	Spreek <eens> wat harder
<b>Veillez</b> m'expliquer la situation	Wees zo goed mij de situatie uit te leggen
Attendez ! Je n'ai pas fini ! Ecoutez !	Wat eens even ! Ik ben nog niet klaar ! Luister !

### **- INFINITIF (Onbepaalde wijs)**

De Infinitif levert voor Nederlands-sprekenden een paar moeilijkheden op. Naast de normale gebruiksgevallen zijn er nog twee andere:

Na een vragend woord:  
Que faire maintenant ?

Wat nu ? (Wat staat ons/ me nu te doen) ?

Que dire à cela ?  
Pourquoi se plaindre ?

Wat moet ik/ moeten we daarop zeggen ?  
Waarom zou ik klagen/ zouden wij klagen

In ambtelijke taal, als een voorschrift, verzoek of raad (dus: een soort gebiedende wijs):

S'adresser au guichet numéro 2  
Prendre l'autoroute A6

U moet U (Men moet zich) wenden tot loket nummer 2  
Neem de autoweg A6

=====

**14.- werkwoorden met "être" of "avoir"?**

**(= verbes avec "être" OU "avoir" ?)**

**14.- werkwoorden met "-"/"à"/"de" ?**

**(= verbes avec "-"/"à"/"de" ?)**

**A) -WERKWOORDEN VERVOEGD MET « ÊTRE »**

( >> overgang van de ene naar de andere staat/toestand):

1. **aller, arriver, décéder, descendre, devenir, échoir à (= toevallen aan), éclore (= ontluiken), entrer, monter, mourir, naître, partir, repartir, rentrer, rester, retourner, sortir, tomber, retomber, venir, intervenir, parvenir à, survenir**

(Let op: de onderstreepte werkwoorden kunnen, MEESTAL in veranderde betekenis, met een lijdend voorwerp voorkomen en nemen dan "avoir" in plaats van "être")

elle a rentré sa voiture	zij heeft haar auto binnengezet
j'ai monté les valises	ik heb de koffers naar boven gebracht
il a descendu cet homme	hij heeft die man neergeschoten

2. **alle (!!!) werkwoorden met "se"**

RÈGLE DE L'ACCORD DU VERBE

REGEL "ETRE": \_\_\_\_\_ + -e, -s, -es (AFHANKELIJK VAN ONDERWERP <=1>)

je suis grand,-e	il est grand	elle est grande	nous sommes grand<e>s
je suis venu,-e	il est venu	elle est venue	nous sommes venu<e>s

**B) -WERKWOORDEN VERVOEGD MET « AVOIR »** : alle andere

(ook: commencer; disparaître; fuir; suffire; taire= verzwijgen; valoir= waard zijn)

RÈGLE DE L'ACCORD DU VERBE

REGEL "AVOIR": + -e, -s, -es (INDIEN LIJDEND VOORWERP <=4> VOOR AVOIR)

j'ai rencontré l'/les élève<s>	je l'ai rencontré<e>; je les ai vus;	les ai-je vus ?
j'ai vu la/les faute<s>	quelle<s> faute<s> as-tu vue<s> ?;	les as-tu aperçues ?
les films que j'ai vus		

**C) -WERKWOORDEN ZONDER VOORZETSEL + INFINITIF**

commencer (+substantif), payer, aimer, préférer, aimer mieux, adorer, regarder, écouter, déclarer croire, penser, falloir (il faut); compter (=van plan zijn <maar: compter sur: rekenen op>), désirer, détester, espérer, oser, sembler, paraître, se trouver, s'avérer, il vaut mieux (ou: Mieux vaut) etc. etc. (cf. il aime lire; elle espère venir; il vaut mieux se taire)

**D) -WERKWOORDEN MET "À" + INFINITIF**

commencer à (+verbe ; ook: par bij een eerste handeling !), se mettre à, continuer à, aider à, apprendre à, arriver à, réussir à, chercher à, demander à <soms>, hésiter à, inviter à, contraindre à, obliger à, s'adresser à, renoncer à, s'intéresser à, ressembler à, avoir du mal à, avoir peine à, avoir mal à etc. etc. (cf. je commence à m'énerver)

**E) -WERKWOORDEN MET DE + INFINITIF:**

se souvenir de, approcher de, avoir besoin de, avoir envie de, avoir peur de, craindre de, conseiller de, décider de, essayer de, être obliger de; oublier de, prier de, promettre de, refuser de, regretter de, permettre de, se douter de, douter de, se méfier de, se charger de, s'occuper de, rire de, se passer de, se moquer de etc. etc.

(cf. je me souviens de l'avoir rencontré; il est obligé de s'arrêter)

=====

## 15- onpersoonlijke werkwoorden (= verbes impersonnels) opmerkingen over andere werkwoorden en werkwoordsvormen (= remarques sur d'autres verbes et d'autres formes verbales)

ER/ HET

er is/ er zijn=	il y a >> il y avait >> il y a eu >> il y avait eu
het is mooi weer=	il fait beau >> il faisait beau >> il a fait beau
het regent=	il pleut >> il pleuvait >> il a plu
il le faut= het moet;	il faut beaucoup de courage pour= er is veel moed nodig om ...

MOETEN (3x): je dois travailler/ il faut que +S je travaille/ il me(3) faut travailler

moet ik het zeggen ? il faut le dire ? faut-il le dire ? est-ce qu'il faut le dire ?  
(als de situatie duidelijk is, kan de persoon kan onvermeld blijven)

il faut que je le dise ? faut-il que je le dise ?  
il me faut le dire ? me faut-il le dire ?  
je dois le dire ? dois-je le dire ?

Pas op: Er is een groot verschil in betekenis tussen:

Il lui faut dire la vérité	= Hij/ Zij moet de waarheid zeggen (!)
Il faut lui dire la vérité	= Men moet hem/ haar de waarheid zeggen (!)

NODIG HEBBEN (2x): j'ai besoin de ce livre/ il me(3) faut <avoir> ce livre

het spijt mij dat= je regrette que +S	het verwondert mij= je m'étonne que +S
het spijt mij zeer dat= je suis désolé<e> que +S	het lukt mij om ... = je réussis à ....

il est arrivé un accident	= un accident est arrivé
il manque une page	er ontbreekt een bladzijde
il manque beaucoup de pages	er ontbreken veel bladzijden

-Vergelijk: **"aller" + infinitif (=Futur proche)** en **"venir de" + infinitif (=Passé Récent)**

je vais partir	= ik sta op het punt te vertrekken/ ik zal zo vertrekken
j'allais partir	= ik stond op het punt te vertrekken
je viens de partir	= ik ben net/ zojuist vertrokken
je venais de partir	= ik was net/ zojuist vertrokken

-Vergelijk: **finir par + Infinitif**

Le criminel a fini par avouer = De misdadiger heeft tenslotte bekend

-Vergelijk: **avoir beau + infinitif**

Elle a beau protester qu'elle est innocente, je ne la crois pas  
<Ook> al protesteert zij <nog zo> dat zij onschuldig is, ik geloof haar niet

-Vergelijk: **ne pas manquer de + infinitif**

Je ne manquerai pas de le lui dire = Ik zal het hem zeker zeggen

-Vergelijk: **tarder à + infinitif** en **tarder de + infinitif**

Il/ Elle tarde à rentrer = Het duurt lang voordat hij/ zij thuiskomt

Il lui (3) tarde de revoir sa patrie = Hij/ Zij verlangt ernaar haar vaderland terug te zien

-Vergelijk: **devoir** (in de Imparfait) (= "lotsbeschikking")

Il ne devait plus revoir son père = Hij zou zijn vader niet meer terugzien

-Vergelijk: **participe présent** <als : adjectif>

Des routes glissantes = Gladde wegen

Il a posé des question intéressantes = Hij heeft interessante vragen gesteld

Ce sont des enfants obéissants = Het zijn gehoorzame kinderen

Vergelijk: "en" + **participe présent** (=Gérondif)

En travaillant bien, tu réussiras = **Door** goed te werken, zal je slagen  
(Nooit: \* par travailler)

Je l'ai croisée en me promenant dans le centre = Ik ben haar tegengekomen  
**toen** ik in het centrum wandelde  
(quand je me promenais ...)

Il fait ses devoirs <tout> en écoutant la radio = Hij maakt zijn huiswerk  
**terwijl** hij <ook/ toch> / **ofschoon** hij  
naar de radio luistert  
(pendant qu'il écoute ...)  
(quoi qu'il écoute ...)

LET OP HET VERSCHIL TUSSEN GÉRONDIF (en ...ant) EN PARTICIPE PRÉSENT (...ant) :  
**Bij een Gérondif moeten de onderwerpen in beide zinsdelen gelijk zijn.**

**En allant** à la gare, je l'ai vue = Toen ik naar het station ging, zag ik haar  
Je l'ai vue **en allant** à la gare = Ik zag haar toen ik naar het station ging

MAAR: Je l'ai vue **allant** à la gare = Ik zag haar toen zij naar het station ging  
NORMALER: Je l'ai vue aller à la gare = Ik heb haar naar het station zien gaan

## **16- wederkerende werkwoorden (= verbes pronominaux)**

(Zie ook: SCHEMA VAN DE WEDERKERENE WERKWOORDEN)

(Voir aussi: SCHÉMA DES VERBES PRONOMINAUX)

**Vormen in Présent en Passé Composé** voor "se lever" (= opstaan)

je me lève	je me suis levé<e>
tu te lèves	tu t'es levé<e>
il/ elle se lève	il/ elle s'est levé<e>
nous nous levons	nous nous sommes levé<e>s
vous vous levez	vous vous êtes levé<e><s>
ils/ elles se lèvent	ils/ elles se sont levé<e>s

Let op:

De wederkerende werkwoorden komen niet altijd overeen in beide talen:

bouger	zich bewegen
wandelen	se promener

Let op:

<b>il se lève</b>	= hij staat op	<b>il s'est levé</b>	= hij is opgestaan
<b>il est levé</b>	= hij is op	<b>il a levé</b>	= hij heeft opgetild

N.B. Dit geldt voor zeer veel andere werkwoorden met "se".

Let op:

ik ga naar bed	je vais me coucher
jij mag nu stoppen	tu peux t'arrêter maintenant
ga je wassen	va te laver
komt U maar hier zitten	venez vous asseoir ici
wij schreven elkaar vaak	nous nous écrivions souvent
zij hebben veel van elkaar gehouden	ils se sont aimés beaucoup
wij hebben elkaar daar ontmoet	on s'est rencontré<s>/ nous nous sommes rencontrés là<-bas> ; on s'y est rencontré/ nous nous y sommes rencontrés

Vergelijk: se= zich/elkaar

se (3) nuire = zich benadelen	se nuire (ook:)	= elkaar benadelen
ils se nuisent = zij benadelen zich	ils se nuisent l'un à l'autre	= zij benadelen elkaar

se (4) tromper = zich vergissense tromper (ook:)	= elkaar bedriegen
ils se trompent = zij vergissen zich	ils se trompent l'un l'autre = zij bedriegen elkaar

N.B. voor "l'un l'autre/ les uns les autres" (= elkaar) soms ook: "mutuellement"; "réciproquement"

N.B. "elkaar" wordt soms weergegeven door "se + entr<e>":

In het leven moet je elkaar helpen	Dans la vie il faut s'entraider
en elkaar niet uitmoorden	et ne pas s'entretuer

## 17- si + welke tijden ? (= si + quels temps ?) andere « si » (= d'autres si)

(LET BIJ HET SPREKEN EN SCHRIJVEN OP DE VOLGENDE 8 "SI"-VORMEN:  
(HERHALING EN UITBREIDING)

1) NA "SI" VAN VOORWAARDE (DUS DE BETEKENIS VAN: "SI TU FAIS CECI, JE FERAI/ FAIS CELA", KAN JE IN DE BIJZIN NOOIT EEN FUTUR OF EEN CONDITIONNEL PRÉSENT ( FUTUR DU PASSÉ) GEBRUIKEN MAAR IN DE BIJBEHORENDE HOOFDZIN MOET DAT JUUST WEL !

Vergelijk dus zeer goed de navolgende zinnen Frans en Nederlands:

- **Als ik geld had/ zou hebben, kocht ik een computer/ zou ik een computer kopen.**  
(= IN TOTAAL 4 combinatiemogelijkheden in het Nederlands !)
- **Si j'avais de l'argent, j'achèterais un micro<-ordinateur>/ un ordinateur>**  
(= IN TOTAAL slechts 1 combinatiemogelijkheid in het Frans !)
- **Als ik geld had gehad/ zou hebben gehad, had ik een computer gekocht/ zou ik een computer gekocht hebben**  
(= IN TOTAAL 4 combinatiemogelijkheden in het Nederlands)
- **Si j'avais eu de l'argent, j'aurais acheté un micro**  
(= IN TOTAAL slechts 1 combinatiemogelijkheid in het Frans. <De (subjonctif)vorm "eusse" is hier zoals je ziet ook mogelijk maar dat moet je maar niet navolgen>)

NOG ANDERE "SI":

2). SI= JA "Tu ne viens pas ?" "Si !" (=Ja) na een ontkenning.

3) SI= OF "Je me demande si ..." Ik vraag mij af of ... (+ rest bijzin)

4) SI= AL "S'il est riche, il n'est pas avare." (si= al, hoewel ,<zo>)  
Al is hij rijk, hij is niet gierig.

**(De "si" van 4 is niet van voorwaarde maar van toegeving en komt voornamelijk voor in de schrijftaal (maar dan wel vrij vaak; pas dus op voor het gebruik ervan in leesteksten !)**

5) SI= ZO "Je ne crois pas qu'elle soit si bête !" Ik geloof niet dat zij zo dom is !  
SI= ZO Une si belle histoire (= Une histoire tellement belle !)

SI= ZULKE/ ZO      De si belles histoires      (= Des histoires tellement belles !)

6) SI= EVEN              Elle n'a pas si/ aussi bien travaillé que moi

7)      "als"      **MOET SOMS WORDEN WEERGEGEVEN**  
DOOR "COMME" EN SOMS DOOR "EN":

Il s'est conduit comme un petit bébé (=als de baby die hij niet is)

Il en parle en expert (=als de deskundige die hij wel is)

8)      "alsof"      **MOET ALTIJD WORDEN WEERGEGEVEN** door "comme si" + verleden tijd !

Elle hésite comme si elle ne comprendait pas la question.))

(=Zij aarzelt alsof zij de vraag niet begrijpt)

---

## 18- lijdende vorm (= voix passive)

### KENMERKEN VAN DE LIJDENDE VORM (= "ETRE + PARTICPE PASSÉ):

Belangrijkste tijden:

**je suis vu<e>= ik word gezien**

**j'étais vu<e>= ik werd gezien**

**j'ai été vu<e>= ik ben gezien <geworden>**

**j'avais été vu<e>= ik was gezien**

**que je sois vu<e>= dat ik word gezien que j'aie été vu<e>= dat ik ben gezien <geworden>**

Maar ook:

La maison sera vendue

Het huis zal verkocht worden

Il serait rapidement rejoint par la police

Hij zou snel ingehaald worden door de politie

Le match fut annulé et remis (reporté)

De wedstrijd werd afgelast en uitgesteld

Tout doit être réparé

Alles moet worden hersteld

**De polders worden beschermd door dijken**

**Les polders sont protégés par des digues**

Zij wordt bemind door/ is geliefd bij haar vrienden

(= niet "par" als in het Ned. "bij" mogelijk is)

Elle est aimée de ses amis

Die man is altijd vergezeld van zijn hond=

(= niet "par" maar "de" bij gewoonte)

Die man wordt altijd vergezeld door zijn hond

Cet homme est toujours accompagné de son chien

HOE DE LIJDENDE VORM TE VERMIJDEN ?      VB: Ces livres sont vendus partout

**-On vend ces livres partout**

(Je maakt de zin actief met "on")

**-Ces livres se vendent partout**

(Je gebruikt een "zich"-constructie)

Pas op: "worden" + bijvoeglijk naamwoord of zelfstandig naamwoord = "devenir"

-Il est devenu médecin

Pas op: De lijdende vorm (zonder "par") drukt soms alleen het resultaat uit:

-La maison est déjà vendue

Het huis is al verkocht

Pas op: Als "par" ontbreekt, is er vaak geen sprake van een lijdende vorm:

-La porte est ouverte

De deur is open

(Maar: La porte est ouverte par le concierge

De deur wordt geopend door de concierge)

Pas op:

Hem werd een verhaal verteld

On lui a raconté une histoire

Une histoire lui était racontée

Andere vertalingen voor "worden":

**1) devenir + zelfstandig naamwoord/ bijvoeglijk naamwoord**

**2) losse constructies**

**Zij zijn artiest geworden**

**Ils sont devenus artistes**

-Il/ Elle s'est fâché(e)

Hij/ Zij is kwaad geworden

-Le temps tourne au froid

Het wordt kouder

(etc.)

---





Tu ne veux pas répondre à cette question ? Si !

**- “NE” EXPLÉTIF (= LOOS ‘NE’ <= EEN “NE” DAT NIET NOODZAKELIJK IS IN EEN ZIN>**

« Ne » explétif gaat terug op oude regels van het Latijn ; het is geen echte ontkenning maar geeft aan dat iets negatiefs wordt gedacht ( >> Ik vrees dat hij komt = Ik hoop dat hij niet komt) (Wij zijn knapper dan U denkt= U denkt dat wij niet knap zijn etc.). Ons gaat hier vooral de betekenis aan : doe alsof « ne » er niet staat !

MAAR IN BEPAALDE ZINNEN BESTAAT ER EEN SOORT NEGATIEVE GEDACHTE PARALLEL AAN DE POSITIEVE IN DE GEEST VAN DE SPREKER/ SCHRIJVER EN HOREN/ VINDEN WE EEN WOORDJE "NE" DAT NIETS BETEKENT EN DAT WEGGELATEN HAD KUNNEN ZIJN (= "ne explétif"). DAN HEBBEN WE TE MAKEN MET EEN REST VAN DE LATIJNSE GRAMMATICATA.

**-Na werkwoorden die een vrees, een twijfel en een ontkenning uitdrukken:**

Je crains qu'il <ne> vienne	= Ik vrees dat hij komt
Je crains qu'il <ne> le fasse	= Ik vrees dat hij het doet

(MAAR: Je crains qu'il ne vienne pas	= Ik vrees dat hij niet komt)
Je crains qu'il ne le fasse pas	= ik vrees dat hij het niet doet

Het gaat om de volgende gevallen:

1- Na de werkwoorden:

défendre (=verbieden); empêcher (=beletten); éviter (=vermijden); prendre garde (=uitkijken voor; oppassen); craindre (=vrezen); s'en falloir (=ontbreken)

2- Na: "il n'est pas impossible"

VB: il n'est pas impossible que cela ne réussisse = het is niet onmogelijk dat dat lukt

3- Na een positieve vergrotende trap

Voorbeeld: il est plus malade qu'il <ne> croit

4- Na het woord "autre"

VB: ce garçon est tout autre que je <ne> croyais

5- Na de voegwoordelijke uitdrukkingen : "de peur que" +S, "de crainte que" +S, "avant que" +S, en vooral, "à moins que" +S (=tenzij)

VB: nous sortons ce soir à moins qu'il ne pleuve = wij gaan vanavond uit tenzij het regent  
avant qu'il ne soit trop tard voordat het te laat is

6. plus que; moins que; autre que; autrement que; meilleur que; mieux que; pire que

C'est plus facile que je ne pensais Het is makkelijker dan ik dacht

"Ne explétif" is geen verplichting, maar kan beter maar wel worden nagevolgd.

(MAAR, GEHEEL IN TEGENSTELLING MET HET VOORGAANDE HEBBEN :

5 werkwoorden hebben de mogelijkheid om "ne" te gebruiken in de betekenis van

"ne .. pas" !! Het zijn "**bouger**", "**cesser**", "**oser**", "**pouvoir**" en "**savoir**".

Er is geen dwang dit gebruik na te volgen. Zeg en schrijf dus liever:

Elle ne peut pas venir à l'heure	Zij kan niet op tijd komen	( <b>tijd/ mogelijkheid hebben</b> )
Elle ne sait pas venir à l'heure !	Zij kan <maar> niet op tijd komen !	( <b>de kunst verstaan</b> )
Elle ne sait pas sa leçon	Zij kent haar les niet	(NIET : *connaître)
Elle sait très bien patiner	Zij kan niet schaatsen	( <b>geleerd hebben</b> )

**- VOORZETSELS (PRÉPOSITIONS)**

**-Werkwoorden en uitdrukkingen moet je altijd leren met het vaste voorzetsel.**

Bekende van het Nederlands afwijkende vormen zijn:

tevreden zijn met	être content<e><s> de	
zich bezighouden met	s'occuper de	
nodig hebben	avoir besoin de	
houden van	aimer	
vertrouwen op	se fier à	
zich wenden tot	s'adresser à	etc. etc.

-Vergelijk ook de volgende voorzetsels:

C'est <u>pour</u> lui	Dat is voor hem
Il se trouve <u>devant</u> le tableau	Hij staat voor het bord
<u>Avant</u> 4 hs, personne n'est à la maison	Voor 4 uur is er niemand thuis
Je vais chez le boulanger	Ik ga naar de bakker
Ma mère va aussi à la boulangerie	Mijn moeder gaat ook naar de bakker<swinkel>
Je vais vers la porte	Ik ga naar de deur
Dans deux heures/ jours, il sera de retour	Over twee uur/ dagen zal hij terug zijn
Dans huit jours/ Dans quinze jours	Over een week/ Over twee weken
Dans une quinzaine/ En moins de 15 jours	Over twee weken/ Binnen 15 dagen
Ik heb graag een boek over voetbal	Je voudrais un livre sur le football

-Bij een **opsomming** worden altijd “à”, “de” en “en”, en vaak ook “pour”, herhaald.

VB: J'en ai parlé à Paul et à Pierre	Ik heb er met Paul en Pierre over gepraat
Tu es encore allé en Suisse et en Belgique ?	Ben je alweer naar Zwitserland en België geweest ?

## 20- gebruik “subjonctif” <aanvoegende wijs> (= emploi subjonctif)

**A** In een *hoofdzin* gebruikt men de **Subjonctif** vooral om een **wens** uit te drukken:  
Vive la reine                      Leve de koningin !  
Puisse-t-il réussir !              Moge hij slagen !

**B1** In een *bijzin* die met het voegwoord “**que**” begint, gebruikt men de **Indicatif**, als in de *bevestigende hoofdzin* een werkwoord staat dat uitdrukt:

een zekerheid; een **hoop** (!);    een waarschijnlijkheid;    een gedachte;    een bewering.

Je suis sûr<e>	Ik ben <b>er</b> zeker <b>van</b>	
Il est clair/ Il est évident	Het is duidelijk/ overduidelijk	
J'espère (!)	Ik hoop	
Il est probable	Het is waarschijnlijk	
Il paraît	Het schijnt/ Het lijkt	
J'avoue	Ik geef toe (Ik beken)	qu'il le fera

(N.B. Na “il semble” = het schijnt > **Subjonctif**; na “il me semble”= het schijnt mij toe > **Indicatif**)

## **B2**

Zijn de werkwoorden van B1 ontkennend en/ of vragend en wordt er tegelijkertijd getwijfeld door de degeen die de zin zegt, dan toch Subjonctif

Je ne crois pas	
Croyez-vous	qu'il le fasse (?)
Ne croyez-vous pas	

Vind je in dit soort zinnen toch “... qu’il le fera (qu’il le fait) ?”, dan wil degene die zo iets zegt of schrijft laten uitkomen dat de **spreker** eigenlijk niet twijfelt !

**C** In een **bijzin** die met het voegwoord “**que**” begint, gebruikt men altijd de **Subjonctif** na een werkwoord dat uitdrukt:

- **twijfel/ onzekerheid**

Je doute	Ik twijfel <u>er aan of</u>	
Il n’est pas sûr	Het is niet zeker dat	qu’il le <b>fasse</b>
Il n’est pas certain	Het is niet zeker dat	
  
- **mogelijkheid/ onmogelijkheid**

Il est possible	Het is mogelijk dat	
Il se peut	Het kan zijn dat	qu’il le <b>fasse</b>
Il n’est pas possible	Het is niet mogelijk dat	
  
- **noodzakelijkheid**

Il faut/ Il ne faut pas	Het is <niet> nodig	
Il est nécessaire	Het is noodzakelijk	
Il n’est pas nécessaire	Het is niet noodzakelijk	qu’il le <b>fasse</b>
  
- **algemene uitdrukkingen met “il est” waarbij de realisering niet vast staat**

il arrive que	Het komt voor	
il est normal que	Het is normaal dat	qu’on le <b>fasse</b>
il est utile que	Het is nuttig dat	
  
- **wil/ wens**

Je veux/ Je ne veux pas	Ik wil <niet>	
Je voudrais	Ik zou willen	
Désirez-vous	Wenst U/ Wensen jullie	
Elle souhaite	Zij wenst	
		qu’il le <b>fasse</b>
  
- **gevoel** (vreugde, spijt, vrees, verwondering etc. )

nous sommes contents	wij zijn er tevreden over	qu’il le <b>fasse</b>
elle est heureuse	zij is blij	

**D** In **bijwoordelijke bijzinnen** gebruikt men steeds de **Subjonctif na** de volgende voegwoorden of voegwoordelijke uitdrukkingen:

avant que	voordat
en attendant que	in afwachting dat
jusqu’à ce que	tot<dat> (maar: <b>attendre que +S</b> )
pour que	opdat
de peur que	uit angst dat
pourvu que	mits; als ... maar
à moins que	tenzij
bien que	hoewel
non que	niet dat
sans que	zonder dat

(etc. etc. Raadpleeg de lijst van “voegwoorden enz.”)

**E** De **Subjonctif** eveneens gebruikt in uitdrukkingen met een absolute waarde (waarbij in het Nederlands het woordje “ook” voorkomt; in het Frans geeft niet “ook” maar de Subjonctif aan dat er aan alle mogelijkheden gedacht wordt)

où que vous soyez	waar U ook bent
qui que vous accusiez	wie U ook beschuldigt

quoi que vous disiez	wat U ook zegt
quel que soit votre mérite	welke Uw verdienste ook is
quelque riche qu'il soit (quelque= <b>invariable</b> )	hoe rijk hij ook is

**F** Na sommige **voegwoorden** gebruikt men nu eens de **Subjonctif** (als het doel nog bereikt moet **worden**), dan weer de **Indicatif** (als het doel al bereikt is):

Travaillez de <telle> sorte que vous réussissiez (**Subjonctif**)  
Werk zo (zodanig) dat U slaagt

Nous avons travaillé beaucoup de sorte que nous avons réussi (**Indicatif**)  
Wij hebben hard gewerkt zodat wij zijn geslaagd

(N.B. Zo ook met de telle manière, de telle façon Maar Na "si bien que"= zodat **altijd Indicatif**)

**G** In **bijvoeglijke bijzinnen** gebruikt men ten slotte de **Subjonctif** :

- bij een **qualité requise** (= vereiste eigenschap)  
Nous cherchons un employé qui **sache** parler français (niet: \*sait)  
Wij zoeken een medewerker die Frans kan spreken
- bij een **ontkennend vooraf**  
Il n'y a personne qui **puisse** dire le contraire (niet: \*peut)  
Er is niemand die het tegendeel kan beweren
- na een **superlatif** (= overtreffende trap),  
dus ook na "**le seul**", "**l'unique**", "**le premier**"  
  
C'est le plus beau livre que nous **ayons** jamais lu (niet: \*ayons)  
Dat is het mooiste boek dat wij ooit gelezen hebben

### 1- ORDRE DES MOTS (= "Alles")

- 1 Verleden week heb ik een mooi schilderij gegeven aan mijn oude oom.  
La semaine dernière j'ai donné un beau tableau à mon vieil oncle.
- 2 Toen ik hem ontmoette, wilde hij niets over haar zeggen.  
Quand je l'ai rencontré, il ne voulait rien dire sur elle.  
(au sujet d'elle/ à son sujet)
- 3 Hij weet er niets van, denk ik. Maar vraag het hem maar.  
Il n'en sait rien, je pense. Mais demande-le-lui.  
(Mais, tu n'as qu'à le lui demander.)
- 4 "Wat heb je hem gezegd", vroeg mijn moeder me. "Niets", antwoordde ik.  
"Qu'est-ce que tu lui as dit?", m'a demandé ma mère. "Rien", ai-je répondu.  
("Que lui as-tu dit ?" me demanda ma mère. "Rien", répondis-je.)
- 5 Heeft Nathalie bloemen geplukt ? Heeft zij werkelijk bloemen/ ervan geplukt ?  
Est-ce que Nathalie a cueilli des fleurs ? Est-ce qu'elle a vraiment cueilli des fleurs ? Est-ce qu'elle en a vraiment cueilli ? (Nathalie a-t-elle vraiment cueilli des fleurs ? En a-t-elle vraiment cueilli ?)
- 6 Is zij aardig ? Of Suzanne aardig is ? Waarom vraag je dat ?  
Est-elle gentille ? Si Suzanne est gentille ? Pourquoi me demandes-tu cela ?  
(Est-ce qu'elle est gentille ? .... Pourquoi est-ce que tu me le demandes ?)
- 7 Heeft hij naar de televisie gekeken ? Nee, hij kijkt nooit TV/ er nooit naar.  
A-t-il regardé la télévision ? Non, il ne regarde jamais la télé.  
(Est-ce qu'il a regardé la télévision ? Non, jamais il ne regarde la télé)  
... Non, il ne la regarde jamais.

- 8 Over welke film hebben de Pietersens gepraat ? Over die van Godard.  
De quel film est-ce que les Pietersen ont parlé ? De celui de Godard.  
 (De quel film les Pietersen ont-ils parlé ? ...)
- 9 Waarom is de postbode nog niet langsgekomen ? Om hoe laat komt hij normaal aan ?  
Pourquoi est-ce que le facteur n'est pas encore passé ? A quelle heure arrive-t-il (vient-il)  
 (passe-t-il) normalement ? (Pourquoi le facteur n'est-il pas encore passé ? A quelle heure est-ce qu'il  
 arrive (...)) ?
- 10 Wanneer heeft zij het hem/haar verteld ? Om half zeven 's avonds, geloof ik  
 Quand est-ce qu' elle le lui a raconté ? A six heures et demie du soir, je crois  
 (Quand le lui a-t-elle raconté ? ...)

=====

**2- ARTICLE ET NOM DE NOMBRE**

- 1 Wij houden van katten maar zij heeft liever grote honden.  
 Nous aimons les chats mais <elle,> elle préfère les grands chiens  
 (Nous, nous aimons les chats mais <elle,> elle aime mieux les grands chiens)
- 2 Deze jongen heeft blond haar, grote handen en lange benen.  
 Ce garçon a les cheveux blonds, les mains grandes et les jambes longues  
 ( ... , de grandes mains et de longues jambes)
- 3 Zij kammen hun haar, poetsen hun tanden en trekken hun kleren aan  
 Ils se peignent les cheveux, se lavent (se brossent) les dents et mettent leurs vêtements
- 4 Houd jij van Duitse worstjes en Franse kaas ? Nee, maar ik houd wel van bier en wijn.  
 Aimes-tu les saucissons allemands et le fromage français ? Non, mais j'aime bien la bière et le vin.
- 5 Op twintig of een en twintig juni krijgen wij vakantie. Acht weken vakantie !  
Le vingt ou le vingt et un juin nos vacances commenceront (ce seront nos/ les vacances). Huit se-  
 maines de vacances !
- 6 Beginnen we weer (=reprendre) op de tweede september ? Nee, op de eerste, geloof ik.  
 Est-ce que nous reprenons/ reprendrons le deux septembre ? Non, le premier, je crois. (Repren-  
 dons-/ Reprenons-nous ... ? ...)
- 7 's Zaterdags gaat hij altijd naar de stad met de taxi en doordeweeks gaat hij er met de fiets heen.  
Le samedi il va toujours en ville (ou: à la ville) en taxi et pendant la semaine (en semaine) il y va à  
 bicyclette (à vélo /<en vélo>).
- 8 Koningin Elisabeth van Engeland is nog ouder dan onze koningin Beatrix.  
La reine Elisabeth d'Angleterre est encore plus âgée (ou: plus vieille !) que notre reine Beatrix).
- 9 Deze vis kost veertien gulden per kilo op de markt; dat is niet even duur als hier.  
 Ce poisson coûte quatorze florins le kilo-<gramme> au marché; ce n'est pas aussi cher qu'ici.
- 10 Nederland is niet erg mooi. Duitsland is overal mooier, vooral in de bergen.  
La Hollande n'est pas très belle (Les Pays-Bas ne sont pas très beaux), l'Allemagne est partout plus  
belle, surtout en montagne (dans les montagnes).
- 11 In België eet ik altijd patat maar in Frankrijk drink ik nooit wijn. Vreemd hè ?  
En Belgique je mange toujours des pommes frites mais en France je ne bois jamais de vin. Bizarre,  
 non ? (C'est bizarre, n'est-ce pas ?)
- 12 Binnenkort gaan wij naar Zweden en daar zullen wij Zweeds en Fins hout kopen  
 Nous irons sous peu en Suède et là nous achèterons du bois suédois et finlandais.  
 (finnois= Fins <langue !>)
- 13 In Rotterdam koop ik kaartjes voor een popconcert van een bekende groep.  
A Rotterdam j'achète des billets pour un concert pop d'un groupe bien connu.
- 14 De meeste jongens zijn ook niet goed in wiskunde, evenmin als veel meisjes.  
La plupart des garçons ne sont pas forts non plus en maths (mathématiques), pas plus que beau-  
 coup de filles (pas plus que bon nombre de filles).

- 15 Zij lezen geen boeken en kranten maar heel wat tijdschriften en artikelen.  
Ils ne lisent pas de livres et pas de journaux (Ils ne lisent ni livres ni journaux) mais bien des magazines (périodiques) et <bien> des articles (mais pas mal de magazines et d'articles).
- 16 Die jongens aten drie repen chocolade maar geen brood en geen appels.  
Ces garçons-là mangeaient trois barres de chocolat mais pas de pain et pas de pommes (mais pas de pain ni de pommes).
- 17 's Morgens nam de oude vrouw altijd vier taartjes en dronk koffie met cognac.  
Le matin la vieille femme prenait toujours quatre tartelettes (gâteaux) et buvait du café avec du cognac.
- 18 Ik heb liever Hollands bier dan Schotse whisky en Russische wodka.  
Je préfère la bière hollandaise au whiskey écossais et à la vodka russe.
- 19 De grond ligt (=être) vol schriften. Hoeveel schriften precies ?  
Le sol est plein de cahiers. Combien de cahiers exactement (précisément) (au juste) ?
- 20 Er liggen verscheidene boeken op tafel. Enige zijn van hem, andere zijn van mij.  
Il y a plusieurs livres sur la table. Quelques-uns sont à lui, d'autres à moi.
- 21 Ben je bang voor je examen ? Ja, ik heb geen tijd <om> alle boeken te lezen.  
As-tu peur de ton examen ? Oui, je n'ai pas le temps de lire tous les livres.
- 22 Je hebt gelijk ! Ik ben bang dat ik heb niet vier maar vijf fout heb.  
Tu as raison ! J'ai peur que je n'aie pas quatre fautes mais cinq.
- 23 Er stonden tachtig merken auto's en honderd een en tachtig modellen in de krant.  
Quatre-vingts marques de voitures et cent quatre-vingt-un modèles se trouvaient (étaient placées) dans le journal. (Il se trouvait ... .... dans le journal.)
- 24 Honderden mensen zijn omgekomen bij dit ongeluk en tientallen redders raakten gewond.  
Des centaines de gens ont péri dans cet accident et des dizaines de sauveteurs furent blessés.
- 25 "Ik ben op maandag 27 april jarig !" zei Willem-Alexander tegen zijn vriendin.  
"J'aurai (J'ai) mon anniversaire le lundi 27 avril !" dit Guillaume-Alexandre à son amie.
- 26 Hij woont op de tweede verdieping; het is de tweede keer dat ik hem daar bezoek.  
Il habite au deuxième (of: au second) <étage>, c'est la deuxième fois que je l'y visite (que je lui rends visite là-bas).
- 27 Driekwart van de bevolking heeft een hekel aan drugs, een kwart is niet tegen de softdrugs.  
Les trois quarts de la population détestent les drogues, un quart n'est pas contre les drogues douces.
- 28 Over drie en een half uur is het middernacht; het is dus nog vroeg.  
Dans trois heures et demie il sera (est) minuit; il est donc encore tôt.
- 29 Er zijn verschillende middelen (mogelijkheden) om dit probleem op te lossen, zei zij tegen hem. Ik ken wel een en tachtig oplossingen, zei hij tegen haar.  
Il y a (Il existe) différents moyens (différentes possibilités) pour résoudre ce problème, lui dit-elle. Je connais bien quatre-vingt-un solutions, lui dit-il.
- 30 Zij had er twee en een half uur over gedaan maar die jongen had het geleerd in een en zeventig minuten.  
Elle y avait mis deux heures et demie mais ce garçon-<là> l'avait appris en soixante et onze minutes.

=====

### 3- ADJECTIF ET ADVERBE

1. Jullie zijn erg groot, zei het jongetje uit de eerste tegen de vierdeklassers.  
Vous êtes très grands, dit le petit garçon de <la> sixième à ceux de la troisième
2. Deze mooie Italiaanse vrouwen zetten 's avonds nooit hun nieuwe wekkers.  
Le soir ces belles Italiennes ne mettent jamais leurs réveils neufs (nouveaux).

- 3 Het is de beste voetballer van ... Excelsior ! Oh, dan is hij niet zo goed !  
C'est le meilleur footballeur (joueur de football) ... d'Excelsior ! Ah bon, alors il n'est pas tellement bien (bon).
- 4 Zij heeft een modern huis in het oude centrum van deze prachtige stad in Zuid-Frankrijk.  
Elle a une maison moderne au (dans le) vieux centre de cette ville magnifique dans le Midi.
- 5 Verleden week is de oud-burgemeester van A. gearresteerd. O ja ? De arme man.  
La semaine passée l'ancien maire d'A. a été arrêté. Ah oui ? Le pauvre homme.
- 6 Jullie zijn de dapperste soldaten die ik ken, sprak de aardige minister.  
Vous êtes les soldats les plus braves que je connaisse, dit le ministre sympathique.
- 7 Zij heeft mij erg aardig ontvangen. Ik ben dan ook zeer beleefd geweest.  
Elle m'a reçu<e> fort aimablement. Aussi ai-je été très poli<e>.
- 8 Een dergelijke fout heb ik ook gemaakt, zei hij onvoorzichtig maar eerlijk.  
J'ai aussi (également) fait une faute pareille (une telle faute), dit-il imprudemment mais honnêtement.
9. Zij heeft mij verwonderd (=met een verwonderde blik) aangekeken toen ik haar op dreigend (=op dreigende toon) zei: "Je moet harder en beter werken !".  
Elle m'a regardé d'un air étonné quand je lui ai dit d'un ton menaçant: "Tu dois travailler mieux et plus fort !"
10. Met een harde stem hield hij er een lange redevoering maar de tweede spreker was sneller klaar:  
"Koop mijn boek, het best verkochte verhaal van de maand !"  
D'une voix dure il y a tenu un long discours mais le deuxième orateur avait fini plus rapidement:  
"Achetez mon livre, l'histoire la mieux vendue du mois !"

=====

**4- SUBSTANTIFS (NOMS)**

- 1 Deze lerares, die barones is, schijnt de echtgenote van een ingenieur te zijn.  
Cette professeur qui est baronne, semble être l'épouse d'un ingénieur.
- 2 Een boerin uit Zundert kreeg ruzie met een schoenenverkoopster uit Rotterdam.  
Une paysanne de Zundert s'est prise de querelle avec une vendeuse de chaussures de Rotterdam.
- 3 In Nederland en in Duitsland wonen veel Turken maar niet veel Grieken.  
En Hollande (Aux Pays-Bas) et en Allemagne habitent beaucoup de Turcs mais pas beaucoup de Grecs.
- 4 Op Cyprus schieten Griekse vrouwen niet op Turkse vrouwen; de mannen voeren er oorlog.  
A Chypre les Grecques ne tirent pas sur des Turques; les hommes y font la guerre.
- 5 De vroegere keizerin van Rusland had weinig vriendinnen en veel vijanden.  
L'ancienne impératrice de Russie avait peu d'amies et beaucoup d'ennemis.
- 6 Is Dominique de man of de vrouw van Claude ? Wel, is Claude niet getrouwd met X ?  
Dominique est-il/ elle le mari ou la femme de Claude ? Eh bien, Claude n'est-il/ elle pas marié<e> à/ avec X ?
- 7 De dode negerin was tijdens haar leven voor velen een echte heldin geweest.  
La négresse morte avait été, pendant sa vie, pour beaucoup <de gens> une vraie héroïne.
- 8 Op bladzijde vijftien van dit mooie verhaal sterft de jonge schildknaap al.  
A la page quinze de cette belle histoire/ ce beau récit le jeune page meurt déjà.
- 9 Een leerlinge van 4-VWO wil later de metgezellin worden van een Gelderse herder.  
Une élève de 4-VWO veut devenir plus tard la compagne d'un berger de Gueldre.
- 10 Deze stewardess had een oude oom die nog op een stoomboot gevaren had.  
Cette hôtesse de l'air avait un vieil oncle qui avait encore navigué sur un vapeur.

- 11 Hoeveel paarden heb jij ? vroeg de hertogin aan de gravin. Niet veel zeker ?  
Combien de chevaux as-tu ? a demandé la duchesse à la comtesse. Pas beaucoup sans doute ?
- 12 De Gerritsens houden erg van bloemkool en de Duponts en de Durocs van snoepjes.  
Les Gerritsen aiment beaucoup les choux-fleurs et les Dupont et les Duroc les bonbons.
- 13 Heel wat grootvaders verzamelen postzegels; die heren vermaken zich best. Maar de grootmoeders dan ?  
Bien des grands-pères collectionnent des timbres-poste: ces messieurs s'amuse<sup>n</sup>t beaucoup. Mais les grand-mères alors ?
- 14 Juffrouw ! Ik wil graag een pond boter en vijf kilo aardappelen. Goed, Meneer.  
Mademoiselle ! Je voudrais une livre de/ cinq cents grammes de beurre et cinq kilogrammes (kilos) de pommes de terre. Bien, Monsieur.
- 15 In de buurt van die wolkenkrabber heb ik die mevrouw voor het eerst ontmoet  
Dans le voisinage de (A proximité de) ce gratte-ciel j'ai rencontré cette dame pour la première fois.

=====

**5- COMPARAISONS**

- 1 Zij zijn kleiner dan wij, zeiden de Fransen toen zij de heel kleine Japanners zagen.  
Ils sont plus petits que nous, disaient les Français en voyant les très petits Japonais.
- 2 Dat is het kleinste maar niet het oudste huisje van Amsterdam, zei de gids ons.  
C'est la plus petite maison d'Amsterdam mais pas (non pas) (non) la plus ancienne, nous dit le guide (nous a dit le guide).
- 3 Misschien heb je wel evenveel geld als ik. Ik heb meer dan tien gulden bij mij.  
Peut-être tu as autant d'argent que moi. J'ai plus de dix florins sur moi.
- 4 Zij leest niet zo snel; zij heeft zeven boeken minder gelezen dan ik.  
Elle ne lit pas tellement vite: elle a lu sept livres de moins que moi.
- 5 Die man rijdt harder dan ik; ik veronderstel dat hij meer dan honderd rijdt. Toch rijdt hij goed.  
Cet homme roule plus rapidement que moi: je suppose qu'il fait plus de cent à l'heure. Pourtant il conduit bien.
- 6 Deze bossen zijn op hun lelijkst in de winter. In de lente zijn zij al mooier.  
Ces forêts sont le plus laides en hiver. Au printemps elles sont déjà plus belles.
- 7 Hoe meer hij rookt, hoe meer hij drinkt, hoe minder hij uitblinkt in de sport.  
Plus il fume, plus il boit, moins il excelle dans les sports.
- 8 Zij zeggen dat zij veel minder dom zijn dan jij. Ben jij dan even intelligent als ik ?  
Ils disent qu'ils sont beaucoup moins bêtes/ stupides que toi. Alors, es-tu aussi intelligent<e> que moi ?
- 9 Hij kreeg het kleinste boekje van de bibliothecaresse maar ik het dikste.  
Il a reçu le livre le plus petit de la (des mains de la) bibliothécaire mais moi, le plus épais (gros).
- 10 Martine heeft niet zoveel vriendinnen als haar jongste zusje en haar kleinste broer.  
Martine n'a pas autant d'amies que la cadette/ la plus jeune de ses soeurs et que son frère le plus petit.

=====

**6- PRONOMS PERSONNELS**

- 1 Ik zie jou; ik heb je gezien; ik heb je niet gezien; ik wil je niet zien  
Je te vois; je t'ai vu<e>; je ne t'ai pas vu<e>; je ne veux pas te voir
- 2 Wij schrijven hun/ aan hen; wij hebben hun niet geschreven; wij gaan hun schrijven  
Nous leur écrivons; nous ne leur avons pas écrit; nous allons leur écrire
- 3 Hij belt haar; hij heeft haar gebeld; hij heeft haar niet willen bellen  
Il lui téléphone/ Il l'appelle; il lui a téléphoné; il l'a appelé; il n'a pas voulu lui téléphoner/ il n'a pas voulu l'appeler



- 4 Ik vertrek met hem; jij bent vertrokken met haar; wij vertrokken met hen  
Je pars avec lui; tu es parti avec elle; nous sommes partis avec eux
- 5 Zij geeft Karel een zoen. Zij heeft hem ook een cadeau gegeven.  
Elle embrasse Karel/ donne un baiser à Karel. Elle lui a donné aussi un cadeau.
- 6 Men moet niet alles voor zichzelf houden. Geef mij ook iets of geef hem ervan.  
Il ne faut pas garder tout pour soi<-même>. Donne-moi aussi quelque chose ou donne-lui-en.
- 7 Ken je die verhalen ? Nee, vertel ze mij. Maar vertel ze haar niet !  
Connais-tu ces histoires ? Non, raconte-les-moi ! Mais ne les lui raconte pas !
- 8 Denk eraan ! Waaraan ? Denk eraan de deur op slot te doen. Ik zal eraan denken.  
Penses-y ! A quoi ? Pense à fermer la porte à clef. J'y penserai.
- 9 Praat erover tegen je ouders. Doe het. Nee, ik wil het hun niet vertellen.  
Parles-en à tes parents. Fais-le. Non, je ne veux pas le leur raconter.
- 10 Als je een geheim hebt, zeg het me niet want ik ben bang het te horen.  
Si tu as un secret, ne me le dis pas car j'ai peur de l' apprendre.
- 11 Ik geef het je; ik heb het je gegeven; ik heb geprobeerd het je te geven; ik heb het je willen geven.  
Je te le donne; je te l'ai donné; j'ai essayé de te le donner, j'ai voulu te le donner
- 12 Zij laat het vallen; zij heeft het niet laten vallen; laat zij het vallen ?  
Elle le laisse tomber; elle ne l'a pas laissé tomber; le laisse-t-elle tomber ?
- 13 Hij liet (=stuurt) hem halen (=zoeken) maar de dokter is naar hem toegekomen/ is op hem afgekomen.  
Il l'a envoyé (l'envoya) chercher mais le médecin est venu le voir/ s'est approché de lui. (est venu à sa rencontre).
- 14 Jullie zien haar komen; hebben jullie haar niet zien komen ?; jullie zien haar er.  
Vous la voyez venir; ne l'avez-vous pas vue venir ?; vous l'y voyez
- 15 Ik mag het hun niet zeggen; waarom hebben wij het hun niet mogen zeggen ?  
Je ne peux pas le leur dire; pourquoi n'avons-nous pas pu le leur dire ?
- 16 Jij gaat hun/ met hen erover praten; ben jij er hun/ met hen over gaan praten ?  
Tu vas leur en parler; es-tu allé leur en parler ?
- 17 Die man rekent op jou; hij rekent op jouw hulp; rekent hij erop, denk je ?  
Cet homme compte sur toi; il compte sur ton aide: y compte-t-il, penses-tu ?
- 18 Het meisje gehoorzaamt haar ouders gewoonlijk maar nu heeft zij hun niet gehoorzaamd.  
D'habitude la jeune fille obéit à ses parents mais maintenant elle ne leur a pas obéi.
- 19 Die fiets is van hem en deze scooter is van haar; waar is de jouwe <=fiets> ?  
Ce vélo/ Cette bicyclette est à lui et ce scooter est à elle; où est le tien/ la tienne ?
- 20 Interesseer jij je ervoor ? Dan moet je je wenden tot die leraar of tot mij.  
T'y intéresses-tu ? (Est-ce que tu t'y intéresses ? Tu t'y intéresses ?) Alors il faut que tu t'adresses à ce prof ou à moi.
- 21 Zij heeft hem nooit vertrouwd; zij heeft niet aan zijn gedrag kunnen wennen. Ik kan er ook niet aan wennen.  
Elle ne s'est jamais fiée à lui; elle n'a pas pu s'habituer à sa conduite. Moi, je ne peux pas m'y habituer non plus.
- 22 Jij denkt toch niet steeds aan je huiswerk ? Jawel, ik denk er altijd aan ...  
Tu ne penses tout de même (quand même) pas toujours à tes devoirs ? Si, j'y pense toujours ...
- 23 De dieven zijn er binnengedrongen maar later is de politie er ook binnengegaan.  
Les voleurs y ont pénétré mais plus tard la police y est entrée aussi.
- 24 Zij waren erg gelukkig met hun eerste kind en de grootouders waren er ook blij mee.  
Ils étaient très heureux de leur premier enfant et les grands-parents en étaient contents aussi.

- 25 Ik ben er blij mee, zei het meisje, want ik had hen/ze nodig (=nieuwe kleren)  
J'en suis très contente, dit la jeune fille, car j'avais besoin d'eux.
- 26 Doe het niet, anders krijg je met mij te maken ! Dan doe ik een beroep op hem !  
Ne le fais pas, autrement (sinon) tu auras affaire à moi ! Alors je fais appel à lui !
- 27 Catherine denkt voortdurend aan hem maar hij heeft al weken niet aan haar gedacht.  
Catherine pense constamment à lui mais lui, ça fait des semaines qu'il n'a pas pensé à elle (mais lui, il n'a pas pensé à elle depuis des semaines déjà).
- 28 Waarom heb je geen vertrouwen in hen ? Ik weet niet waarom ik hen niet vertrouw.  
Pourquoi n'a-tu pas confiance en eux ? Je ne sais pas pourquoi je ne me fie pas à eux.
- 29 Wij zijn het hotel uitgegaan terwijl zij er ook uitging. Wij hebben met elkaar gepraat.  
Nous sommes sortis de l'hôtel pendant qu'elle en est sortie aussi. Nous nous sommes parlé.
- 30 Zij sprak vaak over zijn problemen. Sprak zij erover zonder over hem zelf te praten ?  
Elle parlait souvent de ses problèmes à lui. En parlait-elle sans parler de lui-même ?

=====

**7- PRONOMS DÉMONSTRATIFS**

- 1 Het is half zes in de ochtend en het is mooi weer. Dat is leuk.  
Il est cinq heures et demie du matin et il fait beau. C'est amusant.
- 2 Accoord, het is mogelijk. Wat ? Het is mogelijk dat ik je niet goed begrepen heb.  
D'accord, c'est possible. Comment (Quoi) ? Il est possible que je ne t'aie pas bien compris.
- 3 Waar woont je oom ? In dit huis of in dat ? In dat dat je daar rechts ziet.  
Où habite ton oncle ? Dans cette maison-ci ou celle-là ? Dans celle que tu vois là<-bas> à droite.
- 4 Lees dat boek ! Nee, ik wil eerst dit lezen, dit van Hermans, en dan dat van Camus  
Lis ce livre<-là> ! Non, je veux d'abord lire celui-ci, celui de Hermans, <et> puis celui de Camus.
- 5 Elk van deze fouten hadden zij kunnen vermijden; dat geldt voor alle leerlingen.  
Ils auraient (NIET: \*avaient) pu éviter chacune de ces fautes ; cela vaut pour tous les élèves.
- 6 Ik heb enkele van deze meisjes ontmoet en die waren erg tevreden over de voorstelling.  
J'ai rencontré quelques-unes de ces filles et elles étaient très contentes de la représentation.
- 7 Hij die/ Degene die daar loopt is mijn vader; iedereen kent hem in deze wijk.  
Celui qui marche là est mon père: tout le monde le connaît dans ce quartier.
- 8 Mag ik deze foto's eens bekijken ? Degene die ik in die stad heb genomen ? Goed.  
Puis-je regarder ces photos (Tu permets que <+S> je regarde ces photos) ? Celles que j'ai prises dans cette ville ? Bon (Bien).
- 9 Dàt is echt belachelijk. Vind je dat ? Ja, want vanavond mag ik deze disco niet in.  
Cela est vraiment ridicule. Tu trouves ? Oui, car ce soir je ne peux pas <r>entrer dans cette discothèque.
- 10 Heb ik nu alle kranten van deze week doorgenomen ? Nee, die van vandaag nog niet.  
Ai-je parcouru maintenant tous les journaux de la (de cette) semaine ? Non, pas encore celui d'aujourd'hui (ceux d'aujourd'hui).

=====

**8- AUTRES PRONOMS**

- 1 Wie van jullie heeft net iets gezegd ? Jij ? Wat heb je dan gezegd ? O, dat  
Qui d'entre vous vient de dire quelque chose ? Toi ? Qu'est-ce que tu as dit alors ? Ah, cela (.ca) !
- 2 Wat heb je voor je moeder gekocht ? Wat ? Is dat waar ? Wat zei zij ervan ?  
Qu'est-ce que tu as acheté pour ta mère ? Quoi ? C'est vrai ? Qu'est-ce qu'elle <en> a dit ?
- 3 Weet jij wat een CD-ROM is ? Nee, ik weet niet wat dat is maar jij gaat het mij zeggen...  
Sais-tu ce que c'est qu'un CD-Rom ? Non, je ne sais pas ce que c'est mais tu vas me le dire...

- 4 Wat is U opgefallen ? Niets. Is er niets wat je is opgefallen ? Nee, moet dat/ het ?  
Qu'est-ce qui vous a frappé ? Rien. N'y a-t-il rien qui vous a frappé ? Est-ce qu'il le faut ? (<Cela> est-il nécessaire ?) (Le faut-il ?)
- 5 Jij moet toch je toch herinneren aan wie je dat hebt gezegd. Dat weet ik niet meer.  
 Tu dois tout de même te rappeler à qui tu l'as dit. Non, je ne <le> sais plus.
- 6 Kan jij mij zeggen welke familieleden ik moet uitnodigen ? Voor welk feest ?  
 Peux-tu me dire quels membres de la famille (quels parents) je dois inviter ? A quelle fête ?
- 7 Welk van deze broeken draag je nog ? Deze en die, en die kan je wegdoen.  
Lequel de ces pantalons portes-tu encore ? Celui-ci et celui-là, et tu peux jeter celui-là.
- 8 Die mensen gaan we bezoeken. Welke ? Die die in Den Haag wonen en die van Gouda.  
 Nous allons rendre visite à ces gens. Lesquels ? Ceux qui habitent à la Haye et ceux de Gouda.
- 9 Wat (=Welke) zijn de opmerkingen die zij heeft gemaakt ? Ik weet niet meer wat zij tegen mij heeft gezegd.  
Quelles sont les remarques (les réflexions) qu'elle a faites ? Je ne sais plus ce qu'elle m' a dit.
- 10 Wat je daar schrijft, daar ben ik het niet mee eens. Wat bedoel je daarmee ?  
 Avec ce que tu écris là, je ne suis pas d'accord . Qu'est-ce que tu veux dire par là ?
- 11 Op de weg die ik heb genomen om naar Schiphol te gaan, stond een file van 10 km.  
 Sur la route que j'ai prise pour aller à Schiphol, il y avait un bouchon de 10 km <=kilomètres>.
- 12 De jongen tegen wie ik praatte, is mijn broer. Ken je hem nog niet ?  
 Le garçon à qui je parlais, est mon frère. Ne le connais-tu pas encore ?
- 13 Met wie heb jij vroeger gevoetbald ? Met degene die je daar ziet staan. O, met hem  
Avec qui as-tu joué au football autrefois ? Avec celui qui se tient (est) là. Ah bon, avec lui.
- 14 De hond van zijn ouders waarvoor hij altijd heeft gezorgd, is gisteren gestorven. Dat is erg.  
 Le chien de ses parents dont il s'est toujours occupé, est mort hier. C'est triste (grave).
- 15 De diskette waarop ik gegevens wegschrijf en de computer die ik dagelijks gebruik.  
La disquette sur laquelle j'entre (je saisis) des données et l'ordinateur que j'utilise/ que j'emploie/ dont je me sers (NIET: que \*j'use) tous les jours.
- 16 Ik houd niet van de bank waarop/ waar ik werk. Het werk dat ik doe is ook niet leuk.  
 Je n'aime pas la banque où (dans laquelle) je travaille. Le travail que je fais n'est pas amusant (agréable) non plus.
- 17 De jongen van wie ik houd heeft mij een brief geschreven waarin hij zegt dat hij me niet meer wil zien.  
 Le garçon que j'aime m' a écrit une lettre dans laquelle il dit qu'il ne veut plus me voir.
- 18 Het raam waarvoor deze bank is geplaatst, ziet uit op een plein waarop kinderen spelen.  
 La fenêtre devant laquelle ce banc a été placée, donne sur une place sur laquelle jouent des enfants.
- 19 De loodgieter tot wie ik mij beleefd heb gewend, wil me niet helpen. Wend je dan tot mij !  
 Le plombier à qui je me suis adressé poliment, ne veut pas m'aider. Alors adresse-toi à moi !
- 20 Dat toneelstuk waarover ik tegen haar heb gesproken is dat wat zij afschuwelijk vindt.  
 Cette pièce de théâtre dont je lui ai parlé est celle qu'elle trouve affreuse/ détestable/ horrible.

=====

**9- VERBES**

- 1 TRAVAILLER- werken; werkend; gewerkt; ik werk, ik werkte (PS)  
travailler- travaillant- travailler- je travaille- je travaillerai  
 (=TEMPS PRINCIPAUX= TEMPS PRIMITIFS =FORMES PRINCIPALES)
- 2 OBÉIR- gehoorzamen; gehoorzamend; gehoorzaamd; ik gehoorzaam; ik gehoorzaamde (PS)  
obéir- obéissant-obéi-j'obéis- j'obéis

- 3 PARTIR- vertrekken; vertrekkend; vertrokken; ik vertrek; ik vertrok (PS)  
partir- partant- parti- je pars- je partis
- 4 APERCEVOIR- opmerken; opmerkend; opgemerkt; ik merk op; ik merkte op (PS)  
apercevoir- apercevant- aperçu- j'aperçois- j'aperçus
- 5 PEINDRE- schilderen; schilderend; geschilderd; ik schilder; ik schilderde (PS)  
je peins; peignant; peint; je peins; je peignis
- 6 DEVENIR- worden; wordend; geworden; ik word; ik werd  
devenir; devenant; devenu; je deviens; je devins
- 7 OBTENIR- verkrijgen; verkrijgend; verkregen; ik verkrijg; ik verkreeg  
obtenir; obtenant; obtenu; j'obtiens; j'obtins
- 8 ik zal ontvangen; wij zullen verkopen; jij zag (PS); wij gaven (PS);  
je recevrai; nous vendrons; tu vis; nous donnâmes
- 9 jullie zeiden (PS) jullie verkochten (PS) wij kwamen (PS) jullie hielden vast (PS)  
vous dites; vous vendîtes; nous vîmes; vous tîmes
- 10 dat zij had (S. Imp.); dat hij was (S. Imp.); dat hij gaf (S.Imp.); dat zij las (PS)  
qu'elle eût; qu'il fût; qu'il donnât; qu'elle lût

=====

**10- VERBES AVEC "être" OU "avoir" ?**

- 1 Wanneer zijn zij aangekomen ? Ik weet alleen hoe laat zij vertrokken zijn.  
Quand sont-ils arrivés ? Je sais seulement à quelle heure ils sont partis.
- 2 Deze taak is mij toegevalen. Wat druk jij je elegant uit ! Ja, ik ben ook elegant...  
Cette tâche m'est échu (m'est tombé en partage). Comme tu t'exprimes avec élégance ! Mais (C'est que) je suis élégant<e> !
- 3 Afgelopen zondag zijn wij thuisgebleven toen onze ouders zijn uitgegaan.  
Dimanche dernier nous sommes restés à la maison quand nos parents sont sortis.
- 4 Welk meisje is tussenbeide gekomen toen deze jongens gevochten hadden ?  
Quelle fille est intervenue quand ces garçons s'étaient battus ?
- 5 Jij bent met je werk begonnen juist op het moment dat wij gestopt zijn.  
Tu as commencé ton travail juste au moment où nous nous sommes arrêtés.
- 6 Zij had die zaak verzwegen terwijl zij er <toch> in geslaagd was haar op te lossen.  
Elle avait tu cette affaire tout en ayant réussi à la résoudre.
- 7 De problemen die hij had gehad, waren groot geweest. Ik heb die nooit ontmoet.  
Les problèmes qu'il avait eus, avaient été grands (importants). Je ne les ai jamais rencontrés.
- 8 Zij is uit Engeland teruggekomen zonder ons te hebben geïnformeerd over haar reis.  
Elle est retournée d'Angleterre sans nous avoir informés de son voyage.
- 9 Zij hebben zich toen vergist. De fouten die zij hebben gemaakt, waren talrijk.  
Alors ils se sont trompés alors. Les fautes qu'ils ont faites, étaient nombreuses.
10. De boeken die wij vergeten waren mee te brengen, zijn door ons thuis teruggevonden.  
Les livres que nous avons oublié d'apporter, ont été retrouvés par nous à la maison.
- 11 Deze vrouw die vijftig jaar oud was, heeft haar haar geverfd dat bruin was.  
Cette femme qui était âgée de cinquante ans, s'est teint les cheveux, qui étaient bruns.
- 12 Wij hadden onze handen gewassen en daarna zijn wij gaan eten in onze kleine keuken.  
Nous nous étions lavé les mains, ensuite nous sommes allés dîner dans notre petite cuisine.
- 13 Welke huizen heb jij gisteren gezien ? Ik heb er veel gezien maar geen enkel dat mooi was.  
Quelles maisons as-tu vués hier ? J'en ai vu beaucoup mais aucune n'était belle/ mais pas une qui fut/ était belle.

- 14 Ik heb haar nooit gesproken en ik heb haar ouders ook nooit ontmoet. Dat is jammer.  
Je ne lui ai jamais parlé et je n'ai pas non plus rencontré ses parents. C'est dommage.
- 15 Het meisje dat ik heb horen zingen, had een stem die ik zeer heb bewonderd.  
La fille que j'ai entendue chanter, avait une voix que j'ai admirée beaucoup.
- 16 De oefeningen die ik heb moeten maken, waren niet makkelijk. Hoe heb je hen gemaakt ?  
Les exercices que j'ai dû faire, n'étaient pas faciles. Comment les as-tu faits ?
- 17 Heb je die artikelen gelezen ? Ja, ik heb hen (ze) allemaal gelezen. Die (Ze) waren eenvoudig.  
As-tu lu ces articles ? Oui, je les ai lus tous (je les ai tous lus). Ils étaient simples.
- 18 Jij hebt hen zien werken in de bibliotheek. Ja, ik heb hen er zien werken. En ?  
Tu les as vus travailler dans la bibliothèque. Oui, je les y ai vus travailler. Et alors ?
- 19 Waarom heb jullie hen niet laten komen ? Wel, zij hebben ons niet willen ontmoeten.  
Pourquoi ne les avez-vous pas fait venir ? Eh bien, ils n'ont pas voulu nous rencontrer.
- 20 Wij hebben elkaar vaak geschreven maar al die brieven hebben wij niet bewaard.  
Nous nous sommes écrit souvent mais nous n'avons pas conservé (gardé) toutes ces lettres.

=====

**11- VERBES IMPERSONNELS**

- 1 Tijdens de marathon zijn er weinig ongelukken gebeurd. Elke loper is aangekomen.  
Pendant le marathon il est arrivé peu d'accidents. Chaque coureur est arrivé.
- 2 Het is prachtig weer geweest op die dag. De dag ervoor regende het nog.  
Il a fait <un temps> magnifique ce jour-là. La veille (Le jour avant) il avait encore plu.
- 3 Er zijn vele mensen geweest die hebben gezegd dat ik harder moest werken  
Il y a eu beaucoup de gens qui ont dit qu'il me fallait (que je devais) travailler plus dur/ fort.
- 4 Het boek dat jij nodig hebt is overal te koop, maar er is moed nodig om het te lezen.  
Le livre qu'il te faut (dont tu as besoin) est en vente partout mais il faut du courage (tu as besoin de courage) pour le lire.
- 5 U moet hard studeren; het spijt mij dat ik U dat zo duidelijk moet zeggen.  
Il faut que vous étudiez très fort; je regrette que je doive vous le dire (qu'il me faille vous le dire) si clairement.
- 6 Wij zijn er verwonderd over dat het huis dat U net gekocht heeft zo oud en lelijk is.  
Nous sommes très étonnés (Nous nous étonnons) que la maison que vous venez d'acheter soit si vieille et si laide.
- 7 Het is ons niet gelukt om plaatsen te reserveren in dit restaurant. Dat spijt ons zeer.  
Nous n'avons pas réussi à réserver (retenir) des places dans ce restaurant. Nous sommes désolés (Nous le regrettons beaucoup).
- 8 Er zijn vier autobussen vertrokken uit dat station; twee zijn er binnengekomen.  
Il est parti quatre autobus (autocars) de cette gare-là; il en est entré deux (deux y sont entrés).
- 9 Het heeft geregend maar nu is het droog. Moeten wij naar buiten gaan ? Ja, dat moet !  
Il a plu mais maintenant il fait <un temps> sec. Il nous faut (Devons-nous/ Est-ce que nous devons) sortir ? Oui, il le faut !
- 10 Gisteren heeft het hard gewaaid maar vandaag zal het weer mooi weer zijn.  
Hier il a fait un vent (il a venté) <très> fort mais aujourd'hui il fera beau (un temps beau) (beau temps).

=====

**12- REMARQUES SUR D'AUTRES VERBES**

- 1 Jij bent vanavond vroeg naar bed gegaan om morgen om zeven uur op te staan.  
Tu t'es couché<e> tôt ce soir pour te lever à sept heures demain.

- 2 Jullie hebben elkaar bedrogen en daarom hebben jullie elkaar ernstig benadeeld.  
Vous vous êtes trompés l'un l'autre/ mutuellement/ réciproquement et c'est pourquoi vous vous êtes nu j sérieusement.
- 3 Ben jij al op ? Ja, en toch ben ik laat naar bed gegaan. Om half een, geloof ik.  
Es-tu déjà levé<e> ? Oui, et pourtant je me suis couché<e> tard. A minuit et demi, je crois.
- 4 Heeft moeder de kleine Anita al gewassen ? Nee, die heeft zich zelf gewassen !  
Maman a-t-elle déjà lavé Anita ? Non, elle s'est lavée elle-même.
- 5 Hij was net teruggekomen toen ik op het punt stond te vertrekken. Dat was vreemd.  
Il venait de rentrer quand j'étais sur le point de partir. C'était étrange.
- 6 Tenslotte heeft zij erin toegestemd maar het is waar dat zij bijna nee had gezegd.  
Elle a fini par consentir mais il est vrai qu'elle avait failli dire non.
- 7 Het heeft lang geduurd voordat zij ons waarschuwde; dat zullen wij haar zeker zeggen.  
Elle a tardé à nous prévenir; nous ne manquerons pas de le lui dire
- 8 Ook al beweren zij dat dat niet waar is, zij verlangen ernaar hun moeder te omhelzen.  
Ils ont beau prétendre que ce n'est pas vrai, il leur tarde d'embrasser leur mère.
- 9 Terwijl hij naar de laatste hits luisterde, las hij het recentste nieuws in de krant.  
Tout en écoutant les derniers tubes, il a lu les nouvelles les plus récentes.
- 10 Zij zouden hun vaderland niet terugzien na uit de haven van P. te zijn vertrokken  
Ils ne devaient plus revoir leur patrie après être partis du port de P.
- 11 Voordat ik mij met deze opdracht belast, wil ik weten wat de gevaren ervan zijn.  
Avant de me charger de cette tâche, je veux savoir quels en sont les dangers.
- 12 Na erg van elkaar te hebben gehouden, hebben wij elkaar gehaat en geminacht  
Après nous être aimés beaucoup, nous nous sommes haïs et méprisés
- 13 Zij zien elkaar tegenwoordig vaak na elkaar vroeger jarenlang niet gezien te hebben.  
A l'heure actuelle ils se voient souvent après qu'ils ne se sont pas vus (après ne pas s'être vus) durant des années autrefois.
- 14 De mannequins bekeken zich in de spiegel alvorens zij die zaal zijn binnengegaan.  
Les mannequins se sont regardés dans le miroir avant d'être entrés dans cette salle.
- 15 Door de voorbeelden <na> te volgen, zal hij slagen. Wat voor voorbeelden zijn dat ?  
En suivant (imitant) les exemples, il réussira. Quels <types d'> exemples sont-ce ?

=====

**13- QUELS TEMPS ? QUELS TEMPS + "si" ?**

- 1 Ik hoor dat hij ook komt/ zal komen; ik wil dat jij ook komt/ zal komen.  
J'apprends qu'il viendra aussi; je veux que tu viennes aussi.
- 2 Wij lazen destijds veel Franse romans maar zij ging liever toneelstukken zien  
A l'époque nous lisions beaucoup de romans français mais elle, elle préférerait voir (aller voir) des pièces de théâtre.
- 3 Hij verbleef lang in het buitenland en droeg de verantwoordelijkheid voor dat project.  
Il séjournait longtemps à l'étranger et il portait la responsabilité de ce projet.
- 4 Toen ik daar aankwam, waren zij aan het ruziemaken. Ik vroeg toen hen op te houden.  
Quand je suis arrivé là, ils se disputaient. Alors je leur ai demandé de <s> arrêter.
- 5 De meisjes waren aan het dansen en op dat moment kwam er een groep jongens binnen.  
Les jeunes filles dansaient (étaient en train de danser) et à ce moment-là un groupe de garçons entra (est entré).
- 6 Wij zaten naar de televisie te kijken maar wij vonden het programma niet leuk.  
Nous regardions la télévision mais nous n'avons pas aimé/ nous n'aimions pas le programme/ le programme ne nous a pas plu.

- 7 Op het grasveld voor de school lagen de leerlingen rustig met elkaar te praten.  
Sur la pelouse devant l'école les élèves se parlaient tranquillement.
- 8 A peine eus-tu ouvert la porte et fus-tu entré dans le séjour (le salon) que le téléphone sonna.  
Nauwelijks had jij de deur geopend en was je de huiskamer binnengekomen of de telefoon ging.
- 9 In die wielervedstrijd had hij heel hard gereden zodat hij gemakkelijk had gewonnen.  
Dans (Lors de) cette course cycliste il avait couru très rapidement de sorte qu'il avait gagné facilement.
- 10 Nadat wij onze spullen hadden opgeruimd, hebben wij wat gevoetbald en getennist, maar niet piano gespeeld.  
Après que nous eûmes (avons) rangé nos affaires, nous avons joué un peu au football et au tennis, mais nous n'avons pas joué du piano.
- 11 Hoewel wij niet alle regels kenden, hebben wij alle moeilijke zinnen goed gemaakt.  
Bien que nous ne connaissions pas toutes les règles, nous avons bien traduit (fait) toutes les phrases difficiles.
- 12 Natuurlijk had ik wel willen komen, als ik geweten had dat ik welkom zou zijn.  
Bien sûr j'aurais bien voulu venir si j'avais su que je serais le bienvenu/ la bienvenue.
- 13 Jij was graag naar hem komen kijken als ik het je verleden week maar had gezegd.  
Tu aurais aimé venir le regarder si seulement je te l'avais dit la semaine dernière.
- 14 Als wij beter naar onze ouders zouden luisteren, hadden we misschien minder problemen.  
Si nous écoutions mieux nos parents, nous aurions peut-être moins de problèmes.
- 15 Wij hadden niet vernomen of zij ook nog aanwezig zou zijn. Wij waren er niet zeker van.  
Nous n'avions pas appris si elle serait encore présente elle-aussi. Nous n'en étions pas sûrs/ certains.
- 16 Jij twijfelde eraan of zij gelogen had maar ik ben er zeker van dat zij iets verzwijgt.  
Tu doutais qu'elle eût (ait) menti mais je suis sûr qu'elle taît quelque chose.
- 17 Ik voelde dat zij het erg belangrijk vond dat ik mijn mening gaf. En dat deed ik.  
Je sentais qu'elle trouve /juge/ estime très important que je donne mon opinion. Ce que je fis (j'ai fait) / Et j'ai fait cela.
- 18 Die vijftien meisjes zijn er erg tevreden over geweest dat er ook een jongen was.  
Ces quinze filles ont été très contentes qu'il y eût aussi un garçon.
- 19 Wat was ik blij dat hij mij nog herkende ! Maar hij moest wel lang nadenken ...  
Comme (Ce que/ Que) j'étais heureux qu'il me reconnaisse/ remette encore ! Mais il fallait bien qu'il réfléchisse longtemps (longuement) !
- 20 Het was onwaarschijnlijk dat zij de finish zouden bereiken maar toch slaagden zij erin.  
Il était improbable qu'ils parviennent à/ atteignent l'arrivée mais pourtant ils y ont réussi.
- 21 Was het nuttig dat jij dat allemaal wist ? Nee, ik begreep niet dat dat nodig was.  
Était-il utile que tu saches tout cela ? Non, je ne comprenais pas (je ne m'expliquais pas) que cela fût nécessaire.
- 22 Ik zou willen dat zij er ook was maar ik vrees dat zij niet vandaag niet kan komen.  
Je voudrais qu'elle fût là aussi mais je crains qu'elle ne puisse pas venir aujourd'hui.
- 23 Wat voor fouten hij ook had, ik mocht hem graag. Het was nodig dat ik hem raad gaf.  
Quelques fautes qu'il eût, je l'aimais bien. Il était utile que je lui donne conseil.
- 24 Als ik tijd zou hebben, gaf ik <een> grotere aandacht geven aan mijn ...  
Si j'avais le temps, je donnerais une attention plus grande à mon/ ma/ mes ...
- 25 Jan en Hugo hadden een kans gehad de wedstrijd te winnen als Peter niet had meegedaan.  
Jean et Hugues auraient eu une chance de gagner le match/ la rencontre si Peter n'avait pas participé.

- 26 Annemarie had haar moeder meer geholpen als zij geweten zou hebben dat die ziek was.  
Anne-Marie aurait aidé sa mère davantage si elle avait su que celle-ci était malade/ souffrante.
- 27 Je had het mij moeten vertellen ! Ja, maar had je dan iets voor mij geregeld ?  
Tu aurais dû me le raconter ! Oui, mais aurais-tu arrangé (réglé) quelque chose pour moi ?
- 28 Wat een mooie bloemen ! Dat had je nou niet moeten doen ! Je hebt ze verdiend.  
Quelles belles fleurs ! Tu n'aurais pas dû <le faire> ! Tu les as méritées (Tu as mérité d'en avoir)
- 29 Maandag zou je me opbellen maar dat heb je niet gedaan. Ik had geen telefoonkaart meer.  
Lundi tu me téléphonerais mais tu ne l'as pas fait. Je n'avais plus de télécarte.
- 30 Hoe zou ik mij uit de moeilijkheden hebben kunnen redden als jij er niet geweest was ! Waar dan ?  
Comment aurais-je pu me tirer d'embarras/ pu m'en sortir si tu n'avais pas été là ! Où ça ?
- 31 Als jij niet vervelend bent, maak ik ook geen ruzie. Ik zwijg als jij ook zult zwijgen.  
Si tu ne m'embêtes pas, je ne cherche pas querelle non plus. Je me tais si tu te tais aussi.
- 32 De universiteiten en hogescholen hadden gehoopt dat veel studenten zich zouden inschreven.  
Les Universités et les Hautes Écoles avaient espéré (GEEN S. !) que beaucoup d'étudiants s'inscriraient.
- 33 Dik vraagt ons niet of wij zullen komen maar als wij aanwezig zouden zijn, zou hij blij zijn.  
Dik (Thierry) ne nous demande pas si nous viendrons mais si nous étions présents, il serait content.
- 34 Had je dit niet beter kunnen leren ? Ja, maar eerlijk gezegd had ik helemaal geen zin.  
N'aurais-tu pas pu <mieux> !'apprendre <mieux> ? Oui, mais à vrai dire/ franchement, je n'avais pas du tout envie.
- 35 Ik zou U niet kunnen zeggen of hij het moeilijk vond. Ik denk eigenlijk van niet.  
Je ne saurais vous dire s'il le trouvait difficile. Au fond je pense que non.
- 36 Al zijn wij zeer intelligent, wij weten niet alles. U doet altijd alsof U alles weet.  
Nous avons beau être très intelligents, nous ne savons pas tout. Vous faites toujours comme si vous saviez tout.
- 37 Die mensen gedroegen zich als echte Duitsers; zij deden alsof zij de baas waren.  
Ces gens se conduisaient comme de vrais Allemands; ils faisaient comme s'ils étaient les maîtres.
- 38 Hoewel de Fransen niet arrogant zijn, denkt die Nederlander van wel. Hoe komt dat ?  
Bien que les Français ne soient pas arrogants, ce Hollandais pense que oui. A quoi cela tient-il ?  
(Ça tient à quoi ?)(D'où vient cela ?)
- 39 Dat Engelsen vaak chauvinistisch zijn, is een feit. Het lijkt alsof zij dat zelf niet weten.  
Que les Anglais soient souvent chauvins, est un fait. On dirait qu'ils ne le savent pas eux-mêmes.
- 40 Als de Amerikanen ons niet bevrijd zouden hebben, was Europa nog steeds bezet.  
Si les Américains ne nous avaient pas libérés, l'Europe serait toujours occupée.

=====

**14- VOIX PASSIVE**

- 1 Zij wordt uitgenodigd; zij werd uitgenodigd; zij is uitgenodigd; zij was uitgenodigd  
Elle est invitée; elle était (fut) invitée; elle a été invitée; elle avait été invitée.
- 2a dat zij worden gezien (2x, ook: +S)  
qu'ils sont/ soient vus
- dat zij zijn gezien (2x, ook: +S)  
qu'ils ont été (aient été) vus
- 3 dat wij werden gezien (3x, ook: +S)  
que nous étions (fûmes) vus que nous fussions vus
- dat wij waren gezien (2x, ook: +S)  
que nous avons été vus que nous eussions été vus



- 4 Dat boek wordt hier niet verkocht (4x) Dat zeg je niet zo !  
Ce livre n'est pas en vente ici/ Ce livre ne se vend pas ici/ On ne vend pas ce livre ici/ Ce livre n'est pas vendu ici  
Cela ne se dit pas <comme ça> !
- 5 Waarom heb je de brief niet beantwoord ? Och, er liggen nog veel onbeantwoorde brieven.  
Pourquoi n'as-tu pas répondu à la lettre ? Ah (Eh bien), il y a encore beaucoup de lettres non-répondues.
- 6 Er is gezegd dat er in juni verkiezingen zijn. In elk geval is er sprake van geweest.  
On a dit (Il a été dit) qu'en juin il y aura des élections. En tout cas il en a été question.
- 7 Ik denk dat die coureur graag afgelost wil worden. En wordt hij inderdaad afgelost ?  
Je pense que ce coureur aime (aimera) <bien> être relayé. Est-il relayé en effet ?
- 8 Wil hij veearts worden ? Nee, hij wil dat hij eerst geholpen wordt om boer te worden.  
Veut-il devenir (se faire) vétérinaire ? Non, il veut qu'il soit aidé d'abord à devenir fermier.
- 9 Dat wordt zo niet uitgesproken. O nee, zo is het me wel geleerd. Dat kan niet.  
Cela ne se prononce pas comme ça. Ah non ? on me l'a pourtant appris ainsi. Cela ne se peut pas.
- 10 Deze ministers zullen worden beschermd door agenten die speciaal aangewezen zijn.  
Ces ministres seront protégés par des agents qui ont été désignés à cet effet/ spécialement.

=====

**15- EMPLOI "SUBJONCTIF"**

- 1 Leve de vakantie ! Welke vakantie ? Moge de Pinkstervakantie lang zijn !  
Vive les vacances ! Quelles vacances ? Puissent les vacances de Pentecôte durer longtemps (être longues)
- 2 Laat hem zijn denkbeelden maar verspreiden ! God kome hem te hulp ! Zo zij het !  
Qu'il répande ses points de vue ! Que Dieu lui vienne en aide ! Ainsi soit-il !
- 3 Mijn moeder, God hebbe haar ziel, had vroeger een troostend woord voor de armen.  
Ma mère dont Dieu ait l'âme, avait (eut) autrefois des paroles de consolation pour les pauvres.
- 4 Wij hebben nooit geloofd dat zij altijd de waarheid gesproken heeft.  
Nous n'avons jamais cru qu'elle ait (a) <toujours> dit <toujours> la vérité.
- 5 Ik heb nooit geweten dat U zou weinig begrip had voor die verslaafden.  
Je n'ai jamais su que vous avez (eussiez) si peu de compréhension pour ces drogués.
- 6 Hij denkt niet dat zij die situatie kan veranderen. Ik denk dat zij het kan.  
Il ne pense pas qu'elle puisse (of: pourra) changer cette situation. Je pense qu'elle le pourra/ saura.
- 7 Ik wenste dat er naar mij geluisterd werd maar zij wilden niet dat ik doorpraatte.  
Je désirais qu'on m'écoute (écoutât) mais ils ne voulaient pas que je continue (S) à parler.
- 8 Zij vraagt of het pakje direct door mij wordt opgestuurd. Ik weet niet of dat kan.  
Elle demande que le colis soit envoyé (expédié) par moi tout de suite. Je ne sais pas si cela est possible (peut/ pourra se faire).
- 9 Wij moeten elkaar helpen. Mag ik daarom eisen dat jullie aan de hulp bijdragen ?  
Il faut que nous nous entraidions/ que nous nous aidions l'un l'autre. Puis-je exiger pour autant que vous contribuez au soutien ?
- 10 Is het niet nodig dat wij het nog eens uitleggen ? Jawel, ik wil dat iedereen het begrijpt.  
N'est-il pas nécessaire (Ne faut-il pas) que nous l'expliquions une nouvelle fois (encore une fois) ?  
Je veux que tout le monde le comprene.
- 11 De burens moeten de hond nog uitlaten; ik ben erg blij dat ik dertien katten heb  
Les voisins doivent encore promener (Il faut que les voisins promènent (S) encore) le chien; je suis

- très heureux que j'aie treize chats.
- 12 Jij begrijpt dat hij woest was dat hij werd verdacht van de diefstal; dat is normaal.  
Tu comprendras qu'il était furieux qu'il fût (soit) soupçonné du vol; c'est normal.
- 13 Hij stelt er prijs op dat zijn brieven netjes worden getypt; zij moet nauwkeurig zijn.  
Il apprécie que ses lettres soient tapées correctement; elle doit être/ il faut qu'elle soit/ il lui faut être précise.
- 14 Ik zocht iemand die goed Spaans schreef maar ik kende niemand die daartoe in staat was.  
Je cherchais quelqu'un qui écrive (écrivît) bien l'espagnol mais je ne connaissais personne qui en fût (soit) capable.
- 15 Dat is de beste beslissing die U kunt nemen: een kamer huren waar men alleen is.  
C'est <là> la meilleure décision que vous puissiez prendre: louer une chambre où on soit seul.
- 16 Opdat je zult slagen, moet je alles herhalen; werk zo dat je bijna alles zult weten.  
Pour que tu réussisses, il faut que tu répètes (S) tout: travaillez de manière que tu saches tout.
- 17 Blijf je haar volgen totdat zij de politie waarschuwt ?; zij is bang dat je gek bent !  
Continues-tu à la suivre jusqu'à ce qu'elle préviene la police ?; elle a peur que tu sois fou !
- 18 Wij zullen (op haar) wachten totdat zij is teruggekeerd; het wordt tijd dat zij komt.  
Nous attendrons qu'elle soit rentrée (retournée): il est temps qu'elle viene.
- 19 Niet dat ik geen vertrouwen in U heb maar ik vind het vervelend dat U zo lang wacht.  
Non que je n'aie pas confiance en vous mais cela m'ennuie (mais je trouve embêtant) que vous attendiez aussi longtemps.
- 20 Hoe rijk zij ook was, zij gaf nooit geld aan anderen. Het was jammer dat zij niets gaf.  
Quelque/ Si/ Pour riche qu'elle fût (Tout riche qu'elle était), elle ne donna jamais d'argent (elle n'a jamais donné d'argent) à autrui/ aux autres. C'était dommage qu'elle ne donne (donnât) rien.
- 21 Wij zijn nog niet zo sterk dat wij al kunnen opstaan. Niet dat wij niet willen maar ..  
Nous ne sommes pas si forts que nous nous sachions (puissions) déjà nous lever. Ce n'est pas que nous ne voulions pas mais ...
- 22 Welke verdiensten zij ook heeft gehad voor haar vak, nu is het beter dat zij vertrekt.  
Quelques mérites qu'elle ait eus dans son métier, maintenant il vaut mieux qu'elle parte.
- 23 Morgen gaan de studenten naar Parijs mits zij de middelen hebben de reis te betalen.  
Demain les étudiants partiront pour Paris (iront à Paris) pourvu qu'ils aient les moyens de payer le voyage.
- 24 Welke haar verontschuldigen ook zijn, ik vrees dat men haar niet wil vergeven.  
Quelles que soient ses excuses, je crains qu'on ne veuille pas lui pardonner.
- 25 Of wij nu weggaan of dat wij blijven, zij zal betreuren dat wij gekomen zijn.  
Que nous nous en allions (Que nous partions) ou que nous restions, elle regrettera que nous soyons venus.

\*\*\*

## CORRESPONDANCE PRIVÉE ET COMMERCIALE

### CORRESPONDANCE PRIVÉE

- Een niet-officiële of niet-zakelijke brief is aan minder voorschriften gebonden dan een brief in het kader van de "correspondance commerciale".

- Adressering (met postcode: = .....)

Monsieur Pierre Dupont  
16, Avenue Carnot  
..... Valenciennes

met toevoegingen:

Monsieur Paul Duval  
chez Monsieur Antoine Lejeune

of:

Monsieur Paul Duval  
aux bons soins de Monsieur Antoine Lejeune

wanneer de geadresseerde tijdelijk bij iemand anders woont.

Als men de juiste naam niet kent:

of Monsieur le Directeur du journal "La Dépêche"  
Monsieur le Maire de la commune de Soulangis

- Bijzondere vermeldingen op de enveloppe/ op het pakje:

Confidentiel	-
Contre remboursement	-
Echantillon sans valeur	-Monster zonder waarde
Envoi de	
Expéditeur,-trice	
En ville	-Alhier
Exprès	
Faire suivre s.v.p.	
Imprimés	
Lettre chargée	
Ne pas plier	
Par avion	
Personnel	
A remettre en mains propres	
Poste restante	
Recommandée	
Urgent	
En cas de non-distribution <prière de> faire suivre à	

- Bijzondere mededelingen van de post op de enveloppe:

Adresse illisible  
Destinataire inconnu  
Envoi refusé  
Retour à l'expéditeur

- Aanhef

Alleen voor <goede> bekenden kan een formeling als "cher/ chère" opgenomen worden

Mon cher père, (Mon) C/cher papa, Ma chère mère, Ma chère bonne-maman, Mes <bien> chers parents, Mon cher fils, Mon cher enfant, Ma chère enfant; Mes chers enfants, (Mon) C/cher frère, (Ma) C/chère petite soeur, (Mon) C/cher oncle, (Ma) C/chère tante, Cher oncle et chère tante, Mes chers oncle et tante, (Mon) C/cher cousin, (Ma) C/chère cousine, (Mes) C/chers cousins, (Mon) C/cher Louis,  
Mon vieux Louis, (Ma) C/chère (petite) Jeanne, (Ma) C/chère <petite> Jeanne, Ma petite Jeanne <chérie>, Mon cher, (Mon) C/cher ami, Mon cher vieux, (Ma) C/chère amie, Cher Monsieur, Monsieur et cher ami, Cher Monsieur et ami, Monsieur et cher collègue, Mon cher collègue, Chère Madame, Madame et chère amie, Chère Mademoiselle, Mademoiselle et chère amie, (Mes) C/chers amis, (Mon) C/cher docteur, Cher docteur et amie + CONDOLEANTIE Mon pauvre ami<e>,

Zoniet:

Monsieur,  
Madame,  
Mademoiselle,



Duval.

Mes meilleures salutations à votre charmante fille et à votre aimable gendre.

- Begin van slotformules aan familieleden:  
En attendant le plaisir de te revoir,  
En attendant le plaisir de recevoir de tes <bonnes> nouvelles,
- Eind van slotformules:  
Je t'embrasse bien affectueusement.  
Je t'envoie mes meilleurs souvenirs/ baisers  
Je t'envoie mes pensées les affectueuses.
- Begin van slotformules aan goede vrienden:  
Reçois, cher ami, une bonne/ cordiale poignée de main.  
Reçois, mon cher ami, mes meilleurs souvenirs.  
Reçois, cher ami, l'expression de ma sincère amitié.  
Croyez, cher ami, à l'expression de ma sincère amitié.  
Comptez, cher ami, sur mon entier dévouement.

(eventueel gevolgd door:

et rappelez-moi au bon souvenir de Madame X.)

- Begin van slotformules aan bekenden:  
Bien à vous,  
Bien cordialement,  
Cordialement vôtre,
- of: Recevez, cher Monsieur, mes meilleures amitiés.  
Veuillez agréer, cher Monsieur, l'expression de ma respectueuse/ cordiale sympathie/ de mon entier dévouement.  
Je vous prie de croire, cher Monsieur, à l'assurance de mes sentiments les meilleurs  
Veuillez agréer, chère Madame, l'expression de mes sentiments dévoués
- Begin van slotformules aan verafstaanden:  
Veuillez croire, Madame, à mon respectueux dévouement.  
Veuillez agréer, Madame, l'expression de tout mon/ de mon profond respect.  
Veuillez agréer, Madame, mes très respectueux hommages. (alleen aan dames)
  - Begin van slotformules aan hoge persoonlijkheden:  
Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de mon respectueux dévouement.  
Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, mes respectueuses salutations.  
Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de mon plus profond respect.  
Je vous prie d'agréer, Madame le Ministre, mes salutations les plus respectueuses.  
Veuillez agréer, Monsieur le Directeur, l'assurance de ma parfaite considération.
  - Slotformule van een oom aan nichten of neven:  
Ta tante se joint à moi pour t'embrasser bien affectueusement.
  - Slotformule van een getrouwde vrouw aan haar vriendin/ aan bekende:  
Mon mari t'envoie ses hommages auxquels je joins mes meilleures amitiés.  
Avec les hommages de mon mari, recevez, chère Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.
  - Slotformule van een getrouwde man aan zijn vriend/ aan bekende:  
Ma femme envoie à Madame X son meilleur souvenir que vous partagerez avec elle. J'y joins mes respectueux hommages.  
Les enfants vous envoient leurs meilleurs baisers.  
Bien des choses de la part de Paul.  
Monsieur N. m'a chargé de vous transmettre ses meilleurs compliments/ de le rappeler à votre bon souvenir/ de vous dire bien des choses de sa part.

Monsieur N. se rappelle à votre bon souvenir.

- Groeten op een "carte postale" en soms, op informele wijze, als slotformule in brief:  
Bons baisers, Affectueux souvenir, Bonjour affectueux et bons baisers,  
Bon souvenir, Très bon souvenir, Meilleur souvenir, Amical souvenir, Souvenir amical,  
Bonnes amitiés, Meilleures amitiés, Sincères amitiés, Amical bonjour, Amicalement, Bien le  
bonjour <à tous>, Amicale poignée de main, (Une) B/bonne poignée de main, Un bonjour de Berlin,  
De passage à Paris, je vous envoie mes meilleures amitiés, De retour à Rotterdam, je vous envoie  
mes meilleurs souvenirs, De retour à Rotterdam, je me permets de me rappeler à votre bon souvenir  
Grosses bises,

aan kinderen:

Un gros baiser

Ta tante qui pense beaucoup à toi,

Ton grand-père qui aime que tu lui rendes visite bientôt,

- Voor bijzondere gelegenheden:  
Bonne et heureuse fête !  
Heureux anniversaire !  
Bonne et heureuse année  
Joyeuses Pâques/ Heureuses Pâques  
Joyeux Noël et bonne année  
Bonnes fêtes de fin d'année et Meilleurs voeux pour l'année ...

---

## CORRESPONDANCE COMMERCIALE

De Frans(talige) zakenbrief kan worden ingedeeld naar Franse normen. Deze zijn:

- **Briefhoofd**

de firmanaam (la raison sociale) van de afzender:

ÉTABLISSEMENTS MONIER

de juridische vorm van de firma en het bedrag van het maatschappelijk kapitaal:

Société Anonyme au capital de ... Francs

de sector van bedrijfsvoering:

Instruments de mesure

de oudste firma's vermelden ook nog het stichtingsjaar

Fondée en 1908

het precieze adres van de firmavestiging en van eventuele dochtermaatschappijen of filialen; de belangrijkste maatschappijen bezitten een CEDEX-nummer (Courrier d'Entreprise à Distribution exceptionnelle) dat het aan de posteries mogelijk automatisch alle post voor de firma te verzamelen

Siège social: 12, rue Lamartine

75409 PARIS Cedex 03

Succursale: 8, rue Condorcet

21203 DIJON

de postbus (boîte postale) :

B.P. 768

het telefoonnummer:

Téléphone 45. 26. 73. 34

het telexnummer:

Télex 29-254 F

het telegrafisch adres:

Adr. Tg. MESUMONIER PARIS 091

het nummer van de Postgirorekening (Compte courant postal):

CCP Paris 812-64

het inschrijfnummer bij het Handelsregister (Registre du Commerce) bestaat uit een identificatienummer (14 cijfers) dat wordt afgegeven door het Franse Centraal Bureau voor de Statistiek (Institut National de la Statistique et des Etudes Economiques <INSEE>) en dat wordt voorafgegaan door SIREN voor ondernemingen, door SIRENE voor ondernemingen en zaken en

door SIRET voor zaken:

SIRET 200 527 196 00041

Rechtsboven komen de naam en het adres van de geadresseerde (le destinataire) te staan, met postcode:

Société DAUMAS S.A.  
5, rue Riolan  
F 80041 AMIENS CEDEX 07

Gaat de brief naar het buitenland, dan vermeldt men de naam van het land, **zonder** lidwoord.

Société Marchand  
9, rue Michelet  
75421 PARIS CEDEX 09  
France

Links of rechts bovenaan kunnen vervolgens staan:

De referenties:

Notre (Nos) Référence(s) of N/Réf. 529/ AT 15

Votre (Vos) Référence(s) of V/Réf. MPT/ br

Het onderwerp van de brief, meestal links staand, boven de aanhef; soms ook tussen de aanhef en de eigenlijke tekst van de brief (in dat geval, moet het onderwerp onderstreept worden of in hoofdletters opgesteld worden; het woord "Objet" of "Concerne" is dan weggelaten).

Gelijk hierna, of helemaal onderaan de brief, kunnen de bijlagen (Pièces jointes/ Annexes) worden aangegeven.

Objet: Demande de prix

Pièces jointes (P.J.)(Annexes): 1 liste  
photos des instruments

Dan volgt aan de rechterkant, de plaats en datum (met de maand voluit geschreven):

Paris, le 9 septembre ....

### • Aanhef

Nu plaatst men de aanhef:

Monsieur,  
Madame,  
Mademoiselle,  
Monsieur le Directeur,  
Monsieur et cher client,  
Messieurs, (= aan firma)

### • Corps

In de daaropvolgende tekst ("corps") van de eigenlijke brief is het in het Frans niet verboden met "Nous" of "Je" te beginnen, maar je kan het vaak simpel vermijden. "Je vous envoie" wordt bij voorbeeld " (Cette semaine) Vous recevrez ..."

Wees in een Franse zakenbrief altijd zeer beleefd maar ook precies en dwingend. Dat houdt in concreto in dat je veel zinnen zult opstellen met "zou" (zal)-vormen en dat je weinig gebruik maakt van vraagzinnen <en zeker niet, door vragen van verschillende aard in één zin op te nemen op een 'boerse' manier>.

Niet dus: "Ik wil bij U een opleiding volgen/ een baantje krijgen. Wat zijn de kosten/ de verdiensten, kan ik onderdak krijgen enz. ?", en erger nog "Hoe zit het met eten ? Kost dat nog wat ?"

Wat je hierop wel krijgt is: geen antwoord....

Beter zo: "J'aimerais suivre cette formation au mois de juillet. Vous m'obligeriez beaucoup en me communiquant les frais de cours et en m'envoyant des renseignements sur les possibilités d'hébergement."

"Si vous voyez moyen de me donner un emploi/ de créer un emploi, je vous serai très reconnaissant. Encore faudrait-il que je trouve où me loger. Sauriez-vous me communiquer ..."  
etc. etc.

- **Beginformules**

In een zakenbrief moet men snel tot de kern van de zaak komen. Breng voor de duidelijkheid wel genoeg alinea's aan.

Niet: \*J'ai reçu votre facture pour les travaux que vous avez effectués chez moi, mais je ne suis pas d'accord avec le montant, qui est FF 300 trop élevé. Vous m'aviez dit que ....

Maar: J'ai reçu votre facture d'un montant de FF 1250, 90 pour la réfection de la toiture que vous avez effectuée chez moi les 10 et 11 février derniers. Le montant est supérieur de FF 250, 90 par rapport à votre offre numéro 94/ 259 datée du 15 octobre ...

- **Slotformules**

De slotformule moet in harmonie met de tekst zijn en de aard van de relatie tussen de twee bedrijven laten uitkomen. De aanhef hoort, tussen komma's, terug te komen (meestal na het werkwoord "agréeer") en de zin eindigt met een punt. Er bestaan vele tientallen slotformules, van zeer formele aard tot vrij eenvoudige zinsnedes (afhankelijk van de voet van vertrouwdeheid waarop de firma's staan.

**Hoogachtend,**

Agréez, Messieurs, nos salutations distinguées.

Veillez agréer, Messieurs, nos salutations distinguées.

Nous vous prions d'agréeer, Messieurs, nos salutations distinguées.

Nous vous prions de bien vouloir agréer, Messieurs, l'expression de nos sentiments distingués.

**voorafgegaan door een extra formule: Hoogachtend,**

Toujours dévoués à vos ordres, nous vous présentons, Messieurs, nos meilleures salutations.

Espérant recevoir bientôt votre commande, nous vous prions de croire, Monsieur, à l'assurance de nos sentiments dévoués.

En attendant le plaisir de vous lire, nous vous prions d'agréeer, Messieurs, nos salutations les plus sincères.

Dans l'attente de votre prompte réponse, nous vous adressons, Monsieur, nos sincères salutations

Dans l'attente de vous lire, je vous prie d'agréeer,

Je vous saurais reconnaissant/ gré de me faire parvenir votre réponse par retour du courrier, et vous prie de croire à ...

Comptant sur vos soins pour rectifier cette erreurs dans les meilleurs délais, je vous prie d'agréeer ...

A l'avance, nous vous remercions très vivement et vous prions de recevoir l'assurance de nos meilleurs sentiments.

A vous lire, nous vous présentons, Messieurs, nos salutations les meilleures.

Je vous remercie d'avance/ à l'avance des suites que vous réserverez/ que vous voudez bien réserver à ma demande, et vous prie de ...

En vous remerciant d'avance de la bienveillance avec laquelle vous accueillerez ma requête, je vous prie de croire ....

Avec tous mes remerciements pour votre intervention efficace, veuillez ....

Pas op:



\* “En vous remerciant à l’avance <de ...> , veuillez agréer” klopt grammaticaal natuurlijk niet

Dus: “En vous remerciant à l’avance <de ....>, je vous prie “.../

Of : “Je vous remercie à l’avance de <....> . Veuillez agréer ....

Pas op:

Maak nooit een formulering met “ \*l’expression de nos/ mes salutations ”

of met “ \* croire à nos/ mes salutations “ !

- **Korte slotformules**

Deze formules (vooral de laatste drie) kunnen alleen worden gebruikt wanneer de corresponderen elkaar “zakelijk” al een lange tijd kennen en weten dat zij elkaar niet choqueren wanneer zij het kort houden:

Recevez, Monsieur/ Messieurs, nos salutations bien sincères.

Salutations distinguées,

Avec nos sentiments les meilleurs,

Sincèrement dévoués,

- **Handtekening**

De handtekening verschijnt rechtsonder en kan gevolgd worden door “Per procuratie” (Par procuration= P. pon) wanneer een procuratiehouder ondertekent of voorafgegaan door “Pour + naam van de chef” wanneer iemand anders de ondertekenaar is of door “p.o.” (Pour ordre) onder de handtekening. Bij een handtekening door de firmant of de directeur ontbreken deze toevoegingen; wel staat vaak de naam van de ondertekenaar tussen haken geheel onderaan.

Le Directeur Commercial

p.o,  
(F. Morand)

Pour le Directeur Commercial

(F. Morand)

\*\*\*

## **INDICATIF EN SUBJONCTIF**

**A** In een hoofdzin gebruikt men de **Subjonctif** vooral om een **wens** uit te drukken:

Puisse-t-il réussir !	Moge hij slagen !
Béni soit le ciel !	Gezegend zij de hemel !
Ecrive qui voudra,	Schrijf die wil,
(moi je n’écrirai pas)	(ik zal niet schrijven)

**B1** In een bijzin die met het voegwoord “**que**” begint, gebruikt men de **Indicatif** , als in de

*bevestigende hoofdzin* een werkwoord staat dat uitdrukt:

een zekerheid  
 een **hoop** (!)  
 een waarschijnlijkheid  
 een gedachte  
 een bewering.

Je suis sûr<e>	Ik ben <b>er</b> zeker <b>van</b>	
Il est clair/ Il est évident	Het is duidelijk/ overduidelijk	
J'espère (!)	Ik hoop	
Il est probable	Het is waarschijnlijk	
Il paraît	Het schijnt/ Het lijkt	
J'avoue	Ik geef toe (Ik beken)	qu'il le fera
Je reconnais	Ik erken	
Je crois/ Je pense	Ik geloof/ Ik denk	
Je suppose	Ik veronderstel	
Je prétends/ J'affirme	Ik beweer/ Ik beweer (verzekeren)	

(N.B. Na "il semble" = het schijnt > **Subjonctif** ; na "il me semble" = het schijnt mij toe > **Indicatif**)

**B2** Als de *hoofdzin* **ontkennend** of **vragend** is, of **beide** ("**eerste voorwaarde**"), gebruikt men na deze werkwoorden altijd de **Subjonctif** in die gevallen waarin ook nog aan een **tweede voorwaarde** wordt voldaan, namelijk deze waarbij de **spreker zijn twijfel uitdrukt**..

Je ne crois pas	
Croyez-vous	qu'il le <b>fasse</b> (?)
Ne croyez-vous pas	

Vind je in dit soort zinnen toch "... qu'il le fera (qu'il le fait) ?", dan heb je te maken met een *stijlmiddel* en dan wil degene die zoiets zegt of schrijft laten uitkomen dat de **spreker** eigenlijk niet twijfelt !

**C** In een *bijzin* die met het voegwoord "**que**" begint, gebruikt men altijd de **Subjonctif** na een werkwoord dat uitdrukt:

	• <b>twijfel/ onzekerheid</b>		
	Je doute	Ik twijfel <u>er aan of</u>	
<b>fasse</b>	Il n'est pas sûr	Het is niet zeker dat	qu'il le
	Il n'est pas certain	Het is niet zeker dat	
	• <b>mogelijkheid/ onmogelijkheid</b>		
	Il est possible	Het is mogelijk dat	
<b>fasse</b>	Il se peut	Het kan zijn dat	qu'il le
	Il n'est pas possible	Het is niet mogelijk dat	
	• <b>noodzakelijkheid</b>		
	Il faut/ Il ne faut pas	Het is <niet> nodig	
	Il est nécessaire	Het is noodzakelijk	
<b>fasse</b>	Il n'est pas nécessaire	Het is niet noodzakelijk	qu'il le
	Il est temps	Het <u>wordt</u> tijd	
	Il est important	Het is belangrijk	
	Il importe	Het is van belang	
	• <b>algemene uitdrukkingen met "il est"</b> waarbij de realisering niet vast staat		
	il arrive que	Het komt voor	

il est normal que	Het is normaal dat	qu'on le <b>fasse</b>
il est utile que	Het is nuttig dat	

- **wil/ wens**

	Je veux/ Je ne veux pas Ik wil <niet>	
	Je voudrais	Ik zou willen
	Désirez-vous	Wenst U/ Wensen jullie
	Elle souhaite	Zij wenst
	J'aime	Ik houd <u>ervan</u>
<b>fasse</b>	J'aime mieux	Ik heb liever
		qu'il le
	Préférez-vous	Hebben jullie liever
	Je défends/ J' interdis	Ik verbied
	J'exige/ Je réclame	Ik eis
	Je permets	Ik sta toe

- **gevoel (vreugde, spijt, vrees, verwondering etc. )**

	nous sommes contents	wij zijn er tevreden over	
	elle est heureuse	zij is blij	
	je <ne> regrette <pas>	ik betreur <u>het</u>	
	c'est dommage	het is jammer dat	
<b>fasse</b>	je <ne> crains <pas>	ik vrees <niet>	qu'il le
	il a peur/ il n'a pas peur	hij is <niet> bang	
	je suis étonné<e>	ik ben er verwonderd over	
	je <ne> m'étonne <pas>	ik verwonder mij <u>er</u> niet <u>over</u>	
	je ne comprends pas	ik begrijp niet	
	je ne m'explique pas	ik kan maar niet begrijpen	

**D** In bijwoordelijke bijzinnen gebruikt men steeds de **Subjonctif na** de volgende *voegwoorden* of *voegwoordelijke uitdrukkingen*:

avant que	voordat
en attendant que	in afwachting dat
jusqu'à ce que	tot<dat> (maar: <b>attendre que +S</b> )
afin que	opdat
pour que	opdat
de peur que	uit angst dat
de crainte que	uit vrees dat
pourvu que	mits; als ... maar
à moins que	tenzij
supposé que	gesteld dat
bien que	hoewel
quoique	ofschoon
ce n'est pas que	niet dat
non que	niet dat
sans que	zonder dat
encore que	hoewel

(etc. etc. Raadpleeg de lijst van "**TERRIBLEMENT UTILE**)

**E** De **Subjonctif** eveneens gebruikt in uitdrukkingen met een absolute waarde (waarbij in het Nederlands het woordje "ook" voorkomt; in het Frans geeft niet "**ook**" maar de Subjonctif aan dat er aan alle mogelijkheden gedacht wordt)

où que vous soyez	waar U ook bent
qui que vous accusiez	wie U ook beschuldigt
quoi que vous disiez	wat U ook zegt

quel que soit votre mérite	welke Uw verdienste ook is
quels que soient vos mérites	welke Uw verdiensten ook zijn
quelque mérite que vous ayez	welke verdienste U ook heeft
quelques mérites que vous ayez	welke verdiensten U ook heeft
quelque riche qu'il soit (quelque= <b>invariable</b> )	hoe rijk hij ook is
pour riche qu'il soit	hoe rijk hij ook is
si riche qu'il soit	hoe rijk hij ook is
tout riche qu'il est (soit)	hoe rijk hij ook is

**F** Na sommige *voegwoorden* gebruikt men nu eens de **Subjonctif** (als het doel nog bereikt moet **worden**), dan weer de **Indicatif** (als het doel al bereikt **is**):

Travaillez	de <telle> sorte que	
	de <telle> façon que	vous réussirez ( <b>Subjonctif</b> )
	de <telle> manière que	

Werk zo (zodanig) dat U slaagt

Nous avons travaillé beaucoup	de sorte que	
	de façon que	nous <u>avons</u> réussi ( <b>Indicatif</b> )
	de manière	

Wij hebben hard gewerkt zodat wij zijn geslaagd

(N.B. Na "si bien que"= zodat **altijd Indicatif**)

**G** In *bijvoeglijke bijzinnen* gebruikt men ten slotte de **Subjonctif** :

- bij een **qualité requise** (= vereiste eigenschap)  
Nous cherchons un employé qui **sache** parler français  
Wij zoeken een medewerker die Frans kan spreken  
  
Excelsior veut engager un entraîneur qui **ait** du succès  
Excelsior wil een trainer aanstellen die succes heeft (zal hebben)
- bij een **ontkennend antecedent**  
Il n'y a personne qui **puisse** dire le contraire  
Er is niemand die het tegendeel kan beweren
- na een **superlatif** (= overtreffende trap),  
dus ook na "**le seul**", "**l'unique**", "**le premier**"  
  
C'est le plus beau livre que nous **ayons** jamais lu  
Dat is het mooiste boek dat wij ooit gelezen hebben

(N.B. In zinnen als de volgende gebruikt men de **Indicatif**:

Lequel de ces deux livres as-tu lu ? C'est le plus petit que j'ai lu ...  
Welk van deze beide boeken heb je gelezen ? Ik heb het kleinste gelezen ...)

## OEFEENZINNEN BIJ INDICATIF-SUBJONCTIF

### 5- VWO

1. Laat hem ergens anders gaan klagen  
Qu'il aille se plaindre ailleurs !
2. Gezegend zij het moment waarop ik in een fauteuil kan gaan zitten

- Béni soit le moment où je pourrai m'installer dans un fauteuil
3. Belle die bellen wil, ik wens dat jullie mij niet storen  
Appelle qui voudra, je souhaite que vous ne me dérangiez pas
4. Ik heb er zeker van dat wij een goede vakantie zullen hebben.  
Je suis sûr que nous aurons/ passerons de bonnes vacances.
5. Het is duidelijk dat zij zal tegenspartelen.  
Il est clair qu'elle se débattrà/ s'y opposera
6. Jij hoopt dat zij niet te veel zal drinken.  
Tu espères qu'elle ne boira pas trop.
7. Het is waarschijnlijk dat het water kookt.  
Il est probable que l'eau bout (bouillira)
8. Het schijnt dat zij buitengesloten worden  
Il semble qu'ils soient exclus.
9. Ik geef toe dat ik mij slecht gedragen heb.  
J'admets que je me suis mal conduit<e>
10. Zij erkennen dat zij haar miskend hebben  
Ils reconnaissent qu'ils l'ont méconnue
11. De jongens geloven dat zij het eiland zullen veroveren.  
Les garçons croient qu'ils conquerront l'île
12. Toen dacht zij dat zij de naaad kon lostornen  
Alors elle crut qu'elle savait découdre la couture
13. Zij veronderstellen dat U harder zult lopen dan zij.  
Ils supposent que vous marcherez plus rapidement qu'eux
14. De redenaar beweerde dat er iets merkwaardigs was ontdekt  
L'orateur a prétendu que quelque chose de curieux avait été découvert
15. Ik geloof niet dat hij zich echt beklaagd heeft  
Je ne crois pas qu'ils se soit vraiment plaint
16. Geloof jij dat zij in Sinterklaas gelooft ?  
Crois-tu qu'elle qu'elle croit en Saint-Nicolas
17. Geloof jij niet dat het aantal gegroeid is ?  
Ne crois-tu pas que le nombre ait augmenté/ ait crû/ se soit accru ?
18. Zij gelooft niet dat hij zoveel mensen ontvangt  
Elle ne croit pas qu'il reçoit/ accueille autant de gens
19. Twijfel jij eraan of hij het moet doen ?  
Doutes-tu qu'il doive le faire/ qu'il lui faille le faire ?
20. Het is niet erg zeker dat wij dat zullen zeggen  
Il n'est pas très sûr que nous le disions/ disions cela
21. Is het mogelijk dat zij in slaap gevallen is ?  
Est-il possible qu'elle se soit endormie ?
22. Het zal niet mogelijk zijn dat zij Jan onmiddellijk een brief schrijft.  
Il ne sera pas possible qu'elle écrive tout de suite une lettre à Jean
23. Ik moet (3x) dat pakje terugzenden  
Je dois renvoyer ce colis  
Il me faut renvoyer ce colis  
Il faut que je renvoie ce colis
24. Moet jij niet hier zijn ?  
Ne dois-tu pas te trouver/ être ici ?
25. Het wordt tijd dat jij je koffer uitpakt  
Il est temps que tu déballes/ défasses ta valise
26. Het is niet noodzakelijk dat jij het schriftelijk overmaakt  
Il n'est pas nécessaire que tu refasses l'écrit (l'épreuve écrite)
27. Het is nodig dat U deze omstandigheden ontvlucht  
Il importe que vous fuyiez ces circonstances
28. Het is van belang dat het niet veel scheelt  
Il est important qu'il ne s'en faille pas beaucoup
29. Ik wil niet dat jij hem benadeelt  
Je ne veux pas que tu lui nuises
30. Ik zou graag willen dat jij dit leest  
J'aimerais beaucoup que tu lises ceci
31. Wenst U dat ik het boek daar weer neer leg ?

- Désirez-vous que j'y remette/ repose le livre ?
32. Jij hebt liever dat jouw moeder de koffie maalt  
Tu aimes mieux (Tu préfères) que ta mère moule le café
33. Geeft U er de voorkeur aan dat een nouvelle U niet ontroert ?  
Préférez-vous qu'une nouvelle ne vous émeuve/ touche pas ?
34. Hij had verboden dat deze gevoelens zouden herleven  
Il avait interdit que ces sentiments renaissent <renaquissent>
35. Mag ik eisen dat ik plezier heb tijdens Uw lessen ?  
Puis-je exiger que je me plaise pendant vos cours ?
36. De regering stond niet toe dat het daar kunstmatig regende  
Le gouvernement n'a pas permis qu'il y pleuve (plût) artificiellement
37. Eigenlijk was hij heel tevreden dat hij niet kon komen  
Au fond il était très content qu'il ne puisse (pût) pas venir
38. De studenten zijn heel blij geweest dat deze onderneming hen in dienst nam  
Les étudiants ont été très contents que cette entreprise les engage (engageât)
39. Hij had er geen spijt van dat hij zich vergist had  
Il n'avait pas regretté qu'il se soit (fût) trompé
40. Het is jammer dat hij niet meer van deze zaak heeft begrepen  
C'est dommage qu'il n'ait pas compris davantage à cette affaire
41. Waarom vrees jij dat dit probleem niet opgelost is ?  
Pourquoi crains-tu que ce problème n'ait pas été résolu ?
42. Zij is niet bang dat zij belachelijk gemaakt wordt  
Elle n'a pas peur qu'elle soit ridiculisée
43. Hij was er verwonderd over dat zij glimlachte toen zij het hoorde  
Il était étonné qu'elle sourie (sourît) quand elle l'a entendu
44. Het verwondert mij niet dat jullie in lachen uitbarsten  
Je ne m'étonne pas que vous éclatiez de rire
45. Ik begrijp <maar> niet dat jij het niet uitmaakt met die man  
Je ne m'explique pas que tu ne rompes pas avec cet homme
46. Voordat de voorzitter hem in de rede had gevallen, had hij zijn klachten kunnen formuleren  
Avant que le président <ne> l'interrompe (interrompît), il avait pu formuler ses plaintes
47. In afwachting van dat jij het op je neemt de waarheid te zeggen, zal ik zwijgen  
En attendant que tu entreprennes/ prennes sur toi de dire la vérité, je me tairai
48. Totdat zij hem liet weten (=leren) wat haar ziekte was, had hij er niets van geweten  
Jusqu'à ce qu'elle lui fasse (fit) savoir quelle était sa maladie, il n'en avait rien su
49. Omdat zijn tegenstanders zwijgen, heeft hij hen omgekocht door hun veel geld te geven  
Afin que ses adversaires se taisent, il les a corrompus en leur donnant beaucoup d'argent
50. Uit vrees dat het pakje een boom bevatte, heeft hij de zaal laten ontruimen  
De crainte que le paquet contienne (contînt) une bombe, il a fait évacuer la salle
51. Mits jij iedereen overtuigt, zal jij de overwinning behalen  
Pourvu que tu convainques tout le monde, tu remporteras la victoire
52. Gesteld dat dat huis van jou is, wil dat zeggen dat het kapitaal jou ook toebehoort ?  
En supposant que cette maison soit à toi, cela veut-il dire le capital t'appartienne aussi ?
53. Hoewel de politicus door veel groeperingen werd gesteund, is hij niet herkozen  
Bien que le politicien fût (soit) appuyé par beaucoup de groupements, il n'a pas été réélu
54. Niet omdat ik nu overwonnen ben, maar, geloof jij dat de anderen dapperder zijn dan ik ?  
Non que j'aie été vaincu, mais crois-tu que les autres soient plus braves que moi ?
55. Zonder dat ik het zag, had hij het schilderij gestolen en dat was minsten f 50,- waard  
Sans que je voie (visse), il avait volé la peinture et celle-là valait au moins f 50,-
56. Waar hij ook komt, overal zijn zijn vrouw en hij welkom.  
Où qu'il vienne, partout sa femme et lui sont les bienvenus
57. Wie er ook overwint en wat er ook gebeurt, wij zullen het wel overleven.  
Qui que soit qui vainque et quoi qu'il arrive, nous y survivrons
58. Welke ook zijn verdiensten zijn, ik herinner mij dat hij vroeger niet onoverwinnelijk was  
Quels que soient ses mérites, je me rappelle qu'il n'était pas invincible autrefois
59. Welke boeken hij ook leest, hij herinnert er zich korte tijd later niets meer van  
Quelques livres qu'il lise, il n'en a plus aucun souvenir quelque temps après
60. Hoe intelligent zij ook is, zij zal de redenen van zijn vertrek niet begrijpen  
Quelle/ Si/ Pour intelligente qu'elle soit, elle ne comprendra pas les raisons de son départ
61. Werk zo dat jij erin slaagt die betrekking te krijgen.

- Travaillez de sorte que tu réussisses à décrocher ce poste/ à obtenir cet emploi
62. Wij zouden iemand willen benoemen die ervaring heeft en die ons team wil leiden  
Nous aimerions nommer quelqu'un qui ait de l'expérience et qui veuille diriger notre équipe
63. Er was geen enkele leerling die kon zeggen of het waar was  
Il n'y avait aucune élève qui sût (sache) dire si c'était vrai
64. Dit zijn de mooiste films die ik ooit gezien heb  
Ce sont les plus beaux films que j'aie jamais vus

## PRONOMS PERSONNELS (5-VWO)

### 1. VORMEN : vier rijtjes:

<u>ONDERWERP (1E NAAMVAL)</u>			<u>LIJDEND VOORWERP (4E NAAMVAL)</u>		
JE	IK		ME (M')	MIJ, ME	
TU	JIJ/JE		TE (T')	JOU/JE	
IL	HIJ (HET)		LE (L')	HEM/HET	
ELLE	ZIJ/ZE (HET)		LA (L')	HAAR/HET	
ON	MEN		-	-	
			SE (S')	ZICH/ELKAAR	
NOUS	WIJ/WE		NOUS	ONS	
VOUS	U/JULLIE		VOUS	JULLIE/JE	
ILS	ZIJ/ZE		LES	HEN (HUN/ZE)	
<u>MEEWERKEND VOORWERP (3E NAAMVAL)</u>			<u>KLEMTON/VERGELIJKING/VOORZETSEL etc</u>		
ME	MIJ/ME	+AAN MIJ	MOI	MIJ/IK	
TE	JOU/JE	+AAN JOU	TOI	JIJ/JE	
LUI	HEM	+AAN HEM	LUI	HIJ	
LUI	HAAR	+AAN HAAR	ELLE	ZIJ/ZE	
			SOI	ZICH	
NOUS	ONS	+AAN ONS	NOUS	WIJ/WE	
VOUS	U/JULLIE	+AAN U/JULLIEVOUS		U/JULLIE	
LEUR	HUN (HEN)	+AAN HEN (HUN)	EUX	ZIJ (mnl.)	
LEUR	HUN (HEN)	+AAN HEN (HUN)	ELLES	ZIJ (vrl.)	

VOOR HET **LIJDEND VOORWERP** GEBRUIKEN WE GEWOON RIJTJE 2 VAN HIERBOVEN

RECHTS	Ik zie hem/haar	=	Je la vois (voir qqn : 4)
	Ik heb hem gezien	=	Je l'ai vu
	Ik heb haar gezien	=	Je l'ai vue (= <u>REGEL VAN "AVOIR"</u> )

BIJ HET RIJTJE "**MEEWERKEND VOORWERP**" ZIT HET WOORDJE "aan" EIGENLIJK AL IN DE VORMEN. WANNEER JE NU EEN FRANS WERKWOORD HEBT MET EEN MEEWERKEND VOORWERP-"à", VALT DAT WOORDJE "à" WEG BIJ EEN ZIN MET EEN VOORNAAMWOORD DAT AL MEEWERKEND VOORWERP IS !!  
(MAAR: BIJ EIGENNAMEN EN ZELFSTANDIGE NAAMWOORDEN IS "à" JUIST VERPLICHT OM AAN TE GEVEN DAT JE NU TE MAKEN HEBT MET EEN MEEWERKEND VOORWERP...)

DUS PAS OP: dire à, parler à, répondre à, écrire à, téléphoner à etc. etc. geven de vormen van: 3

Je lui dis	= Ik zeg hem/ haar <u>OF</u> tegen hem/ haar (dire <u>à</u> qqn : 3)
Je lui ai dit	= Ik heb hem/ haar <u>OF</u> tegen hem/ haar gezegd
Tu lui parles	= Jij praat tegen hem (parler <u>à</u> qqn : 3)
Tu lui as parlé	= Jij hebt tegen hem gepraat
Il leur répond	= Hij antwoordt hun <u>OF</u> aan hen (répondre <u>à</u> qqn : 3)
Il leur a répondu	= Hij heeft hun <u>OF</u> aan hen geantwoord

en niet: \*je dis à lui etc. (DUS NIET MET "à")

EN PAS OP: "Ik geef Jan/ de jongen een boek" of "Ik geef een boek aan Jan/ aan de jongen"  
NEDERLANDS: TWEE MOGELIJKHEDEN; FRANS: EEN MANIER, NAMELIJK MET "à" :

Je donne un livre à Jean/ au garçon  
(WANT "JEAN"/ "DE JONGEN" IS GEEN PERS. VNW. !)

DE VOLTOOIDE TIJDEN GAAN NET ZO. VOORBEELDEN MET PASSÉ COMPOSÉ (=V.T.T.):  
Ik heb (Jan/ de jongen) een boek gegeven/ (aan Jan/ aan de jongen) (TWEE MOGELIJKHEDEN)  
J'ai donné un livre à Jean/ au garçon (ÉÉN MOGELIJKHEID)

((ALLEEN BIJ EXTREEM GROTE KLEMTOON KRIJG JE BIJ WERKWOORDEN MET <VAST>  
VOORZETSEL "à", DE APARTE VORMEN VAN HET "laatste" rijtje", NU WEL VOORAFGEGAAN  
DOOR à: Je donne un livre à lui, pas à elle !  
Ik geef een boek aan hém, niet aan hààr !))

=====

HOE IS NU VERDER HET GEBRUIK VAN HET LAATSTE RIJTJE ?  
(= MOI; TOI; LUI; ELLE; NOUS; VOUS; EUX; ELLES)

EERST EVEN EEN HERINNERING: BIJ HET MEEWERKEND VOORWERP WAS (aan) "hem"+ aan "haar"= "lui" EN WAS (aan) "hen" of "hun" = leur ! MAAR BIJ KLEMTOON ZIJN ER APARTE VORMEN VOOR MANNELIJK EN VROUWELIJK: "lui" (mnl.enk.) of "elle" (vrl. enk.), "eux" (mnl. mv.) of "elles" (vrl.mv.).

REGELS A/B/C/D VOOR HET LAATSTE RIJTJE (= KLEMTOON/VERGELIJKING/(VOORZETSEL) (MAAR: BEHALVE "A" ZIJN EIGENLIJK OOK B,C,D BEKLEMTOOND !):

**A) bij KLEMTOON:**

moi, je suis gentil<le> OF je suis gentil<le>, moi  
nous,nous sommes très contents (OF nous sommes très contents,nous)

**B) na VOORZETSEL (behalve "à" =aan):**

je suis assis devant toi mais derrière elle  
veux-tu faire cela pour moi ?  
MAAR NIET BIJ "à" = aan <ZIE HIERBOVEN "MEEWERKEND VOORWERP">

**C) na VERGELIJKING:**

nous sommes plus intelligents qu'eux et que vous  
il a été aussi rapide que toi

**D) na " être piafs"-werkwoorden WEL "à": (ezelsbrug: MUSJES ZIJN)**

((DUS BIJ UITZONDERING WEL "à" BIJ

- "être à= zijn van (=toebehoren aan)":  
"het is van mij/jou/hem/haar/ons/jullie/hen" =  
il/elle/c' est à moi/toi/lui/elle/nous/vous/eux/elles"
- "penser à" (=P) denken aan:  
zij denkt aan hem= elle pense à lui
- "s'intéresser à" (=I) zich interesseren voor  
wij interesseren ons voor hen= nous nous intéressons à eux
- "s'adresser à" (=A) zich wenden tot  
ik wend me tot jou= je m'adresse à toi
- "se fier à" (F) vertrouwen op  
jij vertrouwt op haar= tu te fies à elle

MAAR OOK BIJ BEPAALDE WERKWOORDELIJKE UITDRUKKINGEN MET "à":

- "faire appel à" = een beroep doen op  
ik doe een beroep op hem= je fais appel à lui
- "avoir affaire à" = te maken hebben met  
jij wilt met haar niet meer te maken hebben=  
tu ne veux plus avoir affaire à elle

MAAR OOK BIJ ZEER VELE ANDERE WERKWOORDEN (=ETC.)



MET "se/s' ...à OF "se/s' ... de  
 "s'habituer à" en "s'occuper de"

- hij heeft moeten wennen aan jou = il a dû s'habituer à toi
- zij houden zich bezig met mij = ils s'occupent de moi  
 zij zorgen voor mij

**EXTRA B:** parler de > je parle de Jean/ du garçon >> je parle de lui  
 REGEL: BIJ PERSONEN BLIJFT "de" STAAN !

(MAAR: parler de > je parle de l'école ("l'école" is geen pers. vnw.) >> j'en parle)  
 REGEL: BIJ ZAKEN VERANDERT "DE + ...." IN "EN"  
 (HET VOORNAAMWOORD "en" IS MEESTAL "ERVAN", "EROVER")

(PAS OP: "en" KAN OOK EEN GEWOON VOORZETSEL ZIJN:  
 aller en (=naar) France OF habiter en (=in) France  
 il va en France il habite en France  
 ("France" is geen pers. vnw) >> il y va ; il y habite)

(PAS OP: "à" KAN OOK GEWOON "in" BETEKENEN:  
 habiter à > tu habites à Rotterdam  
 ("Rotterdam" is geen pers. vnw) >>: tu y habites  
 REGEL: BIJ ZAKEN VERANDERT "ELK VOORZETSEL <BEHALVE DE> + ... IN "y"  
 HET VOORNAAMWOORD "y" IS MEESTAL ER, EROP, ERIN, ERHEEN)

**EXTRA D:** penser à >

tu penses à ton ami .... tu as pensé à ton ami  
 tu penses à lui ... tu as pensé à lui  
 (MAAR: tu penses à cette histoire >> tu y penses

s'intéresser à >  
 nous nous intéressons à ces gens ... nous nous sommes intéressés à ces gens  
 nous nous intéressons à eux ... nous nous sommes intéressés à eux  
 (MAAR: nous nous intéressons à ces problèmes >> nous nous y intéressons

s'adresser à >  
 vous vous adressez à ce monsieur ... vous vous êtes adressés à ce monsieur  
 vous vous adressez à lui ... vous vous êtes adressés à lui  
 (MAAR: vous vous êtes adressés à ce bureau >> vous vous y êtes adressés

se fier à >  
 elle se fie à Paul et à moi ... elle s'est fiée à Paul et à moi  
 elle se fie à nous ... elle s'est fiée à nous  
 (MAAR: elle s'est fiée à ces médicaments >> elle s'y est fiée

s'occuper de >  
 nous nous occupons de Suzanne ... nous nous sommes occupés de Suzanne  
 nous nous occupons d'elle ... nous nous sommes occupés d'elle  
 (MAAR: nous nous sommes occupés de ce cas >> nous nous en sommes occupés)

WAAROM AL DIE "MAARS" ? OMDAT "histoire", "histoire", "problèmes", "bureau", "médicaments"  
 en "cas" geen persoonlijke voornaamwoorden zijn !

(IN DE NAVOLGENDE SCHEMA'S VOOR DE **VOLGORDE** ONTBREKEN DE VORMEN VAN HET EERSTE RIJTJE WANT DE PLAATS VAN HET ONDERWERP VORMT GEEN PROBLEEM)

## 2. VOLGORDE IN DE ZIN

(BIJ MEER DAN EEN VOORNAAMWOORD)

### EERSTE SCHEMA RANGSCHIKKING VAN DE PERSOONLIJKE VOORNAAMWOORDEN (ZONDER: GEBIEDENDE WIJS BEVESTIGEND)

ME (M')					
TE (T')	LE (L')				
	LA (L')	LUI			
			Y	EN	
		LEUR			
NOUS	LES				
VOUS					

REGEL: WAT IN ÉÉN CIRKEL STAAT IS MET ELKAAR TE COMBINEREN; "Y" EN "EN" ZIJN MET ÉÉN VAN DE BOVENSTAANDE TE KOPPELEN. JE GEBRUIKT DE GEKOZEN VORMEN IN VOLGORDE VAN LINKS NAAR RECHTS.

ENKELE VOORBEELDEN:

tu le lui dis	>> tu le lui as dit
il nous les montre	>> il nous les a montré<e>s
il y en a trois	>> il y en a eu trois
le leur raconte-t-il ?	>> le leur a-t-il raconté ?

### TWEEDE SCHEMA RANGSCHIKKING VAN DE PERSOONLIJKE VOORNAAMWOORDEN: (**ALLEEN: GEBIEDENDE WIJS BEVESTIGEND**)

	-MOI (achteraan)		
-LE/-L'	-TOI (achteraan)		
-LA/-L'	-NOUS	-Y/	-m'y/ -t'y
	-VOUS	-EN	-m'en/-t'en
-LUI	-LUI		
-LEUR	-LEUR		

ENKELE VOORBEELDEN:

dis-le moi !	(maar: ne me le dis pas !)
donnez-les-nous !	(maar: ne nous les donnez pas !)
parle-lui-en !	(maar: ne lui en parle pas !)

PAS OP: WERKWOORDEN OP "-er" KRIJGEN IN HET ENKELVOUD VAN DE GEBIEDENDE WIJS BEVESTIGEND EEN EXTRA UITSpraak-"s":

penses <sub>s</sub> -y !	(MAAR: n'y pense pas !)
parles <sub>s</sub> -en !	(MAAR: n'en parle pas !)

## 3. PLAATS IN DE ZIN

VIJF REGELS VOOR DE PLAATS VAN DE PERS. VNW. IN DE ZIN:

- 1) VORMEN VAN "AVOIR" OF "ÊTRE" TELLEN NIET ALS TWEEDE WERKWOORD EN HEBBEN GEEN INVLOED OP DE VOLGORDE:

VOORBEELD: ALS HET IS "je le lui/ dis", IS HET OOK "je le lui/ ai dit" !!!

- 2) BIJ 1 WERKWOORD IN DE ZIN: ERVOOR (VOOR HET EERSTE WERKWOORD)  
 tu le racontes (dus ook: tu l'as raconté)  
 tu le leur racontes (dus ook: tu le leur as raconté)  
 elle nous rencontre (dus ook: elle nous a rencontrés  
 elle nous y rencontre (dus ook: elle nous y a rencontrés)

ONTKENNEND EN/OF VRAGEND MAKEN IS LASTIGER:

nous y rencontre-t-elle ? nous y a-t-elle rencontrés ?  
 ne nous y rencontre-t-elle pas ? ne nous y a-t-elle pas rencontrés ?

((JE KAN HIER NATUURLIJK OOK 'INTONATIE' OF 'EST-CE QUE' GEBRUIKEN;  
 VOORBEELDEN MET DE EERSTE TWEE ZINNEN:

elle nous y rencontre ? OF est-ce qu'elle nous y rencontre ?  
 elle nous y a rencontrés ? OF est-ce qu'elle nous y a rencontrés ?))

EEN VRAGEND WOORD OF VRAAGVORM VAN MEER WOORDEN KOMT BIJ 'INTONATIE'  
 MEESTAL ACHTERAAN (hoewel: in de moderne spreektaal ook, maar elgenlijk 'foutief', vooraan) EN  
 BIJ 'EST-CE QUE' ALTIJD VOORAAN. DUS ZO:

-elle nous y a rencontrés quand ? (\*quand elle nous y a rencontrés ?)  
 -quand est-ce qu'elle nous y a rencontrés ?  
 -elle nous y rencontrés à quel moment ? (\*à quel moment elle nous y a rencontrés)  
 -à quel moment est-ce qu'elle nous y a rencontrés ?

- 3) BIJ 2 WERKWOORDEN IN DE ZIN: ERVOOR (VOOR HET EERSTE WERKWOORD)  
 ALS HET EERSTE WERKWOORD VAN DE TWEE WERKWOORDEN IS:

FAIRE (=doen, laten<actief>), LAISSER (=laten <passief>), ENVOYER (=sturen,zenden) +  
 "ZINTUIGWERKWOORDEN"

(VOIR=zien; REGARDER=kijken naar/ bekijken; ECOUTER=luisteren naar/ beluisteren;  
 ENTENDRE= horen; SENTIR=voelen;ruiken):

je le/ fais construire	> je l' /ai fait construire;
tu l'y/ laisses tomber	> tu l'y/ as laissé tomber;
il l'/ envoie chercher	> il l'/ a envoyé chercher;
ils m'y voient travailler	> ils m'y ont vu<e> travailler;
elle les/ regarde jouer	> elle les/ a regardés jouer;
il nous/ écoute parler	> ils nous/ a écoutés parler;
vous la lui/ entendez chanter	> vous la lui/ avez entendu chanter;
ils le/ sentent brûler	> ils l'/ ont senti brûler

WEER EEN PAAR VOORBEELDEN VAN ONTKENNEND EN/OF VRAGEND MAKEN:

ils ne m'y voient pas travailler ils ne m'y ont pas vu travailler  
 ne les regarde-t-elle pas jouer ? ne les a-t-elle pas regardés jouer ?

((EN DE LAATSTE ZINNEN MET "INTONATIE" OF "EST-CE QUE":  
 elle ne les regarde pas jouer ?/ est-ce qu'elle ne les regarde pas jouer ?  
 elle ne les a pas regardés jouer ?/  
 est-ce qu'elle ne les a pas regardés jouer))

- 4) BIJ 2 WERKWOORDEN IN DE ZIN: ERACHTER (ACHTER HET EERSTE WERKWOORD)  
 ALS HET EERSTE WERKWOORD NIET ÉÉN VAN DE ONDER 3) GENOEMDE IS

(ZOALS: ALLER, DEVOIR, OSER, POUVOIR, VENIR, VOULOIR, (etc.):

elle va/ le leur dire	>> elle est allée/ le leur dire;
vous pouvez/ leur en parler	>> vous avez pu/ leur en parler;
tu dois/ y aller	>> tu as dû/ y aller;
elle ne veut pas/ s'y intéresser	>> elle n'a pas voulu s'y intéresser

EVEN NOG EEN PAAR VOORBEELDEN VAN ONTKENNEND EN/OF VRAGEND:

tu ne dois pas y aller tu n'as pas dû (n'as-tu pas dû) y aller ?



5- **SLAPEN**  
dormir                  dormant                  dormi                  je dors                  je dormis

in slaap maken                                  endormir  
 in slaap vallen                                  s'endormir

=====

6- **LIEGEN**  
mentir                  mentant                  menti                  je mens                  je mentis

logenstraffen                                  démentir

=====

<être>

7- **VERTREKKEN**  
partir                  partant                  parti                  je pars                  je partis

<weer> antwoorden                                  repartir (+ avoir)  
 weer vertrekken                                  repartir (+ être)  
 verdelen; omslaan                                  repartir (+ "avoir") (répartissant !!) Présent: je répartis

=====

<être>

8- **BEROUWEN**  
se repentir                  repentant                  repenti                  je me repens                  je me repentis

=====

7- **VOELEN/ RUIKEN**  
sentir                  sentantsenti                  je sens                  je sentis

gevoelen                                  ressentir  
 toestemmen in                                  consentir à  
 een voorgevoel hebben                                  pressentir

=====

8- **<BE>DIENEN**  
servir                  servant                  servi                  je sers                  je servis

de tafel afruimen                                  desservir  
 onderwerpen                                  asservir (+: "avoir") (asservissant !!) Présent: j'asservis

=====

<être>

9- **UITGAAN; NAAR BUITEN GAAN// TEVOORSCHIJN HALEN +4 + avoir**  
sortir                  sortant                  sorti                  je sors                  je sortis

iets doen uitkomen                                  faire ressortir (+ avoir)  
 weer naar buiten gaaan                                  ressortir  
 sorteren                                  assortir (+ avoir) (assortissant !!) Présent: j'assortis

=====

10- **BEDEKKEN; AFLEGGEN <afstand>**  
couvrir                  couvrant                  couvert                  je couvre                  je couvris

bedekken;	<re>couvrir
weer bedekken	recouvrir
ontdekken	découvrir
half openen	entrouvrir
openen	ouvrir
lijden; dulden	souffrir
aanbieden	offrir

11- **KOKEN <aan de kook zijn>**  
**bouillir      bouillant      bouilli      (je bous)      (je bouillis)**

koken      faire bouillir (= aan de kook brengen)

12- **PLUKKEN**  
**cueillir      cueillant      cueilli      je cueille      je cueillis**  
je cueillerai

ontvangen      accueillir  
verzamelen      recueillir

13- **AANVALLEN**  
**assaillir      assaillant      assailli      j'assaille      j'assaillis**

sidderen; rillen      tressaillir

<avoir !>

14- **VLUCHTEN**  
**fuir      fuyant      fui      je fuis      je fuis**

que je fuie  
que ns fuyions  
qu'ils fuient

ik ben gevlucht      j'ai fui  
ontvluchten      s'enfuir

15- **KLEDEN**  
**vêtir      vêtant      vêtu      je vêts      je vêtis**

zich kleden      se vêtir  
bekleden <met>      revêtir <de>  
ontkleden      dévêtir

16- **VERWERVEN; VERKRIJGEN**  
**acquérir      acquérant      acquis      j'acquiers      j'acquis**

j'acquerrai      que j'acquière  
que ns acquérons  
qu'ils acquièrent

veroveren      conquérir  
onderzoeken      s'enquérir de  
verzoeken      requérir

&lt;être&gt;

**17- KOMEN**

<b>venir</b>	<b>venant</b>	<b>venu</b>	<b>je viens</b>	<b>je vins</b>
je viendrai	que je vienne			
	que ns venions			

terugkomen	revenir (+ être)
schikken; voegen	convenir (+ avoir)
passen (=passend zijn)	convenir (+ avoir)
overeenkomen	convenir (+ être)
bereiken; ontvangen	parvenir à (+ être)
slagen in	parvenir à (+ être)
gebeuren	advenir (alleen: Infinitif + 3e pers. Sing.; être)
tussenbeide komen	intervenir (+ être)
overtreden	contrevenir à (+ avoir)
bijdragen in	subvenir à (+ avoir)
plotseling komen	survenir (+ être)
zich iets herinneren	se souvenir de qc (+ être)
voorkomen	prévenir (+ avoir)
waarschuwen	prévenir (+avoir)
voortvloeiën; -spruiten	provenir <de> (+ être)
komen uit	provenir de (+ être)
worden (+ ADJ/NOM)	devenir (+ être)
worden (+ Part. Passé)	être (+ avoir ....!)

**18- (VAST)HOUDEN**

<b>tenir</b>	<b>tenant</b>	<b>tenu</b>	<b>je tiens</b>	<b>je tins</b>
je tiendrai	que je tienne			
	que ns tenions			
	qu'ils tiennent			

ondersteunen	soutenir
onderhouden	soutenir
onderhouden	entretenir
handhaven	maintenir
verkrijgen; krijgen	obtenir
inhouden; bevatten	contenir
zich inhouden	se contenir
zich bedwingen	se contenir
tegenhouden	retenir
onthouden	retenir
reserveren; bespreken	retenir
toebehoren aan	appartenir à
horen bij; zijn van	appartenir à
zich onthouden van	s'abstenir de

**19- RENNEN; HOLLN**

<b>courir</b>	<b>courant</b>	<b>couru</b>	<b>je cours</b>	<b>je courus</b>
je courrai				

toesnellen;-lopen	accourir
zich op de hals halen	encourir
oplopen	encourir
doorlopen; doorkruisen	parcourir

zijn toevlucht nemen tot	recourir à
wedijveren	concourir (=meedoen aan)
samenlopen	concourir
uitvoerig bespreken	discourir
helpen; hulp bieden	secourir

---

&lt;être&gt;

**20- STERVEN**

<b>mourir</b>	<b>mourant</b>	<b>mort</b>	<b>je meurs</b>	<b>je mourus</b>
je mourrai	que je meure			
	que ns mourions			
	qu'ils meurent			

op sterven liggen      se mourir

**IRRÉGULIER EN "-oir"****21- ZIEN**

<b>voir</b>	<b>voyant</b>	<b>vu</b>	<b>je vois</b>	<b>je vis</b>
je verrai	que ns voyions			
que je voie	qu'ils voient			

weerzien; overkijken	revoir
half zien; even zien	entrevoir
bespeuren; ontwaren	entrevoir
voorzien; vooruitzien	prévoir ( <u>je prévoirai</u> )
voorzien van	pourvoir de ( <u>je pourvoirai</u> )( <u>je pourvus</u> )

---

**22- WETEN; KUNNEN <= de kunst verstaan>**

<b>savoir</b>	<b>sachant</b>	<b>su</b>	<b>je sais</b>	<b>je sus</b>
je saurai	que je sache		sache	
	que ns sachions			
	qu'ils sachent			
	nous savons			
	vous savez			
	ils savent			
	sachons			
	sachez			

---

**23- HEBBEN**

<b>avoir</b>	<b>ayant</b>	<b>eu</b>	<b>j'ai</b>	<b>j'eus</b>
j'aurai	que j'aie		aie	
	que tu aies			
	qu'il ait			
	que ns <b>ayons</b> (géen i)			
	que vs <b>ayez</b> (géen i)			
	qu'ils aient			
	nous avons			



vous avez  
ils ont

ns avons  
vs avez  
ils ont

moeten (hebben te)  
terugkrijgen

avoir à  
ravoir

#### 24- **BEWEGEN**

<b>mouvoir</b>	<b>mouvant</b>	<b>mû</b>	<b>je meus</b>	<b>je mus</b>
je mouvrai	que je meuve que ns mouvions qu'ils meuvent	mue mus mues		

ontroeren  
bevorderen, "promoten"

émouvoir  
promouvoir

#### 25- **KUNNEN; MOGEN**

<b>pouvoir</b>	<b>pouvant</b>	<b>pu</b>	<b>je peux</b>	<b>je pus</b>
je pourrai	que je puisse que ns puissions		<je puis> puis-je ? est-ce que je peux ?	

#### 26- **REGENEN**

<b>pleuvoir</b>	<b>pleuvant</b>	<b>plu</b>	<b>il pleut</b>	<b>il plut</b>
il pleuvra				

<avoir !>

#### 27- **WAARD ZIJN**

<b>valoir</b>	<b>valant</b>	<b>valu</b>	<b>je vaux</b>	<b>je valus</b>
je vaudrai	que je vaille que ns valions qu'ils vaillent			

beter zijn  
gelijkstaan met  
gelijkwaardig zijn aan  
de overhand hebben op  
zich laten voorstaan op

valoir mieux  
équivaloir à  
équivaloir à  
prévaloir sur (que je prévale)  
se prévaloir de (que je me prévale de)

#### 28- **WILLEN**

<b>vouloir</b>	<b>voulant</b>	<b>voulu</b>	<b>je veux</b>	<b>je voulus</b>
je voudrai	que je veuille que ns voulions qu'ils veuillent		tu veux  veuille	
	<u>veuillez</u>			

veuillez + INFINITIF  
iemand iets kwalijk nemen

wees(t) zo goed om  
en vouloir qch à qn

&lt;être&gt;

**29- GAAN ZITTEN**

<b>s'asseoir</b>	<b>s'asseyant</b>	<b>assis&lt;e&gt;&lt;s&gt;</b>	<b>je m'assieds</b>	<b>je m'assis</b>
je m'assiérai	que je m'asseye que ns ns asseyions qu'ils s'asseyent		assieds-toi	
	asseyons-nous asseyez-vous			

ook:

**GAAN ZITTEN**

<b>s'asseoir</b>	<b>s'assoyant</b>	<b>assis</b>	<b>je m'assois</b>	<b>je m'assis</b>
je m'assoirai	que je m'assoie que ns ns assoyions qu'ils s'assoient		<assoie-toi>	
	assoyons-vous assoyez-vous			

zitten (=gezeten zijn)

être assis

zetten (=doen zitten)

asseoir

weer gaan zitten

se rasseoir

**IRRÉGULIER EN “-re”****30- NAAIEN**

<b>coudre</b>	<b>cousant</b>	<b>cousu</b>	<b>je couds</b>	<b>je cousis</b>
---------------	----------------	--------------	-----------------	------------------

lostornen

découdre

aannaaien

recoudre

**31- MALEN**

<b>moudre</b>	<b>moulant</b>	<b>moulu</b>	<b>je mouds</b>	<b>je moulus</b>
---------------	----------------	--------------	-----------------	------------------

slijpen

(r)émoudre

weer malen; hermalen

remoudre

**32- BESLUITEN**

<b>résoudre</b>	<b>résolvant</b>	<b>résolu</b>	<b>je résous</b>	<b>je résolus</b>
-----------------	------------------	---------------	------------------	-------------------

oplossen; overgaan in

résoudre

résolvant

résous

je résous

je résolus

oplossen; ontbinden

dissoudre

dissolvant

dissous

je dissous

x

ansolutie geven

absoudre

absolvant

absous

j'absous

x

vrijspreken

absoudre

absolvant

absous

j'absous

x

**33- LEVEN; BELEVEN + 4**

<b>vivre</b>	<b>vivant</b>	<b>vécu</b>	<b>je vis</b>	<b>je vécus</b>
--------------	---------------	-------------	---------------	-----------------

herleven                                      revivre  
 iemand overleven                          survivre à qn

34- **LEZEN**  
lire                                      lisant                                      lu                                      je lis                                      je lus

uitkiezen; verkiezen                      élire  
 herkiezen                                      réélire

35- **VERZWIJGEN**  
taire                                      taisant                                      tu                                      je tais                                      je tus

zwijgen    se taire

36- **BEHAGEN; BEVALLEN; LEUK GEVONDEN WORDEN DOOR**  
plaire                                      plaisant                                      plu                                      je plais                                      je plus

zij vindt mij leuk                              je lui (3) plais  
 ik vind haar leuk                              elle me (3) plaît  
 ik vind hem leuk                              il me plaît  
 behagen scheppen in                              se plaire à  
 er van houden om                              se plaire à  
 behagen scheppen in                              se complaire à  
 mishagen    déplaire <à>

37- **GELOVEN**  
croire                                      croyant                                      cru                                      je crois                                      je crus  
 que je croie  
 que ns croyions

iemand iets wijsmaken                      faire accroire qc à qn

<avoir !>

38- **GROEIEN**  
croître                                      croissant                                      crû                                      je croîs                                      je crûs  
 que je croîe  
 que ns croi

^ (=circonflexe)                                      op i bij vormen gelijk aan croire !  
 toenemen    (s')accroître  
 afnemen    décroître (+ avoir)

39- **LEGGEN; NEERLEGGEN; ZETTEN; PLAATSEN**  
mettre                                      mettant                                      mis                                      je mets                                      je mis

aantrekken; aandoen                              mettre  
 aanzetten; opzetten                              mettre

beginnen te	se mettre à
toelaten	admettre
aannemen	admettre
begaan	commettre
overhandigen	remettre
uitstellen	remettre
weer beginnen te	se remettre à
herstellen; beter worden	se remettre
uitgeven ('lening' etc.)	émettre
uitzenden ('zender')	émettre
verzuimen	omettre
weglaten	omettre
toestaan	permettre
onderwerpen	soumettre
overbrengen	transmettre
ontslaan	démettre
ontslaan	donner sa démission à
iets verstuiken	se démettre qch
in opspraak brengen	compromettre

=====  
**40- LACHEN**

rire                      riant                      ri                      je ris                      je ris

spotten met	se rire de
glimlachen	sourire

<avoir>

**41- VOLDOENDE ZIJN**

suffire                      suffisant                      suffi                      je suffis                      je suffis

dat is voldoende geweest      cela a suffi (ou: cela a été suffisant)

=====  
**42- BESLUITEN (CONCLUDEREN)**

conclure                      concluant                      conclu                      je conclus                      je conclus

inluiten	inclure
ci-inclus	hierbij ingesloten
uitsluiten	exclure
exclu m	buitengeslotene; iemand die nergens aan deel heeft
exclusion f	buitensluiting

=====  
**43- LEIDEN; BRENGEN <NAAR> + à// RIJDEN IN + 4**

conduire                      conduisant                      conduit                      je conduis                      je conduisis

besturen (=rijden in)	conduire + 4
zich gedragen	se conduire
bouwen	construire
koken ('gerecht')	cuire
koken ('algemeen')	faire la cuisine
vernietigen; vernietigen	détruire
afleiden uit (deduceren)	déduire
iemand afschepen	éconduire qn

voortbrengen (produc.)	produire
onderrichten	instruire
binnenleiden; invoeren	introduire
verleiden	séduire
vertalen	traduire
herleiden/ brengen tot	réduire à
beperken (terugbrengen) met	réduire de

---

**44- BENADELEN < + à>**

**nuire            nuisantnui            je nuis            je nuisis**

schijnen ('licht')	luire
blinken	reluire

---

**45- SCHRIJVEN**

**écrire            écrivant            écrit            j'écris            j'écrivis**

inschrijven	inscrire
zich inschrijven voor	s'inscrire à
beschrijven	décrire
voorschrijven	prescrire
overschrijven	transcrire
intekenen op	souscrire à
verbannen	proscrire

---

**46- VREZEN**

**craindre            craignant            craint            je crains            je craignis**

beklagen	plaindre
klagen over	se plaindre de
dwingen te	contraindre à
gedwongen zijn om	être contraint de
uitdoven; blussen	éteindre
uitdoen ('licht')	éteindre
omklemmen; omvatten	étreindre
omhelzen; omarmen	étreindre
veinzen	feindre
omgorden; omringen	ceindre
bereiken	atteindre
schilderen	peindre
beschrijven	dépeindre
opverven	repeindre
verven ('stoffen/haar')	teindre
zijn ... verven	se teindre le/la/les ...
verschieten	déteindre
beperken	restreindre
zich beperken tot	se restreindre à
kernen; kreunen	geindre
samenvoegen	joindre
inhalen	rejoindre
zich bij iemand voegen	rejoindre qn
verbinden	conjoindre
toevoegen	adjoindre
steken (uitsteken)	poindre
aanbreken ('dag')	poindre

+ AUTRES VERBES EN -aindre  
 + AUTRES VERBES EN -eindre  
 + AUTRES VERBES EN -oindre

47- **SLAAN; VERSLAAN**

battre battant battu je bats je battis

winnen van battre +4  
 neerslaan; vellen abattre  
 vechten (met// tegen) se battre (avec// contre)  
 bestrijden combattre

48- **KENNEN**

connaître connaissant connu je connais je connus  
 il connaît

miskennen méconnaître  
 her/er/verkennen reconnaître  
 schijnen; verschijnen paraître  
 plotseling verschijnen apparaître  
 blijken apparaître  
 verdwijnen disparaître

<être>

49- **GEBOREN WORDEN**

naître naissant né je nais je naquis  
 il naît

herleven renaître <+ être>

50- **OVERWINNEN**

vaincre vainquant vaincu je vaincs je vainquis  
 il vainc

overtuigen convaincre

51- **VOLGEN**

suivre suivant suivi je suis (!) je suivis  
 tu suis  
 il suit

vervolgen; achtervolgen poursuivre  
 voortvloeien uit s'ensuivre de

52- **ZEGGEN**

dire disant dit je dis je dis  
 vs dites

herhalen	redire
voorspellen	prédire ( <u>vs prédisez</u> )
tegenspreken	contredire ( <u>vs contredisez</u> )
verbieden	interdire ( <u>vs interdisez</u> )
kwaadspreken	médire ( <u>vs médisez</u> )
vervloeken	maudire ( <u>vs maudissez</u> )

53- **DOEN; MAKEN// LATEN <"actief">**

**faire**                      **faisant**                      **fait**                      **je fais**                      **je fis**

je ferai                      vs faites  
ils font

que je fasse  
que ns fassions  
qu'ils fassent

laten bouwen	faire construire/ bâtir
wennen aan	se faire à
zich schikken in	se faire à
zich ergeren	s'en faire (ex. il ne faut pas s'en faire)
overdoen	refaire
voldoen	satisfaire
bevredigen	satisfaire
ontdoen	défaire
verslaan	défaire
namaken	contrefaire

54- **DRINKEN**

**boire**                      **buvant**                      **bu**                      **je bois**                      **je bus**

ils boivent

que je boive  
que ns buvions  
qu'ils boivent

drenken (= te drinken geven)      abreuver

55- **NEMEN; PAKKEN**

**prendre**                      **prenant**                      **pris**                      **je prends**                      **je pris**

je prendrai                      ils prennent

que je prenne  
que ns prenions  
qu'ils prennent

begrijpen; bevatten	comprendre
inhouden ('omvatten')	comprendre
leren	apprendre
meedelen/ berichten a.	apprendre à
vernemen (=horen)	apprendre
hervatten	reprendre
verliefd worden op	s'éprendre de
verliefd zijn op	être épris de
ondernemen	entreprendre
zich vergissen	se méprendre
verrassen	surprendre

&lt;avoir !&gt;

**56- ZIJN**

<b>être</b>	<b>étant</b>	<b>été</b>	<b>je suis</b>	<b>je fus</b>
je serai	ns sommes vs êtes ils sont		tu es il est	
	que je sois que nous soyons (géen i) que vs soyez (géen i) qu'ils soient		sois	
	soyons soyez			

ik ben geweest worden	j'ai été être (+ PARTICIPE PASSÉ)
ik ben gezien geworden	j'ai été vu
ik ben dokter geworden	je suis devenu médecin
hij is tandarts geworden	il s'est fait dentiste
ik ben 20 geworden	j'ai eu vingt ans

**IRRÉGULIER ET DÉFECTIF****57- ONTBREKEN**

**faillir** - **failli** - **je faillis**

il a failli être tué in zwijm vallen versagen	hij is bijna gedood défaillir défaillir
---	---

**58- HOREN**

**ouïr** - **ouï** -

par ouïe-dire	van horen zeggen
---------------	------------------

**59- SLAAN**

**férir** - **féru** -

féru<e> de	gek op
------------	--------

**60- SPRUITEN UIT (VOORTKOMEN UIT)**

**issir** - **issu** -

issu<e> de	voortgekomen uit
------------	------------------

**61- LIGGEN**

**gésir** -



ci-gît hier ligt ('graf')

62- **HALEN**

quérir - - - -

63- **ZITTEN**

seoir **seyant** **sis<e>** - -

séant

il sied

il sied

sur son séant

ook: het is passend

op zijn zitvlak (achterwerk)

<être >

64- **TEN DEEL VALLEN**

échoir **échéant** **échu** - -

ils échoient

il échoit

il échut

ils échurent

vallen

val

choir (+ être)

chute f

<avoir>

65- **VERVALLEN**

déchoir - déchu je déchois je déchus

tu déchois

il déchoit

<avoir !>

66- **MOETEN; NODIG ZIJN**

falloir - fallu il faut il fallu

il faudrail fallait

qu'il faille

nodig hebben

hij heeft geld nodig

hij moet werken

zij moet werken

OOK: falloir

il lui (3) faut <de l'argent>

il lui faut travailler / il doit travailler/ il faut qu'il travaille

il lui faut travailler/ elle doit travailler/ il faut qu'elle travaille

67- **BALKEN**

braire - - -

il brait

68- **RUISEN**

bruire **(bruyant)** - -

ils bruissent

il bruit

---



---

**69- SLUITEN**

<b>clore</b>	-	<b>clos</b>	<b>je clos</b>	-
			tu clos	
			il clôt	

ontsluiten; ontluiken                      éclore (+ être)

---



---

**70- BRADEN; BAKKEN**

<b>frire</b>	-	<b>frit</b>	-	-
--------------	---	-------------	---	---

---



---

patat    des pommes frites

---



---

**71- GRAZEN**

<b>paître</b>	<b>paissant</b>	-	<b>je pais</b>	-
			tu pais	
			il paît	

laten grazen                                      faire paître

---



---

**72- TREKKEN; MELKEN**

<b>traire</b>	<b>trayant</b>	<b>trait</b>	<b>je trais</b>	-
			tu trais	
			il trait	

verstrooien	distraire
uittrekken	extraire
aftrekken	soustraire

---



---

\*\*\*

## TIPS VOOR HET OPSTEL.

**EISEN:**

1. Jouw (persoonlijke) reactie op een bepaald onderwerp wordt gevraagd, en niet degene waarvan je vermoedt dat de corrector-docent die graag zou zien of degene die je toevallig tijdens bepaalde lessen van de/een docent hebt gehoord en nog hebt onthouden.
2. Sommige opstellen wemelen van de voorbeelden die niet worden geanalyseerd of die niet echt worden opgenomen in het geheel van het opstel. Zorg dat er altijd verband bestaat tussen je denkbeelden en de feiten uit de werkelijkheid die je als voorbeelden geeft.
3. Blijf steeds duidelijk en houd de samenhang van het gehele opstel in het oog. (Gevoelens mogen natuurlijk worden getoond en fraaie formuleringen behoeven niet uit de weg worden gegaan.) Wantrouw een moeilijke terminologie.
4. Maak altijd eerst een ontwerp (=le plan) . Probeer dit schema goed te volgen zodat samenhang ontstaat.

### **PLAN**

Maak altijd een ontwerp. Geef een indeling in drieën: 1. introductie (=l'introduction) 2. middenstuk (=le corps) 3. conclusie (= la conclusion). Zet onder elk hoofdje een aantal hele zinnen, vooral bij het middenstuk. Ben je bang hieraan te veel tijd te verliezen, houd het plan dan kort en gebruik 'steekwoorden' of 'kale uitdrukkingen' waaromheen je later zinnen bouwt.

De introductie is de verwoording van het probleem. Je schrijft later de inleiding voluit ten behoeve van een lezer die het onderwerp <zogenaamd> niet kent. (Staat er niet echt een probleem in de opdracht,

maak de introductie dan korter en concreter\*). Het middenstuk (=le corps) bestudeert het probleem en probeert ervoor een oplossing te vinden. De conclusie maakt de balans op van de discussie.

### **INHOUD- TITRE**

Vergeet de titel niet te vermelden. Is de opdracht kort, neem dan de woorden van de opdracht over als TITRE. Soms wordt de opdracht gegeven in de vorm van een beschrijving, die ook nog eens een citaat kan bevatten, met zelfs een vermelding van een auteur.

### **INHOUD- INTRODUCTION**

Refereer in de introductie aan de titel (die je overigens niet in zijn geheel hoeft te herhalen, net zomin als een eventueel citaat dat in je opdracht stond. Wel is het zaak een eventuele auteursnaam in de een of andere zin van de introductie op te nemen. De lengte van de INTRODUCTION bedraagt over het algemeen 10 à 15 % van het totale opstel. Natuurlijk moet je hier en daar in de INTRODUCTION (en in het CORPS) aankondigen waarover je gaat praten maar maak er geen karikatuur van met zinsneden als: "In een eerste deel gaan we behandelen .../ Daarna proberen we .../ Tenslotte zullen we komen tot een synthese waarin ...".

Sla tussen INTRODUCTION EN CORPS een à twee gehele regels over. (Idem tussen CORPS en CONCLUSION.)

### **INHOUD- CORPS**

Breng voor het middenstuk een indeling aan in paragrafen en alinea's. Natuurlijk moet je hier en daar gaan aankondigen. Midden in het CORPS mag je gebruik maken van de vele overgangsformules die het Frans biedt:

#### GELIJKWAARDIGHEID:

c'est-à-dire// ce qui revient à dire// soit// en d'autres termes// en un mot// e bref// en résumé// de la même façon// d'une manière approchante/ analogue// de même que/ ainsi que// Ainsi// Comme// comme

#### DOEL:

pour cela// afin que/ pour que// dans ce but// dans cette optique// dans cette perspective// à cette fin// en vue de

#### OORZAAK:

à cause de// par le fait que// cela fait que// du fait qu'<il est le premier des ...>// du fait de <sa situation à la tête du mouvement>// de ce fait

#### GEVOLG:

donc <NE PAS EN ABUSER>// de là// d'où// par conséquent// en conséquence// par voie de conséquence// Aussi (+inversion)

#### GELIJKTIJDIGHEID (logische implicatie)

en même temps// corrélativement// par là même// compte tenu du fait que

#### VERHOUDING:

en tant que// d'autant <plus> que// pour autant que

#### TOEGEVING:

bien que +S// en dépit du fait que// en dépit de// malgré// quoique +S// quoi qu'il en soit// en tout état de cause// de toute manière// Si (=Zo/ Al ...)

#### BEPERKING:

du moins <faudrait-il que>// au moins <a-t-il pris la précaution de>// tout au moins <en ce qui concerne le football>// encore <faudrait-il savoir comment ..>// encore moins// seulement// ne ... que

#### TOEVOEGING:

non seulement ... mais encore/ mais aussi

#### KEUZE:

soit ... soit ...// ou bien ,, ou bien

#### TEGENSTELLING:

mais// par contre// au contraire// en revanche// à l'inverse// néanmoins// toutefois// <et> pourtant// cependant

Je docent heeft nog andere lijstjes ter beschikking... Zie en leer ook: TERRIBLEMENT UTILE... of TERRIBLEMENT LONG

### **INHOUD- CONCLUSION**

De lengte is over het algemeen weer 10 % tot 15 % van het totale opstel. Als je in het CORPS aan het eind gekomen bent van een betoog, maak aan het begin van de CONCLUSION de balans op in beknopte en strakke formuleringen. Daarna kan je eventueel nog de kwestie een in een ruimer perspectief zetten (en zelfs uitkomen op het stellen van een nieuwe vraag <'open einde'>)

Je moet de volgende zes fouten vermijden:

1. afwezigheid van de CONCLUSION  
(dit levert direct een onvoldoende op)
2. kunstmatige CONCLUSION  
(vaak betreft het een CONCLUSIE die op zichzelf genomen mooi tot briljant is maar die niet voortvloeit uit het de rest van het opstel; het is een van buiten geleerde of in reserve gehouden formulering die misschien beter paste in het CORPS of te weinig met je vorige argumenten te maken heeft)
3. banale CONCLUSION  
(zorg ervoor dat na een overrompelende argumentatie in het CORPS je CONCLUSION niet te plat en te simpel is)
4. CONCLUSIE die je ontwikkeling van de denkbeelden herhaalt  
(herhaal niet hele gedeelten uit het CORPS; de kracht van de CONCLUSION is gelegen in de beknoptheid ervan en in het feit dat je het probleem beziet in <nog> algemener zin of op een hoger niveau brengt)
5. overhaaste CONCLUSIE  
(je schrijft maar snel wat op omdat je geen tijd meer hebt; zo wordt je CONCLUSIE onsamenhangend en verdwijnt het verband met je voorgaande betoog)
6. gedeeltelijke CONCLUSIE  
(niet zelden slaat de CONCLUSION op één of meer van de laagte argumenten en wordt door de schrijver vergeten dat hij/ zij nog andere redeneringen heeft opgezet; zo krijgt men geen algehele conclusie)

\*\*\*

### **OPSTEL: WAT KAN NOOIT KWAAD ?**

1. EEN MOOIE SUBJONCTIF
2. EEN AARDIGE PARTICIPE PRESENT OU GERONDIF (s'étant levé de bonne heure, il// tout en écoutant son père, il )
3. ENKELE INFINITIF-CONSTRUCTIES (après avoir salué ses amis// avant d'en arriver là// pour avoir égaré son cahier//), ZELFS MET VERBES PRONOMINAUX (après nous être promenés//)
4. CONCORDANTIE VAN TIJDEN
5. WAT MEER BIJVOEGLIJKE NAAMWOORDEN BIJ SUBSTANTIFS
6. EEN ENKELE VRAAG INPASSEN ( QUE FAUT-IL PENSER D'UNE ATTITUDE ?)
7. EEN GOED GEBRUIK VAN VERWIJSWOORDEN EN SCHARNIERWOORDEN (CELUI QUI/CELUI QUE/ CELUI-CI/-LÀ; CELUI DE ...; QUELQUES-UNS; CHACUN; CE QUI/ CE QUE/CE DONT/ CE à QUOI; CHOSE QUI; CE DERNIER etc. etc.)

---

### **OPSTEL: WAT KAN KWAAD ?**

1. ZAKEN AANKONDIGEN WAAROVER JE GAAT PRATEN MAAR ER LATER IN HET OPSTEL NIET OVER PRATEN
2. JE OMSTANDIG VERONTSCHULDIGEN VOOR HET FEIT DAT JE BEPAALDE ASPECTEN VAN EEN PROBLEEM NIET BEHANDELT
3. TE VAAK OP KORTE AFSTAND VAN ELKAAR EEN ZELFDE WOORD HERHALEN (ZOEK EEN SYNONIEM; IN VEEL GEVALLEN IS HET NOG BETER EEN WOORD TE VINDEN IN DE RUIMERE OMGEVING VAN HET AL GEBRUIKTE WOORD, DUS: EEN TERM DIE JE BETOOG DOET VOORTSCHRIJDEN)
4. EEN AANTAL ZINNEN ACHTEREEN MET "JE" BEGINNEN
5. TE OVERDUIDELIJKE CLICHÉS GEBRUIKEN (EEN KLEINE MAN Monsieur Petit NOEMEN; EEN FRANSMAN ALTIJD Monsieur Dupont NOEMEN)

---

**((OPSTEL: WOORDENBOEKEN**

HET REGELMATIG CONSULTEREN VAN WOORDENBOEKEN FRANS-FRANS EN DAARVAN VOORAL DE VOORBEELDZINNEN IS ONONTBEERLIJK BIJ DE VOORBEREIDING.

DE VOORNAAMSTE ZIJN:

-Le Petit Robert 1

-Lexis

Zie je ergens een (tweedehands) Dictionnaire de style ? Onmiddellijk kopen ! Ook een Dictionnaire des difficultés du français/de la langue française valt aan te raden. Opstelboeken noemen ook steeds een Dictionnaire étymologique, zoals de Nouveau dictionnaire étymologique van Marabout.))

---

**((OPSTEL: STUDIEBOEKEN**

Van de in jullie bezit zijnde studieboeken zijn van groot belang:

1. Nieuwe Praktische wenken

(vooral: vanaf pagina 283 tot en met 360)

2. Le Mot qu'il faut

(vooral: Chapitre 27: A la réflexion pp. 230-259 >> oude rode editie)

(vooral: Chapitre 27: A la réflexion pp. 227-254 >> nieuwe blauwe editie))

---

**((OPSTEL: BRONNEN VAN 'CULTURE GENERALE'**

Naast de meer literaire bronnenboeken zoals Itinéraires littéraires en Littérature. Textes et Documents die de Franse literaire eeuwen behandelen en naast de woordenlijsten van literaire termen, bestaan er werken van meer algemene aard:

Grand Livre des citations expliquées (Marabout)

Panorama des idées contemporaines en 100 livres (Marabout)

Quid 199. (verschijnt jaarlijks)

Dossiers et Documents (speciale uitgaven van Le Monde, die bij de docent verkrijgbaar zijn)

Encarta encyclopedie CD-ROM Franse editie (wordt jaarlijks aangepast)

speciale katerns van NRC-Handelsblad

Internet (bij voorbeels <http://www.lemonde/fr>))

---

**15 FIGURES DE STYLE + 2 POEMES**

Tout le monde sait que le vers français traditionnel est fondé sur le nombre des syllabes (et rarement sur la longueur des voyelles ou sur des effets d'insistance et de rythme, par des alternances de "brèves" et de "longues"). Il suffit de rappeler les divers accents dans la phrase française, la question du "e" final ou du "e" devant voyelle, le problème de la diérèse (=la division d'une syllabe pour la faire compter pour deux) pour comprendre que ces vers se divisent aisément, surtout quand il s'agit d'alexandrins. Ainsi les coupes et la césure constituent-elles des points de repère et de <légers> repos. Pourtant, le rythme est parfois suggéré encore autrement (et cela, sans penser uniquement à l'alexandrin romantique avec sa division du vers en trois périodes au lieu de quatre) et alors plus subtilement qu'en néerlandais.

Il faut tâcher d'être sensible à ces rythmes mais aussi à un/ une:

allégorie f.,

allusion f.,

amplification f.,

anachronismes m.,

anaphore f.,

antiphrase f.,

apostrophe f.,

asyndète f.,

archaïsme <voulu> m.,

(beauté musicale),

cacophonie f. <voulue>,

clichés m .<voulus>,  
 comparaison f.,  
 contrepèterie f. <voulue>,  
 emphase f;  
 enjambement m.,  
 énumération f.,  
 exclamation f.,  
 gradation ascendante (aboutissant à un climax),  
 gradation descendante (aboutissant à un anti-climax),  
 harmonie imitative,  
 hiatus m.,  
 image visuelle (=mentale), auditive, olfactive, tactile, (gustative)  
 imprécation f,  
 inversion f. (cf. l'ordre assez fixe du français moderne) ,  
 cas m d'ironie f.,  
 litote f  
 jeu m. de mots mpl.,  
 de multiples formes de métoplasme m. (adjonction/ suppression/ inversion de sons ou de lettres)  
 onomatopée f. ,  
 opposition f. (ou: antithèses f.),  
 parallélisme m  
 paronomase  
 personnification f.,  
 polysyndète f.,  
 prolepse f.,  
 prosopopée f  
 redondance f  
 rejet et contre-rejet m.,  
 répétition f.,  
 certaine<s> sonorité<s> f<pl.>,  
 stéréotype m  
 syllepse f.,  
 symbole m.,  
 tmèse f.,  
 truisme m. <voulu>,  
 et, en général, à des formulations heureuses.

Les auteurs de manuels rangent en général les figures de style dans trois catégories:

a) figures de mots (ou tropes) : **elles modifient l'expression de la pensée en modifiant, en tournant le sens des mots soit par une analogie fortuite (métaphore) , soit par un rapport déjà existant (métonymie)**

b) figures de construction: **elles rompent le cours régulier de la construction grammaticale**

c) figures de pensée: **elle donnent à la pensée, tout en gardant l'ordre naturel de la phrase, un relief particulier.**

Dès l' Antiquité, on s'est ingénié à orner les vers de figures de style. Il en existe plus de 1000. Certains d'entre eux se trouvent déjà dans les alinéas précédents. Ci-dessous vous en trouverez quelques autres mais il serait vain de vouloir les traiter toutes.

- Car, l'important n'est pas de les connaître toutes (et on en connaît beaucoup sans s'en rendre vraiment compte), ni même tellement de savoir dire leurs noms.
- Non, il faut savoir découvrir, dans le texte, des passages où le langage "sort de l'ordinaire" (s'écarte de façon élégante ou originale de <l'usage> de la langue de tous les jours ou prend appui sur le français courant pour le modifier, pour en changer l'ordre ou pour le parodier).

- **Puis, il faut dire quel est l'effet obtenu et/ou la valeur positive, négative ou neutre). C'est déjà assez difficile mais c'est essentiel.**

alliance de mots/ d'idées f.

**Rapprocher deux termes dont les significations paraissent se contredire**

(=aussi: oxymore: oxymoron pour alliance f de mots)

Ex. "Cette obscure clarté qui tombe des étoiles" (Pierre Corneille, Le Cid, IV,3);

"l'orgueilleuse faiblesse" (Jean Racine, Iphigénie).

anacoluthie f.

**Rupture de construction syntaxique. Presque toutes concernent des incorrections.**

- Ex.: "Pour qui a vu une révolution sait à quoi s'en tenir"; "Le roman n'est pas pressé comme au théâtre". Une variante en est le zeugme ("Tante Betje") qui naît quand on réunit plusieurs membres de phrase au moyen d'un élément qu'ils ont en commun et qu'on ne répétera pas:

**Sans incorrection:** "La tête est tiède, les mains froides, les jambes glacées" dira l'Inspecteur dans Intermezzo de Jean Giraudoux. **Avec incorrection (voulue):** "A défaut de sonnette, ils tirent la langue" (Valéry, Oeuvres,t.2, p.219. Quand le zeugme réunit un terme abstrait et un terme concret, on parle d'attelage m. : "Vêtu de probité candide et de lin blanc" (Victor Hugo, "Booz endormi").

chiasme m.

**C'est placer en ordre inverse les segments de deux groupes de mots syntaxiquement identiques. Il peut s'étendre sur un seul ou sur deux vers.**

Ex.: "Je jouais avec Juliette et avec lui; avec Alissa, je causais" (Gide, La Porte étroite); "Il faut manger pour vivre, et non vivre pour manger !" dit Harpagon dans L'Avare, de Molière

ellipse f.

**Suppression de mots qui seraient nécessaires à la plénitude de la construction mais qu'on ne dit plus parce qu'on a déjà laissé suffisamment entendre.**

Ex: "Le voilà dans le sable jusqu'au ventre. La bouche cria, le sable l'emplit: silence." Victor Hugo, "L'enlèvement";

Autre ex.: "L'ai reconnue tout de suite, les yeux de son père"

euphémisme m.

**Adoucir une idée fâcheuse ou remplacer un mot choquant ou blessant par un autre.**

Ex. "Cet élève n'est pas très fort"; Ex. "supprimer quelqu'un" (=tuer);

Ex. "Voilà les bontés familières dont vous m'avez toujours honoré" (Beaumarchais, Le Barbier de Séville).

hendiadyn/ hendiadys m.

**Dissocier en deux éléments, coordonnés, une formulation qu'on aurait attendue normalement en un seul syntagme, dans lequel l'un des éléments aurait été subordonné à l'autre.**

Ex.: "Avec un sourire hardi, elle tendit une pièce et un poignet massif" (Joyce, Ulysse)

Ex.: "Elle et ses lèvres racontaient" (Eluard, Dictionnaire abrégé du surréalisme)

hypallage f.

**Attribuer à certains mots d'une phrase ce qui appartient à d'autres mots de cette phrase sans que le lecteur se méprenne sur le sens.**

Ex. "Trahisant la vertu sur un papier coupable" (Boileau);

Ex. "Je ne vais pas raconter la pièce, boulot transpirant" (Jacques Audiberti, Dimanche m'attend)

hyperbate f.

**Alors qu'une phrase paraît finie, on y ajoute un ou plusieurs mots qui se trouve(nt) ainsi fortement mis en évidence.**

Ex. "La nuit m'habitera, et ses pièges tragiques" (A. Grandbois);

**"Cela n'est arrivé qu'une fois et une seule"**

hyperbole f.

**Augmenter ou diminuer excessivement la vérité des choses.**

Ex.: "un bruit à réveiller un mort" Ex.: "Léon dut prendre en main la maison... Un président du Conseil se sent moins accablé" (Montherlant)

litote f.

**Se servir d'une expression qui dit moins pour en faire entendre plus.**

Ex.: "Va, je ne te hais point" (=Je t'aime toujours) Corneille, Le Cid

Ex.: "Ce n'est pas un mauvais sort que d'être jeune, beau et prince." Giraudoux, Electre, p.111

métaphore f.

**C'est le passage d'un sens à un autre par une opération personnelle qui est fondée sur une impression ou une interprétation. Souvent, c'est un seul terme ou mot qui est employé pour un autre. Il faut trouver l'autre par le rapport de ressemblance. C'est donc une comparaison abrégée (c'est-à-dire qu'on ne met pas "comme", "pareil à/ semblable à", "ainsi que" etc.)**

Ex.: "Cette faucille d'or dans le champ des étoiles" (Victor Hugo, "Booz endormi")

métonymie f.

**C'est la désignation de quelque chose par le nom d'un autre élément du même ensemble, en vertu d'une relation suffisamment nette parce qu'elle est permanente ou bien définie. Il y a une grande variété de rapports constants. Certaines métonymies sont, tout comme les métaphores, d'usage courant ou même usées.**

Ex.: 1. de la cause pour l'effet: "il a des bontés pour moi" =des actes qui viennent de sa bonté; "Bacchus" =le vin 2. de l'effet pour la cause: "boire la mort"= boire la ciguë; boire un poison 3. du contenant pour le contenu: "boire un verre"= boire une boisson 4. du lieu pour la chose: "manger un/du camembert"= manger un <type de> fromage 5. du signe pour la chose: "le sceptre/la couronne"= la puissance ou la dignité royale 6. de l'instrument pour celui qui l'emploie: "le second violon"= le second joueur du violon 7. du physique pour le moral: "un rat de (...) peu de cervelle" =de peu d'intelligence 8. de l'objet propre pour la personne: "deux perruques"= deux hommes portant la perruque 9. de la matière à la chose: "le fer à la main"= l'épée (10. cf. aussi synecdoque f. la désignation de quelque chose par un terme dont le sens inclut celui du terme propre ou est inclus par lui. Ex. "trente voiles"= trente navires; "l'airain"= les canons {Une variante en est la partie pour le tout ("pars pro toto") "un troupeau de cent têtes" (=moutons)

périphrase f.

**Elle consiste à remplacer le mot propre par un long équivalent, une longue description.**

Ex.: "Ce gros épicurien qui se nourrit de glands" (= ... le porc !)

Ex. <précieux> : "les auteurs de mes jours" (= .... mes parents !)

pléonasme m.

**C'est une surabondance de termes pour donner plus de force à une expression. Mais souvent c'est de la redondance, un emploi de mots <partiellement> inutiles, au contraire de la tautologie (qui, en principe, est un défaut, et qui ne présente que des choses dites déjà (=double emploi)**

Ex.pléonastique: "Léonard de Vinci est le type suprême de ces individus supérieurs" dans Valéry, Oeuvres, t.1, p.1251;

Ex.tautologique: "Les enfants sont les enfants."

prétérition f.

**Feindre de ne pas vouloir dire ce que, néanmoins, on dit très clairement.**

Ex. "Je ne vous peindrai point le tumulte et les cris, le sang de tous côtés ruisselant dans Paris" (Voltaire, La Henriade)



symbole m

**C'est une image qui n'exprime la réalité indéfinissable que par allusions. C'est la forme la plus achevée et la plus subtile de l'allégorie. (La réalité évoquée ne se pas se faire, tout juste, réel). (Il ne faut pas nommer un objet; il faut le suggérer, par petites touches, dira Mallarmé. Il faut évoquer petit à petit un objet pour montrer un état d'âme ou choisir un objet et en dégager un état d'âme)**

**Chez de Alfred de Vigny (La Mort du Loup) et Alphonse de Lamartine (Le Lac), la nature devient plus dynamique mais trop anthropomorphisée pour être réel. Chez Hugo, le symbole naît de la succession: objet > sensation > idée; chez Rimbaud (Le Bateau ivre, l'eau se fait homme ? et l'homme se fait bateau). D'autres exemples:**

**Ex. "Le geste auguste du Semeur" (dans: Saison des Semailles le soir) de Victor Hugo où le semeur est le symbole du penseur**

**Ex. "L'Albatros" de Charles Baudelaire, où l'albatros est le symbole du poète.**

**Ex. "Les fenêtres" de Stéphane Mallarmé, où les fenêtres sont le symbole de l'obstacle à fuir pour échapper au quotidien.**

Quelles sont quelques catégories narratologiques ?

**récit**

**histoire (dans un récit)**

**narration (dans un récit)**

**temps de l'histoire**

**temps du récit (ou de la narration)**

**narrateur**

**héros**

**point de vue narratif**

**focalisation interne/ externe/ omnisciente**

**séquence narrative**

**scène (dans un récit)**

**sommaire (dans un récit)**

**ellipse (dans un récit)**

**intrigue (ses phases): situation initiale > éléments modificateurs > situation finale**

**rythme de la narration (tempo)**

**pause (dans la narration)**

**descriptions (ses fonctions)**

**portrait**

**personnage**

**auteur**

**pittoresque**

**diégétique**

**paratexte**

**conte (merveilleux, philosophique)**

**nouvelle**

**roman du XIXe siècle (romantique, réaliste, romantico-réaliste, naturaliste)**

**roman (<d'analyse> psychologique, historique, fantastique)**

**Quelles sont quelques catégories stylistiques ?**

**ton**

**parodie**

**persiflage**

**humour**

**ironie**

**enchâssement (ou récit enchâssé)**

**circULARITÉ**

**mise f en abyme m**

**absurde**

apologie  
solennel  
grave  
emphatique  
laudatif  
neutre

**Quelles sont quelques catégories prosodiques ?**

accent (tonique)  
rythme  
mètre  
coupe f  
césure f  
intonation  
tempo  
rime  
assonance  
allitération  
rejet  
enjambement  
contre-rejet  
strophe  
refrain  
sonnet  
harmonie imitative, suggestive  
diérèse, synérèse, élision  
hiatus  
hémistiche  
alexandrin  
décasyllabe  
octosyllabe  
vers impaires  
trimètre  
tétramètre  
vers libre  
vers blanc  
rythme croissant/ décroissant (crescendo, decrescendo)  
rythme binaire/ ternaire  
syllabes (compte des ...)  
mesure  
e muet  
coupe lyrique/ enjambante  
rimes (nature <: vocalique/ consonantique> ou genre <masculines/ féminines>)  
rimes (disposition (plates ou suivies, croisées, embrassées)  
rimes (qualité: pauvres, suffisantes, riches, léonines)  
distique  
tercet  
quatrain  
quintil  
sizain  
ballade  
épopée  
poème en prose

Quelles sont quelques catégories linguistiques ?

champ lexical  
champ sémantique  
discours VS récit (types d'énoncés)  
énonciation

**destinataire**  
**locuteur**  
**fonctions du langage**  
**performatifs**  
**registre ou niveau de langue**  
**implicite (pré-supposé, sous-entendu)**  
**connotation**  
**dénotation**  
**sens propre/ figuré**  
**polysémie**  
**énoncé**  
**lieu commun**  
**modalisation**  
**indices de subjectivité (modalisateurs)**  
**discours rapporté: direct/ indirect/ indirect libre**

Quelles sont quelques catégories esthétiques ?

**baroque**  
**classique**  
**fantastique**  
**merveilleux**  
**épique**  
**élégiaque**  
**lyrique**  
**comique**  
**tragique**  
**dramatique**  
**pathétique**  
**burlesque**  
**héroi-comique**  
**grotesque**  
**sublime**  
**bouffon**  
**didactique**  
**opéra**  
**pamphlet**  
**polémique**  
**types de textes (narratif, descriptif, explicatif, argumentatif, didactique, oratoire, polémique)**  
**utopie**  
**essai**  
**autobiographie**  
**mémoires**

Quelles sont quelques catégories dramatiques ?

**acteur**  
**personnage**  
**actant (ou: force agissante)**  
**action (au théâtre)**  
**intrigue**  
**exposition**  
**noeud <de l'action dramatique>**  
**péripétie f**  
**dénouement m**  
**tirade f**  
**réplique**  
**monologue m**  
**aparté m**

quiproquo m  
 stichomythie f  
 gestuelle f  
 acte  
 scène  
 tableau  
 entracte m  
 catharsis f  
 didascalies  
 double énonciation (dialogue)  
 mise en scène  
 protagonistes  
 stances  
 sublimation f  
 temps de la fiction  
 temps de la représentation  
 théâtre à l'italienne  
 type littéraire  
 dynamique du jeu  
 répartition des espaces de parole  
 tragédie  
 comédie  
 tragi-comédie  
 farce  
 drame

**Quelles sont quelques catégories logiques ?**

analogie  
 induction  
 déduction  
 hypothèse  
 paradoxe  
 postulat  
 syllogisme  
 dialectique (plan)  
 thème  
 thèse  
 propos  
 arguments  
 exemples  
 progression du discours  
 logique du discours  
 juxtaposition  
 coordination  
 subordination  
 connecteurs  
 indices d'organisation

=====

**LA PIÈCE DE THÉÂTRE**  
**(SUGGESTIONS)**

(Voir aussi: [Romans. Ce qu'il faut observer](#))  
[Livres. Questions littéraires](#))

Remarques préliminaires -a: La pièce en tant que texte n'est pas "réalisée" directement par le lecteur mais par la représentation; conséquences ? (importance du metteur en scène, des acteurs ...); b: La pièce donne-t-elle toujours 'la représentation de la vie en action' ?; c: -Le temps à l'intérieur de l'oeuvre se développe-t-il toujours parallèlement au temps de la réalisation ? (bienséances; impossibi-

lités matérielles ...)

1. Faites des schémas de la pièce <sur des rectos de feuilles> en actes et en scènes (en tableaux). C'est ainsi qu'on voit la liaison des scènes et des actes.
2. Distinguer : Invention - Composition - Expression.
3. Absence ou présence de la rime. Conséquences ?
4. Les règles de la dramaturgie classique sont-elles respectées ? (Temps, 'Péril' et/ou Action, Lieu, Bienséance, Vraisemblance)
5. Savoir dire le genre de la pièce : **Comédie <de mœurs, de caractère, d'intrigue, à tiroir, d'amour, historique>**, **Farce**, Féerie, Opéra-comique, Opérette, Parodie, Proverbe, Revue, Saynète, **Sketch, Vaudeville, Comédie musicale; Tragi-comédie, Tragédie**, Drame satirique?, **Drame larmoyant** (ou: **Drame / Tragédie bourgeois<e>**), Mélodrame, Opéra, Pantomime, Ballet ...
6. Ne pas confondre les termes 'burlesque' et 'héroï-comique'.
7. Faire attention à l'éventuel sous-titre de la pièce.
8. Apercevoir les conventions théâtrales (tirades; apartés ...)
9. Souligner l'importance des lieux de la scène.
10. Parler de la couleur locale (monuments; mobilier; costumes ...)
11. A ce propos, le décor a-t-il une fonction pittoresque ou plus grave ?
12. Remarquer des hardiesses, des nouveautés, des clichés dans le texte ou dans la représentation.
13. La pièce montre-t-elle une volonté d'être 'allégorique', 'symbolique'; veut-elle simplement illustrer un thème; est-elle 'réaliste', 'fantaisiste' ou autre ?
14. Considérer le début de la pièce (souvent l'auteur essaie de capter immédiatement l'attention du public <par une interrogation ...>).
15. Les 'jeux de scène' sont-ils de simples indications gratuites ou conditionnent-ils le comportement des acteurs ? (Les grands auteurs classiques donnent d'ailleurs peu d'indications).
16. Essayer de dégager de certaines scènes les éléments distincts (par exemple: deux personnes sur la scène parlent de huit choses différentes).
17. Comment est la nature de l'intrigue (=le noeud de l'action): logique ou linéaire ? (Penser ici à la succession: Exposition, Noeud, Dénouement).
18. Tout en présentant une seule action, la pièce peut comporter plusieurs thèmes. Si c'est le cas, comment est-ce qu'ils s'entrelacent ?
19. Est-on en présence de personnages nettement déterminés ou avec des côtés surprenants ? Des personnages "donnés" ou des personnages "en se faisant" ?
20. Les personnages sont-ils traités au moyen d'une psychologie classique, freudienne, ...; sont-ils présentés comme sympathiques ou antipathiques ?
21. Situer les personnages quant à leur fonction (différences sociales; charme du héros; héros 'prodigué' ou héros '<se faisant> rare'; rois; pères; importance capitale ou relative de certains personnages secondaires; le confident; le choeur (exposition !)
22. Les péripéties (=changements de situation subits du héros) dans la pièce à étudier retiennent-elles toutes la crise et, par là, le dénouement ? (cf. les obstacles dans la comédie)
23. Indiquer si possible la situation la plus 'dramatique' (danger, gravité ...) de la pièce (cf. actes; sentiments; langage tenu).
24. Quel est le degré de difficulté de la pièce ? (vocabulaire; phrases etc.)
25. Quelle est votre opinion sur la pièce ? L'avez-vous vue ?

\*\*\*

#### LA FORME DRAMATIQUE DU THEATRE

- est action
- implique le spectateur dans l'action
- épouse son activité intellectuelle
- lui est occasion de sentiments
- est phénomène affectif
- le spectatateur est plogé dans quelque chose



Soudain, tournant vers moi son regard émouvant:

‘Quel fut ton plus beau jour ?’ fit sa voix d’or vivant, “

La rime se présente de trois manières

1. alternance
2. disposition
3. quantité.

1, Il y a alternance quand les rimes masculines (sans “e” muet) et les rimes féminines (avec “e” muet) se suivent régulièrement: par paires ou de façon croisée ou embrassée

2. La disposition est
- |               |             |  |
|---------------|-------------|--|
| plate/ suivie | aabb / aaaa |  |
| croisée       | abab        |  |

embrassée	abba	
-----------	------	--

3. Pour déterminer la quantité de la rime, il faut **prononcer** le vers !

Quand il y a 1 élément (une voyelle) qui rime (A L’OUIË, DONC), on a une rime pauvre

V=	garçon/ pardon	feu/ peu
----	----------------	----------

Si 2 éléments riment, il y a une rime suffisante

VC/ CV=	air/ impair	enfantin/ certain
---------	-------------	-------------------

Si 3 éléments riment, il y a une rime riche

VCC/ CVC/ CCV=	bornes/ mornes	trêve/ grève malgré/ maugrée
----------------	----------------	------------------------------

Si plusieurs (= > 3) éléments riment dans deux syllabes successives, il y a rime léonine

omission/ mission	peureux/ heureux	funèbres/ ténèbres
-------------------	------------------	--------------------

La strophe citée ne comporte donc pas de rimes alternées, a des rimes plates/ suivies et contient deux rimes suffisantes: rêvant- vent émouvant-vivant

Les connaisseurs préfèrent les rimes suffisantes avec des mots de catégories grammaticales différentes (et aiment que les poètes réservent les rimes pauvres et les rimes léonines pour obtenir des effets spéciaux)

SUR CETTE FEUILLE, IL N’EST PAS ENCORE QUESTION DE <FIGURES DE> STYLE ...

## LIVRES: QUESTIONS LITTÉRAIRES.

### LIVRE

1. Quel est le titre complet du livre ?
2. Qui en est l'auteur ?
3. Quand a paru le livre (ou quand a-t-il été composé) ?
4. Quelle édition est-ce ?
5. Quel éditeur est-ce ?
6. Le texte est-il intégral; abrégé; simplifié (adapté) ?

### AUTEUR

7. Avancez quelques particularités au sujet de la biographie de l'auteur.
8. Est-il mentionné par votre manuel de littérature (ou dans: Le Petit Robert 2, Castex-Surer, Mitterrand, Itinéraires littéraires, Lagarde-Michard, ..... ) et qu'y dit-on à son sujet ?
9. L'auteur fait-il figure à part ou appartient-il nettement à un courant/ mouvement littéraire ? Si votre réponse à la deuxième question est positive, nommez ce courant/ mouvement et dites la place qu'il y occupe.
10. Ses idées ont-elles donné des impulsions nouvelles à la littérature ou à la pensée ?
11. Donne-t-il des idées personnelles dans le livre même, prêche-t-il une morale . Ou: laisse-t-il la

- 'solution' de la fin du livre au lecteur ?
12. Veut-il surtout entretenir/ amuser son public ? Ou: apporte-t-il une thèse, présente-t-il son travail comme quelque chose de sérieux, d'utilité sociale ?
  13. Reconnaissez-vous l'auteur dans le narrateur ou dans un ou plusieurs autres personnages ?

## CONTENU

14. Quel est le sujet, le contenu en quelques phrases (lignes) ?
15. Où se déroule l'action (Où se passe/ a lieu l'histoire) ? Donnez des indications sur le pays, la région, la ville .... .
16. Dans quel milieu l'action prend-elle place >> Est-ce que le cadre est: très modeste-, de classe moyenne-, de la <haute> bourgeoisie-, riche-, riche/pauvre et/ mais noble- .... ?  
Les événements ont-ils lieu parmi des personnages qu'on peut qualifier de: peu culturels ou peu civilisés-, artistiques-, intellectuels-, -religieux, -politiquement concernés/ intéressés .....?
17. A quelle époque se passe l'histoire ? (Peut-on la placer dans telle ou telle période ? Est-elle d'ailleurs datée par l'auteur ? Si non, est-elle datable ?)
18. Les événements sont-ils "vrais" ou est-ce de la fiction ?  
Par ailleurs, l'histoire est-elle vraisemblable ?
19. Qui est <ont> le<s> personnage<s> principal (principaux) et pourquoi, selon vous ?
20. Ce personnage principal vous est-il sympathique, quelque peu sympathique, peu sympathique, antipathique ? Dites pourquoi.
21. Quel est pour vous le point culminant du livre , en pensant au maximum de danger-, de suspens-, de malheur-, de bonheur ou (, dans un polar, par exemple) de complexité ... ?
22. Quel est le lien entre le titre (et/ou le sous-titre) de l'oeuvre d'une part et le contenu de l'oeuvre (et/ou les titres des chapitres) d'autre part ?
23. Est-ce que le livre présente un début et/ou une fin caractéristique<s> ? Peut-on parler d'un accord particulier entre le début et la fin ?

## GENRE, STYLE ET COMPOSITION

24. A quel genre appartient le livre (le texte) ?  
(roman psychologique, roman d'amour, roman d'aventures, roman policier (=polar m.), roman d'anticipation ou de science-fiction)  
(histoire, conte, nouvelle, récit  
nouvelle: situation psychologique d'un personnage dans certaines circonstances bien définies, brièveté de l'action, scène réduite, "point tournant" (souvent autour d'un objet)  
(conte de fées, conte fantastique)  
(roman par lettres, journal intime)  
(pièce de théâtre: jeu, miracle, mystère, farce, sotie, comédie, tragi-comédie, tragédie, drame bourgeois, drame romantique, vaudeville, pièce en un acte, comédie musicale ...)  
poème: poème descriptif, psychologique, philosophique.  
(un poème peut être lyrique, dramatique, socialement engagé, politiquement engagé, populaire, humoristique (avec de l'humour), mélancolique, élogieux (fait d'éloges) ...
25. Le livre se compose-t-il de plusieurs épisodes ou d'un seul (Est-ce une seule histoire ininterrompue) ?  
Ou: Y a-t-il des parties, des "livres", des chapitres ... ? Si, oui, combien ? Sont-elles (Sont-ils) titré<e>s ou numéroté<s> ?
26. La présentation des personnages, du cadre, de la situation ou des circonstances est-elle: faite au début ou peu à peu ou réalisée surtout plus tard mais alors d'un seul coup ?
27. Donnez quelques exemples de motifs ou de leitmotifs présents dans le livre.
28. Rappelez quelques descriptions (d'un décor, du cadre, de la nature, d'une physionomie (...)) que vous trouvez réussies. Indiquez-les dans le livre et montrez leur fonction.
29. Parlez de l'ordre (entre la succession des événements dans l'histoire et la disposition des événements dans le récit): anachronies <prolepses, analepses et récit premier>, jointures.



30. Parlez de la durée (rapports entre la durée variable des segments de l'histoire et la disposition des événements dans le récit; rapport entre la durée de l'histoire et la longueur du texte). Il s'agit de noter les vitesses narratives >> pauses descriptives, scène, sommaire, ellipse.
31. Parlez de la fréquence (rapports entre les capacités de répétition de l'histoire et celles du récit) >> détermination, spécification, extension.
32. Parlez de la mode (QUI VOIT ?): distance (entre autres: style indirect libre; monologue intérieur), perspective (diverses focalisations: )
33. Parlez de la voix (QUI PARLE ?): les rapports entre le narrateur <et, éventuellement, son ou ses narrataires ? ?> et l'histoire qu'il raconte + le temps de la narration (ultérieur, antérieur, simultané, intercalé) + les niveaux narratifs (emboîtements; mises en abyme; 1ère, 2e, 3e personne; le narrateur est-il absent de l'histoire qu'il raconte; le narrateur est-il présent comme personnage dans l'histoire qu'il raconte ?

### APPRÉCIATION PERSONNELLE

34. Quels sont d'après vous les thèmes les plus importants du livre ?
35. Comment qualifiez-vous le livre ?  
(Excellent - Très bon - Bon - Passable... - Peu intéressant - Assez mauvais - Détestable/ Exécration...)
36. Quelles choses nouvelles avez-vous apprises dans le livre (sentiments, sciences, ....) ?
37. Avez-vous appris des choses sur vous-même ?
38. Avez-vous pu vous identifier avec quelqu'un/ quelqu'une ?
39. Comment jugez-vous le degré de difficulté du livre ?  
(Extrêmement difficile - Difficile - Normal - Assez Simple - Simple - Facile - Très facile – 'Superfacile')
40. Comparez le livre lu et étudié avec un ou plusieurs autres livres (écrit<s> par le même auteur ou écrit<s> par un autre auteur).

\*\*\*

---



---

## TITRES LITTÉRAIRES

### \*\*\*MOYEN AGE (>>800)

LA LITTÉRATURE HAGIOGRAPHIQUE: >> 850  
vies de saints (Sainte Eulalie)(La vie de Saint Alexis)

LA LITTÉRATURE ÉPIQUE: >> 1065  
chansons de geste en cycles (La Chanson de Roland)( ... )

LA LITTÉRATURE ARISTOCRATIQUE: >>1100  
premiers poèmes de nobles et de troubadours en France d'Oc (POÉSIE DU SUD)

LA LITTÉRATURE COURTOISE: >> 1100  
romans antiques (Roman d'Alexandre); romans bretons (Tristan et Yseut)(Erec et Enide par Chrétien de Troyes); poèmes: chanson <de toile>, pastourelle, aube, lais (par Marie de France); chroniques (écrites par des chroniqueurs comme Villehardouin)

LE THÉÂTRE RELIGIEUX >> 1150  
drame liturgique en latin, drame semi-liturgique français (Le jeu d'Adam), <jeu scolaire>

LA POÉSIE DU NORD: >> 1200  
trouvères de l'ancienne France d'oïl: Jean Bodel, Colin Muset, Rutebeuf

LA LITTÉRATURE DIDACTIQUE >> 1225  
Le Roman de la Rose; Somme théologique (en latin)

LE THÉÂTRE PROFANE >> 1250

<jeu scolaire>, théâtre comique (la pastourelle Le jeu de Robin et de Marion)

LA LITTÉRATURE BOURGEOISE >> 1250

réécits dévots, fabliaux, Le Roman de Renart

**\*\*\*MOYEN AGE (>> 1300)**

chroniqueurs (Jean de Joinville 1224-1319, Jean Froissart 1337-1410, Philippe de Commines 1447-1511);

miracles (surtout aux XIII et XIV siècles): Le Miracle de Théophile de Rutebeuf;

mystères (surtout aux XIVe et XVe siècles): Le vrai Mystère de la Passion par Simon Gréban);

théâtre comique: la sotie, le monologue, le sermon joyeux, la moralité, la farce (La farce de Maistre Pierre Pathelin);

romans brefs;

sermonnaires: (Alain Chartier 1390-1439);

"nouvelle rhétorique" (rhétorique= l'art d'écrire en vers): rondel, rondeau, chant royal, ballade, lai, virelai (Guillaume Machaut 1300-1377 ; Eustache Deschamps 1345-1406 ; Christine de Pisan 1364-1430 ; Charles d'Orléans 1394-1465 ; François Villon 1431-1465 ( ?));

rhétoriciens (Jean Lemaire de Belges 1475-1525)

1440: Les quinze joyes de mariage ; 1486: Les cent nouvelles nouvelles

**SEIZIÈME SIÈCLE 1500-1600**

Rabelais (François)	<u>Pantagruel</u>	1532-R
Marguerite de Navarre	<u>L'Heptaméron</u>	1558-N
du Bellay (Joachim)	<u>Les Regrets</u>	1558-P
Ronsard (Pierre <de>)	<u>Sonnets pour Hélène</u>	1578-P
Montaigne (Michel de)	<u>Essais</u>	1580-Es

Un choix parmi d'autres écrivains du SEIZIÈME SIÈCLE: Clément Marot (p), Jacques Amyot, Agrippa d'Aubigné (p), Robert Garnier (t)

**DIX-SEPTIÈME SIÈCLE 1600-1700**

Corneille (Pierre)	<u>Le Cid</u>	1636-T
Corneille (Pierre)	<u>Horace</u>	1640-T
Corneille (Pierre)	<u>Nicomède</u>	1651-T
Pascal (Blaise)	<u>Pensées</u>	1658-PH
Molière	<u>Tartuffe</u>	1664-T
La Rochefoucauld (François de)	<u>Maximes</u>	1665-PH
Racine (Jean)	<u>Andromaque</u>	1667-T
Molière	<u>L'Avare</u>	1668-T
La Fontaine (Jean de)	<u>Fables</u>	1668-P
Madame de Sévigné	<u>Lettres</u>	1671-Ep
Molière	<u>Le Malade imaginaire</u>	1673-T
Racine (Jean)	<u>Phèdre</u>	1677-T
Madame de la Fayette	<u>La Princesse de Clèves</u>	1678-R
Racine (Jean)	<u>Athalie</u>	1691-T

Un choix parmi d'autres écrivains du DIX-SEPTIÈME SIÈCLE: Théophile de Viau (p), François de Malherbe (p), Honoré d'Urfé (r), Marc-Antoine Saint-Amant (p), René Descartes (ph), Jacques-Bénigne Bossuet (s), Nicolas Boileau (p), Philippe Quinault (t), François Fénelon (h)

**DIX-HUITIÈME SIÈCLE 1700-1800**

Lesage (Alain René)	<u>Gil Blas</u>	1715-R
Montesquieu (Charles-Louis)	<u>Lettres Persanes</u>	1721-Ep
Prévost (l'Abbé ...)	<u>Manon Lescaut</u>	1731-R
Marivaux (Pierre de)	<u>Les fausses confidences</u>	1737-T

Voltaire	<u>Zadig</u>	1759-Ré
Diderot (Denis)	<u>Le neveu de Rameau</u>	1782-Ré
Voltaire	<u>Candide</u>	1759-Ré
Rousseau (Jean-Jacques)	<u>Confessions</u>	1765-Au
Laclos (Pierre Choderlos)	<u>Les liaisons dangereuses</u>	1782-Ep
Beaumarchais (Pierre Augustin de)	<u>Le mariage de Figaro</u>	1787-T

Un choix parmi d'autres écrivains du DIX-HUITIÈME SIÈCLE:

Bernard Fontenelle (ph), Saint-Simon (b), Georges Louis Buffon (sc) Jean-le-Rond d'Alembert (ph), Michel-Jean Sedaine (t), Nicolas-Sébastien Chamfort (ph), Bernardin de Saint-Pierre (r), André Chénier (p)

## DIX-NEUVIÈME SIÈCLE 1800-1900

Chateaubriand (René de)	<u>René</u>	1802-Ré
Constant (Benjamin)	<u>Adolphe</u>	1816-R
Lamartine (Alphonse)	<u>Les Méditations</u>	1820-P
Stendhal	<u>Le Rouge et le Noir</u>	1830-R
Balzac (Honoré de)	<u>Eugénie Grandet</u>	1833-R
de Musset (Alfred de)	<u>La nuit de mai</u>	1835-P
Leconte de Lisle (Charles)	<u>Poèmes antiques</u>	1852-P
Hugo (Victor)	<u>Châtiments</u>	1853-P
Flaubert (Gustave)	<u>Madame Bovary</u>	1857-R
Baudelaire (Charles)	<u>Les Fleurs du Mal</u>	1857-P
Maupassant (Guy de)	<u>Contes</u>	1880-C

Un choix parmi d'autres écrivains du DIX-NEUVIÈME SIÈCLE:

Madame de Staël (r), Alfred de Vigny (p), Alexandre Dumas (r), Pierre Mérimée (r), Charles-Augustin Sainte-Beuve (r), Théophile Gautier (r), Eugène Fromentin (a), Edmond de Goncourt (r), Alphonse Daudet (r), Emile Zola (r), Arthur Rimbaud (p), Paul Verlaine (p), Stéphane Mallarmé (p), Edmond Rostand (t), Emile Verhaeren (p)

## VINGTIÈME SIÈCLE 1900-2000

France (Anatole)	<u>L'Affaire Crainquebille</u>	1902-N
Rolland (Raymond)	<u>Jean-Christophe</u>	1904-R
Alain-Fournier	<u>Le Grand Meaulnes</u>	1913-R
Gide (André)	<u>La Symphonie pastorale</u>	1919-Ré
Martin du Gard (Roger)	<u>Les Thibault</u>	1922-R
Romains (Jules)	<u>Knock</u>	1923-T
Mauriac (François)	<u>Thérèse Desqueyroux</u>	1927-R
Saint-Exupéry (Antoine de)	<u>Vol de Nuit</u>	1931-R
Céline (Louis-Ferdinand)	<u>Voyage au bout de la nuit</u>	1932-R
Duhamel (Georges)	<u>Chronique des Pasquier</u>	1933-R
Anouilh (Jean)	<u>Le voyageur sans bagage</u>	1936-T
Pagnol (Marcel)	<u>César</u>	1937-T
Camus (Albert)	<u>L'Etranger</u>	1942-R
Vercors	<u>Le silence de la mer</u>	1942-Ré
Simone de Beauvoir	<u>Le sang des autres</u>	1945-R
Vian (Boris)	<u>L'Ecume des Jours</u>	1947-R
Prévert (Jacques)	<u>Paroles</u>	1948-P
Nimier (Roger)	<u>Le hussard bleu</u>	1950-R
Yourcenar Marguerite	<u>Mémoires d'Hadrien</u>	1951-Rh
Beck Béatrix	<u>Léon Morin, prêtre</u>	1952-R
Sagan Françoise	<u>Bonjour Tristesse</u>	1954-R
Gary (Romain)	<u>Les Racines du ciel</u>	1956-R
Butor (Michel)	<u>La Modification</u>	1957-R
Robbe-Grillet (Alain)	<u>La Jalousie</u>	1957-R
Duras Marguerite	<u>Moderato Cantabile</u>	1958-R

Ionesco (Eugène)	<u>Le Rhinocéros</u>	1960-T
Beckett (Samuel)	<u>Oh les beaux jours</u>	1963-T
Nathalie Sarraute	<u>Les fruits d'or</u>	1963-R
Le Clézio (Jean-Marie Gustave)	<u>Le procès-verbal</u>	1963-R
Sartre (Jean-Paul)	<u>Les Mots</u>	1964-Au
Perec (Georges)	<u>Les choses</u>	1965-R
Tournier (Michel)	<u>Le roi des Aulnes</u>	1970-R
Grainville (Patrick)	<u>La lisière</u>	1973-R
Modiano (Patrick)	<u>Villa triste</u>	1975-R
Cavanna	<u>Les Ritals</u>	1978-R
Queffélec (Henri)	<u>Noces barbares</u>	1985-R
Sollers (Philippe)	<u>Fête à Venise</u>	1990-R
Djian (Philippe)	<u>Assassins</u>	1994-R
Echenoz (Jean)	<u>Je m'en vais</u>	1999-R

#### Un choix parmi d'autres écrivains du VINGTIÈME SIÈCLE:

Barrès (r), Bourget (r), Loti (r), Anna de Noailles (p), Jammes (p), Péguy (p), Apollinaire (p), Cendrars (p), Claudel (p), Bergson (ph), Lévi-Strauss (s), Valéry (p), Breton (p), Eluard (p), Aragon (p/ r), Proust (r), Bernanos (r), Green (r), Simenon (r), Aymé (h), Giono (r), Cocteau (r/ t), Giraudoux (r/ t), Marcel (ph), Alain (ph), Vailland (r), Troyat (r), Gracq (r), de Mandiargues (p/ r), Christine Arnothy (r), Raphaële Billetdoux (r), Bosquet (p), Colette (r), Genêt (t), Hélène Cixous (r), Dhôtel (r), Duvert (r/ a), Benoîte Groult (r), Houellebecq Michel ; Kessel (r), Lainé (r), Maurois (r/ b), Merle (r), Michaux (p), Montherlant (r/ t), Anne Philipe (r), Pinget (p), Suzanne Prou (r), Queneau (r), Christine de Rivoyre (r), Christiane Rochefort (r), Sabatier (r), Albertine Sarrazin (r), Simon (r), Wolffromm (r/ t), Barthes (e/ cr), Marie Cardinal (r), Roche (p), Vinaver (t), Koltès (t), Chessex (r-n), Fernandez (r), Weyergans (r-t), Volkoff (r), Echenoz (r), Vautrin (r), Catherine Rihoult (r), Toussaint (r), Roberts (r), Quignard (r), Rémy (r), Mertens (r), Visage (r), Lévy (d), Pihès (r), Raspail (r), de Saint-Pierre (r), Navarre (r), del Castillo (r), Muriel Cerf (r), Belletto (r), Rinaldi (r), Pancrazi (r), Nina Bouraoui (r), Pennac (r), Jardin (r), Decoin (r), etc., etc.

1999 Parmi les vingt meilleurs livres de l'année (sélection LIRE), les titres de : Anna Gavaldà ; Yasmina Reza, Frédéric Pajak ; Xavier Bazot ; Francesco Biamonti ; Jean-Pierre Milovanoff etc. etc.

---

#### De leesautobiografie

Een van de eerste onderdelen van een LEESDOSSIER kan een leesautobiografie zijn. Wat houdt zo'n leesautobiografie in ?

Een *autobiografie* is een levensoverzicht dat een schrijver over *zichzelf* schrijft.

Een *leesautobiografie* is een verhaal waarin je als lezer vermeldt welke ervaringen je als lezer zoal hebt opgedaan. Je geeft een overzicht van alle leevervingen van het allereerste begin tot nu toe. Je beschrijft dus hoe je voor het eerst met lezen in aanraking bent gekomen, waarschijnlijk zittend op schoot bij een voorlezende pa of ma, en alle leerervaringen daarna.

Opgdracht.

Schrijf een goed leesbare leesautobiografie. Verwerk daarin o.a. de antwoorden op de volgende vragen:

- Wat kun je je nog herinneren van je eerste leeservaringen ? Denk aan: wie las er vroeger voor; wanneer; welke verhalen kun je je nog herinneren ?
- Wanneer heb je voor het eerst zelf een boek gelezen; weet je de titel nog ?
- Welke andere boeken heb je in de loop der tijden gelezen ? (titels + schrijvers)
- Van welk soort boeken houd je het meest ?
- Wat spreekt je in dat soort boeken het meest aan ?
- Heb je een favoriete schrijver ? Zo ja, wie is dat ?

- Zijn er ook soorten boeken waar je absoluut niet van houdt en waarom niet ?
- Wat vond je vroeger een heel mooi boek en waarom ?
- Heb je wel eens een boek opnieuw gelezen (*herlezen*) ? Zo ja, welk ?
- Heb je zelf boeken in je bezit en welke zijn dat ?
- Hoe denk je op dat moment over het lezen van boeken ?

